

Torsdagen den 28 november 1996

**PROTOKOLL FRÅN SAMMANTRÄDET TORSDAGEN DEN 28 NOVEMBER 1996**

(96/C 380/02)

DEL I

**Sammanträdets gång**

ORDFÖRANDESKAP: AVERGINOS

*vice ordförande*

(Sammanträdet öppnades kl. 9.00.)

**1. Justering av protokoll**

Protokollet från föregående sammanträde justerades.

Talare: Needle begärde att parlamentets ordföranden skulle ingripa mot det behöriga brittiska publikationskontoret så att Europaparlamentets ledamöter, liksom tidigare, skulle kunna få tillgång till de dokument som publiceras av det brittiska parlamentet, framför allt dokument som rör den ekonomiska och monetära unionen. Han tillade att den nyligen genomförda privatiseringen av detta kontor och den omstrukturering som följde därav hade försämrat tillgången (ordföranden svarade att denna begäran inte rörde Europaparlamentet som sådant, och att han inte kunde se hur ett sådant ingripande skulle vara möjligt, begäran kommer icke desto mindre att ta i beaktande).

**2. Mottagna dokument**

Ordföranden meddelade att han mottagit följande dokument:

*a) från rådet:*

*aa) följande yttranden om anslagsöverföringar:*

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 38/96 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1996 (C4-0617/96)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

— Yttrande från rådet om förslag till anslagsöverföring nr 39/96 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1996 (C4-0618/96)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG

*ab) följande dokument:*

— Rådet för Europeiska unionen: Ändringsskrivelse nr 2 till förslaget till Europeiska gemenskaperna budget för 1997, av rådet (11746/96 — C4-0615/96)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG  
rådgivande utskott: berörda utskott

*b) från kommissionen:*

*ba) följande förslag och/eller meddelanden:*

— Meddelande från kommissionen till rådet och Europaparlamentet: Konsekvenser av den tredje etappen av liberaliseringen av luftfartsnäringen (KOM(96)0514 — C4-0602/96)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: TRAN  
rådgivande utskott: EKON, SOCI

Tillgängligt på följande språk: EN, FR

— Förslag till Europaparlamentets och rådets beslut om ett program för att förbättra yrkesverksamma juristers utbildning i och information om gemenskapsrätten (Robert SCHUMAN-programmet) (KOM(96)0580 — C4-0606/96 — 96/0277(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: RÄTT  
rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 100a i EG-fördraget

— Förslag till Europaparlamentets och rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 76/116/EEG, 80/876/EEG, 89/284/EEG och 89/530/EEG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om gödsmedel (KOM(96)0594 — C4-0612/96 — 96/0280(COD))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON  
rådgivande utskott: JORD, MILJ

Rättslig grund: artikel 100a i EG-fördraget

— Kommissionens meddelande till rådet och Europaparlamentet: Finansiering av Europaparlamentets nya byggnader i Bryssel och Strasbourg (KOM(96)0518 — C4-0616/96)

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: BUDG  
rådgivande utskott: BUDK

— Förslag till rådets direktiv om ändring av rådets direktiv 92/12/EEG om allmänna regler för punktskattepliktiga varor och om innehav, flyttning och övervakning av sådana varor (KOM(96)0548 — C4-0619/96 — 96/0266(CNS))

Hänvisat till:  
ansvarigt utskott: EKON

Rättslig grund: artikel 99 i EG-fördraget

Torsdagen den 28 november 1996

— Meddelande från kommissionen till rådet om förbindelserna mellan Europeiska unionen och Canada (SEK(96)0331 — C4-0620/96)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTRI

rådgivande utskott: EXTE, FORS, KULT, MILJ, MFRI, FISK

Tillgängligt på följande språk: FR, IT

*bb) följande förslag till anslagsöverföring:*

— Förslag till anslagsöverföring nr 47/96 från kapitel till kapitel inom avsnitt III — kommissionen — del B — Europeiska gemenskapernas allmänna budget för budgetåret 1996 (SEK(96)2184 — C4-0613/96)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: BUDG, BUDK

*bc) följande dokument:*

— Rapport om utvecklingen av relationerna med Turkiet efter tullunionens ikraftträdande (KOM(96)0491 — C4-0605/96)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: UTRI

rådgivande utskott: BUDG, EXTE

— Grönbok om skyddet av minderåriga och den mänskliga värdigheten i de audiovisuella tjänsterna och informationstjänsterna (KOM(96)0483 — C4-0621/96)

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: KULT

rådgivande utskott: MFRI

Tillgänglig på följande språk: DE, ES, FR, IT, NL

### 3. Sysselsättning — Social trygghet — Strukturrinsatser \* (debatt)

Nästa punkt på föredragningslistan var gemensam debatt, om tre betänkanden.

Wolf presenterade sitt betänkande, utarbetat för utskottet för socialfrågor och sysselsättning, om kommissionens rapport om "Sysselsättningen i Europa 1996" (KOM(96)0485 — C4-0553/96) och om kommissionens meddelande om "Insatser för sysselsättningen — en förtroendepakt" (KOM(96)0485 — C4-0341/96) (A4-0369/96).

Ribeiro presenterade sitt betänkande, utarbetat för utskottet för socialfrågor och sysselsättning, om förslaget till rådets förordning om ändring för förtidspensioner av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när arbetstagare, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen samt av förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 (KOM(95)0735 — C4-0108/96 — 96/0001(CNS)) (A4-0278/96).

Lage presenterade sitt betänkande, utarbetat för utskottet för regionalpolitik, om kommissionens meddelande om gemenskapens strukturinsatser och sysselsättningen (KOM(96)0109 — C4-0230/96) (A4-0358/96).

Talare: Santer, ordförande i kommissionen, Cassidy, föredragande av yttrandet för utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, om dok. A4-0369/96, Hatzidakis, föredragande av yttrandet för utskottet för socialfrågor och sysselsättning, om dok. A4-0358/96, McCarthy för PSE-gruppen, Chanterie, för PPE-gruppen, Vieira för UPE-gruppen, Boogerd-Quaak för ELDR-gruppen, Eriksson för GUE/NGL-gruppen, Schörling för V-gruppen, Vandemeulebroucke för ARE-gruppen.

ORDFÖRANDESKAP: STEWART-CLARK

*vice ordförande*

Talare: Blot, grupplös, Cabezón Alonso, Menrad, Van Bladel, Vallvé, Wolf, Castagnède, Carniti, Schröder, Lis Jensen, Frutos Gama, Schiedermeier, Amadeo, Andersson, Costa Neves, Izquierdo Collado, Thomas Mann, Hernández Mollar, Bennasar Tous, föredragande av yttrandet för utskottet för kvinnors rättigheter, om betänkandet A4-0358/96, och Flynn, ledamot av kommissionen.

Ordföranden förklarade den gemensamma debatten för avslutad.

Omröstning: del I.17.

ORDFÖRANDESKAP: ANASTASSOPOULOS

*vice ordförande*

### 4. Meddelande om rådets gemensamma ståndpunkter

Ordföranden meddelade att han från rådet, på grundval av artikel 64.1 i arbetsordningen, i enlighet med bestämmelserna i artikel 189b och 189c i EG-fördraget, mottagit rådets gemensamma ståndpunkt och motivering samt kommissionens inställning till:

— Gemensam ståndpunkt antagen av rådet inför antagandet av rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 1107/70 om stöd till transporter på järnväg, väg och inre vattenvägar (C4-0584/96 — 95/0204(SYN))

Hänvisat till:

ansvarigt utskott: TRAN

rådgivande utskott: BUDG

Rättslig grund: artikel 75 och 94 i EG-fördraget

Torsdagen den 28 november 1996

Tidsfristen på tre månader, som parlamentet har till sitt förfogande för att yttra sig, börjar således att löpa från och med i morgon fredagen den 29 november 1996.

OMRÖSTNING

**5. Telematik för statistik över varuhandeln (Edicom) \*\*II (artikel 66.7 i arbetsordningen) (omröstning)**

Andrabehandlingsrekommendation från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik i form av en skrivelse om rådets gemensamma ståndpunkt inför rådets beslut om telematknät mellan myndigheter för statistik över varuhandeln mellan medlemsstaterna (Edicom-programmet) (C4-0583/96 – 96/0173(SYN)).

RÅDETS GEMENSAMMA STÅNDPUNKT KOM(96)0319 – C4-0583/96 – 96/0173(SYN):

Ordföranden förklarade den gemensamma ståndpunkten för godkänd (*del II.1*).

**6. Bränsle i kraftverk \* (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)**

Betänkande från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, om I. förslag till rådets direktiv om upphävande av direktiv 75/339/EEG om skyldighet för medlemsstaterna att hålla ett minsta lager av fossilt bränsle vid värmekraftverk (KOM(96)0320 – C4-0567/96 – 96/0174(CNS)) och, II. förslag till rådets direktiv om upphävande av direktiv 75/405/EEG om begränsning av användningen av petroleumprodukter i kraftverk (KOM(96)0320 – C4-0568/96 – 96/0175(CNS)) (A4-0370/96) (föredragande: Scapagnini) (utan debatt).

**I. FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(96)0320 – C4-0567/96 – 96/0174(CNS):**

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.2*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.2*).

**II. FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(96)0320 – C4-0568/96 – 96/0175(CNS):**

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.2*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.2*).

**7. Fiskeriavtal med Mauretanien \* (artikel 99 i arbetsordningen) (omröstning)**

Betänkande från fiskeriutskottet, om förslag till rådets förordning om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska Republiken Mauretanien om samarbete ifråga om havsfiske och om fastställande av tillämpningsföreskrifter för avtalet (KOM(96)0417 – C4-0599/96 – 96/0210(CNS)) (A4-0397/96). (Föredragande: Girao Pereira) (utan debatt)

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(96)0417 – C4-0599/96 – 96/0210(AVC):

*Antagna ändringsförslag:* 1 (rättslig grund)

Förfarandet ändrades i och med detta till samtyckesförfarandet (*del I.3*)

FÖRSLAG TILL BESLUT:

Parlamentet antog beslutet och gav i och med detta sitt samtycke (*del II.3*).

**8. Sommartid \*\*\*I (omröstning)**

Betänkande Bellerè – A4-0333/96

FÖRSLAG TILL DIREKTIV KOM(96)0106 – C4-0252/96 – 96/0082(COD):

*Antagna ändringsförslag:* 1-3 tillsammans med EO (ja: 179, nej: 120, nedlagda röster: 2)

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.4*).

FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.4*).

**9. Budgetförhållanden \*\*I/\* (omröstning)**

Betänkande Christodoulou – A4-0371/96

Talare: föredraganden påpekade att det existerade ett stort antal språkliga problem i de olika versionerna av texten (ordföranden svarade att de olika språkversionerna kommer att harmoniseras).

(Texten till ändr. 27 och 38 har upptagits i texten till ändr. 26 respektive 37.)

**I. FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(96)0496 – C4-0576/96 – 96/0247(SYN):**

*Antagna ändringsförslag:* 1, 58, 59, 4, 61, 8, 62, 63, 10, 11, 64, 13, 65, 15, 16, 17, 18, 66, 67, 21, 22, 23, 24, 68, 26 (andra delen), 69, 29-31 tillsammans, 32, 70 (första delen), 70 (andra delen)

*Förkastade ändringsförslag:* 2, 3, 5, 60, 7 med EO (ja: 153, nej: 166, nedlagda röster: 25), 9, 14, 19, 25, 26 (första delen), 34 med EO (ja: 156, nej: 182, nedlagda röster: 14)

Torsdagen den 28 november 1996

*Bortfallna ändringsförslag:* 6, 12, 20, 28, 33

*Särskild omröstning:* 15, 16, 17, 18, 21, 22, 23, 24, 32 (ELDR)

*Delad omröstning:*

ändr. 26 (ELDR, PPE)

första delen: första meningen  
andra delen: andra meningen

ändr. 70 (ELDR)

första delen: till och med "regeringskonferens"  
andra delen: övrig text

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.5*).

**FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:**

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.5*).

**II. FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(96)0496 – C4-0577/96 – 96/0428(SYN):**

*Antagna ändringsförslag:* 35, 36, 71, 39, 40, 41, 42, 43, 44 och 45 tillsammans, 46, 47 och 48 tillsammans, 72, 50-52 tillsammans, 73, 74 (första delen), 74 (tredje delen), 74 (fjärde delen), 55, 56, 75 med delad omröstning

*Förkastade ändringsförslag:* 37, 74 (andra delen)

*Bortfallna ändringsförslag:* 49, 53, 54, 57

*Särskild omröstning:* 36, 39, 41, 42, 43, 46 (ELDR)

*Delad omröstning:*

ändr. 74 (ELDR, PPE)

första delen: första stycket till och med "alltför stort"  
andra delen: första stycket till och med "dessa depositioner"  
tredje delen: andra stycket till och med "0,2% av BNP"  
fjärde delen: övrig text

ändr. 75 (ELDR)

första delen: första meningen  
andra delen: andra meningen

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.5*).

**FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:**

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.5*).

Talare: föredraganden hoppades att det inlägg kommissionär de Silguy gjort enligt vilket kommissionen skulle vara beredd att revidera sin inställning till vissa ändringsförslag, skulle bekräftas i realiteten, och Flynn, ledamot av kommissionen, som påpekade att ledamöterna skulle hållas informerade om kommissionens beslut.

**10. Persontransporter på väg \*\*I (omröstning)**  
Betänkandena Killilea – A4-0291/96 och A4-0292/96

a) A4-0291/96

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(95)0729 – C4-0113/96 – 96/0002(SYN):

*Antagna ändringsförslag:* 1-3 och 5-16 tillsammans, 4 genom ONU

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 17, 18

*Resultat av ONU:*

Ändr. 4 (PSE):

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| antal röstdeltagande: | 359 |
| ja:                   | 208 |
| nej:                  | 144 |
| nedlagda röster:      | 7   |

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.6 a*)).

**FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:**

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.6 a*)).

b) A4-0292/96

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(96)0190 – C4-0338/96 – 96/0125(SYN):

*Antagna ändringsförslag:* 1, 2 med EO (ja: 205, nej: 141, nedlagda röster: 1), 3 genom ONU, 4 med EO (ja: 186, nej: 155, nedlagda röster: 9), 5, 6, 7 och 8 tillsammans, 9, 10, 11, 12, 13, 15 och 16 tillsammans, 17, 18 och 19 tillsammans, 20, 21, 22, 23-26 tillsammans

*Förkastade ändringsförslag:* 14 med EO (ja: 162, nej: 183, nedlagda röster: 2), 28

*Bortfallna ändringsförslag:* 27

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 29, 30

*Särskild omröstning:* ändr. 1, 2, 4 (PSE); 6, 9, 13 (ELDR); 14 (ELDR, PSE); 21 (ELDR)

*Resultat av ONU:*

Ändr. 3 (PSE):

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| antal röstdeltagande: | 347 |
| ja:                   | 185 |
| nej:                  | 154 |
| nedlagda röster:      | 8   |

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.6 b*)).

**FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:**

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.6 b*)).

Torsdagen den 28 november 1996

Talare: Cornelissen, ordförande i utskottet för transport och turism, som begärde att ordföranden när han nämner ändringsförslag som ingivits av hans utskott skall ge det fullständiga namnet på utskottet, det vill säga utskottet för transport och turism.

## 11. Införande av euron \* (omröstning)

Betänkande Herman — A4-0375/96

### I. FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(96)0499 — C4-0578/96 — 96/0249(SYN):

*Antagna ändringsförslag:* 1 och 2 tillsammans, 28, 3, 4, första delen, med EO (ja: 181, nej: 135, nedlagda röster: 16), 4, andra delen, 5 och 6 tillsammans

*Delad omröstning:*

ändr. 4 (PSE)

första delen: första meningen  
andra delen: andra meningen

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.7*).

### FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.7*).

### II. FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(96)0499 — C4-0579/96 — 96/0250(SYN):

*Antagna ändringsförslag:* 7, 8, 29, 9 och 10 tillsammans, 30, ändrad, 11, 31, 12, 13 med EO (ja: 182, nej: 143, nedlagda röster: 20), 14 och 15 tillsammans, 16 med EO (ja: 181, nej: 145, nedlagda röster: 18), 17 med EO (ja: 204, nej: 131, nedlagda röster: 13), 32 med EO (ja: 182, nej: 138, nedlagda röster: 19), 20-24 tillsammans (23 ändrad), 25, 26, första delen, 33

*Förkastade ändringsförslag:* 27 med EO (ja: 135, nej: 180, nedlagda röster: 28), 18 med EO (ja: 51, nej: 288, nedlagda röster: 7), 36, 19, 26, andra delen, med EO (ja: 138, nej: 185, nedlagda röster: 12)

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 35

*Ändringsförslag icke underställda omröstning (artikel 125.1 e)):* 34

*Talare:*

— föredraganden noterade att orden "Europeiska unionen" i ändr. 30 bör ersättas av orden "Europeiska gemenskapen" (ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att ändringsförslaget gick till omröstning efter denna ändring),

— föredraganden föreslog för PPE-gruppen ett muntligt ändringsförslag till ändr. 23 syftande till att lägga till orden "av de offentliga myndigheterna" efter orden "som getts ut" (ordföranden konstaterade att ingen motsatte sig att ändringsförslaget gick till omröstning efter denna ändring).

*Särskild omröstning:* ändr. 7 (UPE); 13, 16, 32 (PSE); 25 (UPE)

*Delad omröstning:*

ändr. 26 (PSE)

första delen: texten utom orden "De deltagande"  
andra delen: dessa ord

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.7*).

### FÖRSLAG TILL LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.7*).

*Talare:*

— Alan J. Donnelly tog avstånd från det faktum att ELDR- och PPE-grupperna förkastat ändringsförslag som skulle garanterat att priser angavs både i euro och den nationella valutan (ändr. 27 och 18),

— föredraganden och Cox, den senare, för ELDR-gruppen, om detta inlägg.

## 12. Ordförandeskapet i EMI (omröstning)

Rekommendationer von Wogau — A4-0373 och 0372/96

Talare: von Wogau, ordförande i utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, föredragande, undrade vad ordförandeskapet beslutat rörande den fråga han ställt huruvida omröstningen om de två rekommendationer som han utarbetat skulle ske med slutet omröstning eller inte. Ordföranden svarade att i detta fall är bestämmelserna i artikel 121.1 i arbetsordningen tillämpliga, som föreskriver att minst en femtedel av parlamentets ledamöter kan begära, innan omröstningen inletts, att den skall ske med slutet omröstning. Han tillade att en sådan begäran inte ingetts och att omröstningen följaktligen skulle ske med öppen omröstning.

a) A4-0373/96

### RESOLUTIONSFÖRSLAG

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8 a*)).

b) A4-0372/96

### RESOLUTIONSFÖRSLAG

Parlamentet antog resolutionen (*del II.8 b*)).

## 13. Konvergens — Den gemensamma valutan — Penningpolitik (omröstning)

Betänkandena Metten — A4-0379/96, Hoppenstedt — A4-0352/96 och Harrison — A4-0374/96

a) A4-0379/96

### RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 8 med EO (ja: 160, nej: 140, nedlagda röster: 20), 12, 2 (första delen), 9

Torsdagen den 28 november 1996

*Förkastade ändringsförslag:* 1 med EO (ja: 133, nej: 157, nedlagda röster: 23), 2 (andra delen) med EO (ja: 129, nej: 181, nedlagda röster: 6), 3 genom ONU, 10, 11

*Tillbakadragna ändringsförslag:* 4, 5, 6, 7

Textens olika delar antogs var för sig (stycke A i ingressen med EO (ja: 168, nej: 130, nedlagda röster: 20)).

*Särskild omröstning:* stycke A i ingressen (PPE)

*Delad omröstning:*

ändr. 2 (PSE)

första delen: till och med "nivå"  
andra delen: övrig text

*Resultat av ONU:*

Ändr. 3 (PSE):

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| antal röstdeltagande: | 309 |
| ja:                   | 137 |
| nej:                  | 159 |
| nedlagda röster:      | 13  |

Parlamentet antog resolutionen (*del II.9 a*)).

b) A4-0352/96

RESOLUTIONSFÖRSLAG:

Parlamentet antog resolutionen (*del II.9 b*)).

c) A4-0374/96

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Särskild omröstning:* punkt 1 (V), 5 (PSE)

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.9 c*)).

#### 14. Kollektivtrafik (omröstning)

Betänkande Wijzenbeek — A4-0289/96

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 2

*Förkastade ändringsförslag:* 1

Textens olika delar antogs var för sig (punkt 3 med EO (ja: 159, nej: 100, nedlagda röster: 2), punkt 5 med EO (ja: 176, nej: 89, nedlagda röster: 6), andra delen av punkt 20 med EO (ja: 169, nej: 107, nedlagda röster: 1), punkt 23 med EO (ja: 169, nej: 107, nedlagda röster: 1), punkt 35 med EO (ja: 161, nej: 89, nedlagda röster: 5), punkt 36 med EO (ja: 178, nej: 91, nedlagda röster: 0)).

Punkt 14 förkastades.

*Talare:*

— föredraganden påpekade att enligt honom hade punkt 14 inte förkastats (ordföranden betraktade omröstningsresultatet som avgjort).

*Särskild omröstning:* punkt 3, 5, 14, 23, 35, 36, 37, 38, 39, 54 (PPE)

*Delad omröstning:*

ändr. 20 (PPE)

första delen: till och med "komfort"  
andra delen: övrig text

Parlamentet antog resolutionen (*del II.10*)).

#### 15. Politiken för vetenskap och teknik på 2000-talet (omröstning)

Betänkande Desama — A4-0376/96

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 1 med EO (ja: 155, nej: 132, nedlagda röster: 2), 2 med EO (ja: 151, nej: 139, nedlagda röster: 1), 6 med EO (ja: 154, nej: 128, nedlagda röster: 2)

*Förkastade ändringsförslag:* 3 (första delen), 4, 5 genom ONU

*Bortfallna ändringsförslag:* 3 (andra delen)

Textens olika delar antogs var för sig.

*Särskild omröstning:* stycke J i ingressen; punkt 3, 6 (ELDR); punkt 11, åttonde strecksatsen, iii; punkt 15; punkt 21 (V)

*Delad omröstning:*

ändr. 3 (ELDR)

första delen: till och med "organisationer"  
andra delen: övrig text

*Resultat av ONU:*

Ändr. 5 (V):

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| antal röstdeltagande: | 290 |
| ja:                   | 37  |
| nej:                  | 253 |
| nedlagda röster:      | 0   |

Parlamentet antog resolutionen (*del II.11*)).

#### 16. Transportpolitik (omröstning)

Betänkande Lüttge — A4-0334/96

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 1, 2 med EO (ja: 176, nej: 94, nedlagda röster: 1)

Textens olika delar antogs var för sig.

Parlamentet antog resolutionen (*del II.12*)).

Torsdagen den 28 november 1996

## 17. Sysselsättning — Social trygghet — Struktursats \* (omröstning)

Betänkandena Wolf — A4-0369/96, Ribeiro — A4-0278/96 och Lage — A4-0358/96

a) A4-0369/96

### RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 1 genom ONU, 3, 4 som tillägg, 13 som tillägg, 6, 7

*Förkastade ändringsförslag:* 8 med EO (ja: 80, nej: 181, nedlagda röster: 0), 10 med EO (ja: 114, nej: 145, nedlagda röster: 0), 15 med EO (ja: 107, nej: 145, nedlagda röster: 0), 11, 12 med EO (ja: 92, nej: 144, nedlagda röster: 10), 5 med EO (ja: 95, nej: 136, nedlagda röster: 6), 14

*Bortfallna ändringsförslag:* 9, 2

Textens olika delar antogs var för sig (stycke J i ingressen genom ONU, stycke N i ingressen med delad omröstning (andra delen genom ONU), punkt 5 med delad omröstning (andra delen genom ONU), punkt 19 med EO (ja: 133, nej: 97, nedlagda röster: 1)).

*Talare:*

— Föredraganden föreslog följande kompromissändringsförslag:

- att slutet av stycke O i ingressen skulle lyda som följer "ovanligt stora produktivitetsökningar, i syfte att tillse att det existerar en positiv balans mellan produktionsutveckling och skapande av sysselsättning"; Boogerd-Quaak, författare till ändringsförslag 2, för ELDR-gruppen gav sitt gillande till denna ändring (ordföranden beslöt då med kammarens gillande att först låta ursprungstexten i stycke O i ingressen efter dessa ändringar gå till omröstning — antagandet av denna text gjorde att ändr. 9 och 2 bortföll),
- att slutet av punkt 19 skulle lyda som följer "återupprepar sin anmodan till allvarligt beaktande av möjligheterna att införa nya skattesystem, som kan motarbeta denna tendens, samt en förbättrad kontroll av derivata instrument", Boogerd-Quaak begärde för ELDR-gruppen att deras ändr. 5 skulle gå till omröstning först. Då ändr. 5 förkastats och efter ett inlägg av Giansily, som motsatte sig förfarandet med upprepade muntliga ändringsförslag, begärde Boogerd-Quaak att föredragandens muntliga ändringsförslag skulle gå till omröstning. Oomen-Ruijten motsatte sig för PPE-gruppen att detta muntliga ändringsförslag skulle gå till omröstning. Punkt 19 gick sedan till omröstning i originalversion,
- föredraganden begärde även att ändringsförslagen 4 och 13 skulle betraktas som tillägg, till vilket författarna, De Vries för ELDR-gruppen för det första, och Oomen-Ruijten för PPE-gruppen för det andra, gav sitt gillande.

*Särskild omröstning:* punkt 4, första strecksatsen (ELDR)

*Delad omröstning:*

stycke N i ingressen (PSE)

första delen: till och med "erforderliga ekonomiska resurser"  
andra delen: till och med "koldioxid i energi"  
tredje delen: övrig text

punkt 5 (PSE)

första delen: till och med "låg-lönegrupperna"  
andra delen: till och med "social trygghet"  
tredje delen: övrig text

*Resultat av ONU:*

Ändr. 1 (V):

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| antal röstdeltagande: | 262 |
| ja:                   | 223 |
| nej:                  | 37  |
| nedlagda röster:      | 2   |

Stycke J i ingressen (V):

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| antal röstdeltagande: | 252 |
| ja:                   | 252 |
| nej:                  | 0   |
| nedlagda röster:      | 0   |

Stycke N i ingressen, andra delen (PSE):

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| antal röstdeltagande: | 251 |
| ja:                   | 134 |
| nej:                  | 82  |
| nedlagda röster:      | 35  |

Punkt 5, andra delen (PSE):

|                       |     |
|-----------------------|-----|
| antal röstdeltagande: | 252 |
| ja:                   | 127 |
| nej:                  | 86  |
| nedlagda röster:      | 39  |

Parlamentet antog resolutionen (*del II.13 a*).

b) A4-0278/96

FÖRSLAG TILL FÖRORDNING KOM(95)0735 — C4-0108/96 — 96/0001(CNS):

*Antagna ändringsförslag:* 1

Parlamentet godkände kommissionens förslag efter dessa ändringar (*del II.13 b*)).

LAGSTIFTNINGSRESOLUTION:

Parlamentet antog lagstiftningsresolutionen (*del II.13 b*)).

c) A4-0358/96

RESOLUTIONSFÖRSLAG

*Antagna ändringsförslag:* 1 med EO (ja: 86, nej: 77, nedlagda röster: 0), 4, 5 (första delen) med EO (ja: 95, nej: 74, nedlagda röster: 0), 5 (andra delen) med EO (ja: 87, nej: 78, nedlagda röster: 3), 2, 7 med EO (ja: 89, nej: 81, nedlagda röster: 1)

Torsdagen den 28 november 1996

*Förkastade ändringsförslag:* 6, 3 med EO (ja: 85, nej: 86, nedlagda röster: 0)

Textens olika delar antogs var för sig.

*Delad omröstning:*

ändr. 5 (UPE)

första delen: texten utom orden "och socialt sett hållbara"  
andra delen: dessa ord

Parlamentet antog resolutionen (*del II.13 c*).

\* \* \*

*Röstförklaringar:*

Betänkande av Girão Pereira (A4-0397/96)

— *skriftliga:* Langenhagen

Betänkande av Christodoulou (A4-0371/96)

— *munliga:* Cox för ELDR-gruppen

— *skriftliga:* Berthu; Schörling; Ahlqvist, Theorin, Wibe; Lindqvist; Dury; Kirsten M. Jensen, Sindal, Blak, Iversen

Betänkande av Herman (A4-0375/96)

— *skriftliga:* Berthu; Schörling; Ahlqvist, Theorin, Wibe, Lindqvist

Rekommendationer von Wogau (A4-0373/96 och A4-0372/96)

— *skriftliga:* Wibe

Betänkande av Metten (A4-0379/96)

— *skriftliga:* Berthu; Schörling; Ahlqvist, Theorin, Wibe; Lindqvist; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen

Betänkande av Hoppenstedt (A4-0352/96)

— *skriftliga:* Berthu; Lööw, Theorin, Andersson, Waidelich, Ahlqvist, Wibe; Lindqvist

Betänkande av Harrison (A4-0374/96)

— *skriftliga:* Berthu; Schörling; Ahlqvist, Theorin, Wibe; Lindqvist; Andersson, Hulthén, Lööw, Waidelich

Betänkande av Wijsenbeek (A4-0289/96)

— *skriftliga:* Wibe

Betänkande av Wolf (A4-0369/96)

— *skriftliga:* Schörling; Wibe; Eriksson, Svensson, Sjöstedt; Kirsten M. Jensen, Sindal, Blak, Iversen

Betänkande av Lage (A4-0358/96)

— *skriftliga:* Novo Belenguer för ARE-gruppen; Vaz da Silva; Lindqvist

\* \* \*

*Rättelser/avsiktsförklaringar till angivna röster:*

Betänkande av Wolf (A4-0369/96)

Stycke N i ingressen (andra delen):

Dybkjær hade haft för avsikt att rösta ja och inte lägga ned sin röst

Barton hade haft för avsikt att lägga ned sin röst

**SLUT PÅ OMRÖSTNINGEN**

## 18. Vidarebefordran av texter antagna under innevarande sammanträdesperiod

Ordföranden påminde om att protokollet från innevarande sammanträde i enlighet med artikel 133.2 i arbetsordningen skulle justeras av parlamentet vid inledningen av nästa sammanträde.

Med parlamentets samtycke meddelade han att han härmed skulle vidarebefordra de antagna texterna till behöriga instanser.

## 19. Tidsplan för nästa sammanträdesperiod

Ordföranden påminde om att nästa sammanträdesperiod kommer att äga rum den 9-13 december 1996.

## 20. Avbrytande av sessionen

Ordföranden förklarade Europaparlamentets session för avbruten.

(*Sammanträdet avslutades kl. 13.05.*)

Enrico VINCI  
Generalsekreterare

Klaus HÄNSCH  
Ordförande



Torsdagen den 28 november 1996

DEL II

Texter antagna av parlamentet

**1. Telematik för statistik över varuhandeln (Edicom) \*\*II (artikel 66.7 i arbetsordningen)**

**Rådets gemensamma ståndpunkt om beslut om telematiknät mellan myndigheter för statistik över varuhandeln mellan medlemsstaterna (Edicom-programmet) (C4-0583/96 – 96/0173(SYN))**

(Samarbetsförfarandet – andra behandlingen)

Den gemensamma ståndpunkten godkändes.

Rådet uppmanades att snarast, slutgiltigt anta rättsakten i enlighet med sin gemensamma ståndpunkt.

---

**2. Bränsle i kraftverk \* (artikel 99 i arbetsordningen)**

A4-0370/96

I.

**Förslag till rådets direktiv om upphävande av direktiv 75/339/EEG om skyldighet för medlemsstaterna att hålla ett minsta lager av fossilt bränsle vid värmekraftverk (KOM(96)0320 – C4-0567/96 – 96/0174(CNS))**

Förslaget godkändes.

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över rådets förslag till direktiv om upphävande av direktiv 75/339/EEG om skyldighet för medlemsstaterna att hålla ett minsta lager av fossilt bränsle vid värmekraftverk (KOM(96)0320 – C4-0567/96 – 96/0174(CNS))**

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar detta yttrande*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(96)0320 – 96/0174(CNS)) <sup>(1)</sup>,
  - efter att ha hörts av rådet (C4-0567/96),
  - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi(A4-0370/96).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag,
  2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

---

<sup>(1)</sup> EGT nr C 272, 18.9.1996, s. 9.

Torsdagen den 28 november 1996

## II.

**Förslag till rådets direktiv om upphävande av direktiv 75/405/EEG om begränsning av användningen av petroleumprodukter i kraftverk (KOM(96)0320 – C4-0568/96 – 96/0175(CNS))**

Förslaget godkändes.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över rådets förslag till direktiv om upphävande av direktiv 75/405/EEG om begränsning av användningen av petroleumprodukter i kraftverk (KOM(96)0320 – C4-0568/96 – 96/0175(CNS))**

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(96)0320 – 96/0175(CNS) (1),
- efter att ha hörts av rådet (C4-0568/96),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi(A4-0370/96).

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet och kommissionen.

(1) EGT nr C 272, 18.9.1996, s. 10.

**3. Fiskeriavtal med Mauretanien \* (artikel 99 i arbetsordningen)**

A4-0397/96

**Förslag till rådets förordning om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska Republiken Mauretanien om samarbete i fråga om havsfiske och om fastställande av tillämpningsföreskrifter för avtalet (KOM(96)0417 – C4-0599/96 – 96/0210(AVC))**

RÅDETS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Första beaktandesatsen*

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 43 och artikel 228.2 och 228.3 första stycket i detta,

med beaktande av fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 43 och artikel 228.3 andra stycket i detta,

Torsdagen den 28 november 1996

**Beslut om förslag till rådets förordning om ingående av avtalet mellan Europeiska gemenskapen och Islamiska Republiken Mauretanien om samarbete i fråga om havsfiske och om fastställande av tillämpningsföreskrifter för avtalet (KOM(96)0417 – C4-0599/96 – 96/0210(AVC))**

(Samtyckesförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(96)0417 – 96/0210(AVC)),
  - hört av rådet i enlighet med artiklarna 43 och 228.2 och 228.3 första stycket i EG-fördraget (C4-0599/96),
  - med beaktande av att den av rådet föreslagna rättsliga grunden enligt parlamentet inte är relevant och att den bör ersättas med artikel 228.3, andra stycket i EG-fördraget enligt kommissionens förslag,
  - med beaktande av artikel 90.7 i arbetsordningen,
  - med beaktande av rekommendationen från fiskeriutskottet och yttrandena från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt, budgetutskottet och utskottet för utveckling och samarbete (A4-0397/96).
1. Parlamentet ger sitt samtycke till slutandet av avtalet,
  2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta beslut till rådet, kommissionen och till regeringen och parlamentet i medlemsstaterna och i Islamiska Republiken Mauretanien.

#### 4. Sommartid \*\*\*I

A4-0333/96

**Förslag till Europaparlamentets och rådets åttonde direktiv om bestämmelser rörande sommartid (KOM(96)0106 – C4-0252/96 – 96/0082(COD))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Artikel 2, inledningen*

Sommartiden 1998, 1999, 2000 och 2001 skall i varje medlemsstat börja klockan 1.00 Greenwichid (Greenwich Mean Time, GMT) den sista söndagen i mars, d.v.s.:

Sommartiden 1998, 1999, 2000 och 2001 skall i varje medlemsstat **som tillämpar sommartid** börja klockan 1.00 Greenwichid (Greenwich Mean Time, GMT) den sista söndagen i mars, d.v.s.:

(Ändringsförslag 2)

*Artikel 3, inledningen*

Sommartiden 1998, 1999, 2000 och 2001 skall i varje medlemsstat sluta klockan 1.00 Greenwichid (Greenwich Mean Time, GMT) den sista söndagen i oktober, d.v.s.:

Sommartiden 1998, 1999, 2000 och 2001 skall i varje medlemsstat **som tillämpar sommartid** sluta klockan 1.00 Greenwichid (Greenwich Mean Time, GMT) den sista söndagen i oktober, d.v.s.:

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 3)

*Artikel 3a (ny)***Artikel 3a**

Oavsett om sommartid tillämpas i alla medlemsstater eller ej skall kommissionen se till att tidsskillnaden mellan angränsande medlemsstater inte överstiger en timme.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till Europaparlamentets och rådets åttonde direktiv om bestämmelser rörande sommartid (KOM(96)0106 – C4-0252/96 – 96/0082(COD))**

(Medbeslutandeförfarandet – första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till Europaparlamentet och rådet (KOM(96)0106 – 96/0082(COD)),
  - med beaktande av artiklarna 189b.2 och 100a i EG-fördraget i enlighet med vilka kommissionen har lagt fram sitt förslag (C4-0252/96),
  - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för transport och turism och yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0333/96),
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
  3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet skall anta i enlighet med artikel 189b.2 i EG-fördraget,
  4. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten och begär då att samrådsförfarandet skall inledas,
  5. påminner kommissionen om att den är skyldig att förelägga parlamentet varje ändring som den har för avsikt att göra i det av parlamentet ändrade förslaget,
  6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

Torsdagen den 28 november 1996

## 5. Budgetförhållanden \*\*I \*

A4-0371/96

### I.

Förslag till rådets förordning om förstärkning av övervakningen och samordningen av den offentliga sektorns finanser (KOM(96)0496 — C4-0576/96 — 96/0247(SYN))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Stycke —1 i ingressen (nytt)*

—1. Om EMU skall fungera på ett bra sätt är det nödvändigt att inte bara konvergenskriterierna uppfylls — vilket kan vara beroende av cykliska ekonomiska faktorer — utan också att ekonomin och statsfinanserna visar sig stabila och varaktiga.

(Ändringsförslag 58)

*Stycke —1a i ingressen (nytt)*

—1a. En hög nivå av arbetslöshet är en av orsakerna till instabilitet i ekonomin.

(Ändringsförslag 59)

*Stycke 1 i ingressen*

1. Upprätthållandet av sunda finanser inom den offentliga sektorn i medlemsstaterna *skapar* de rätta förutsättningarna för hållbar tillväxt av produktion och sysselsättning. *För att tillförsäkra monetär stabilitet kommer budgetdisciplin att krävas* i etapp tre av den ekonomiska och monetära unionen.

1. Upprätthållandet av sunda finanser inom den offentliga sektorn i medlemsstaterna **bidrar på medellång och lång sikt till att skapa** de rätta förutsättningarna för hållbar tillväxt av produktion och sysselsättning. **Budgetdisciplin kommer också i stor utsträckning att bidra till att tillförsäkra monetär stabilitet** i etapp tre av den ekonomiska och monetära unionen.

(Ändringsförslag 4)

*Stycke 2a i ingressen (nytt)*

2a. Nationell budgetpolitik måste också utformas så att man möjliggör lämpliga offentliga investeringar för att upprätthålla tillväxt och sysselsättning.

(Ändringsförslag 61)

*Stycke 2b i ingressen (nytt)*

2b. Det behövs samordning mellan offentliga sektorns finanser på nationell nivå och Europeiska gemenskapernas budget, och då måste man ta hänsyn till dess inverkan på utbud och efterfrågan i den europeiska ekonomin och i medlemsstaterna.

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 8)

*Stycke 3a-3c i ingressen (nya)*

**3a. Enligt artikel 104c.3 i fördraget krävs en rapport från kommissionen om ett eventuellt "alltför stort underskott" där man tar hänsyn till alla relevanta faktorer inklusive det ekonomiska läget och offentliga sektorns finanser på medellång sikt i medlemsstaten.**

**3b. Artikel 103.4 och 103.5 är de medel som fördraget föreskriver för en sådan bedömning.**

**3c. Vid bedömningen av den ekonomiska situationen måste man ta hänsyn till alla ekonomiska målsättningar som fastställts i artikel 2 i fördraget.**

## (Ändringsförslag 62)

*Stycke 4 i ingressen*

4. Det referensvärde för underskottet i den offentliga sektorn på 3% av BNP som anges i artikel 1 i protokoll nr 5 om förfarandet vid alltför stora underskott skall betraktas som ett tak under normala omständigheter. Därför bör medlemsstaterna på medellång sikt sträva efter offentliga finanser som är balanserade eller uppvisar överskott, med hänsyn tagen till nationella särdrag.

4. Det referensvärde för underskottet i den offentliga sektorn på 3% av BNP som anges i artikel 1 i protokoll nr 5 om förfarandet vid alltför stora underskott **i samband med artikel 104c** skall betraktas som ett tak under normala omständigheter. Därför bör medlemsstaterna på medellång sikt **under en ekonomisk cykel** sträva efter offentliga finanser som är balanserade eller uppvisar överskott, med hänsyn tagen till nationella särdrag.

## (Ändringsförslag 63)

*Stycke 5 i ingressen*

5. Det förfarande för multilateral övervakning som anges i artikel 103.3 och 103.4 bör utvecklas till att utgöra ett förvarningssystem, genom vilket rådet kan göra en medlemsstat uppmärksam på behovet av att vidta korrigerande åtgärder för att förhindra att ett offentligt underskott blir alltför stort. Detta multilaterala övervakningsförfarande bör fortsätta att övervaka alla områden inom den ekonomiska utvecklingen i varje medlemsstat och inom gemenskapen som den ekonomiska politikens överensstämmelse med de allmänna riktlinjer som anges i artikel 103.2.

5. Det förfarande för multilateral övervakning som anges i artikel 103.3 och 103.4 bör utvecklas till att utgöra ett förvarningssystem, genom vilket rådet kan göra en medlemsstat uppmärksam på behovet av att vidta korrigerande åtgärder för att förhindra att ett offentligt underskott blir alltför stort. Detta multilaterala övervakningsförfarande bör fortsätta att övervaka alla områden inom den ekonomiska utvecklingen i varje medlemsstat och inom gemenskapen som den ekonomiska politikens överensstämmelse med de allmänna riktlinjer som anges i artikel 103.2. **De delar av den multilaterala övervakningen som anges i artiklarna 102a och 103 i fördraget, vilka inte omfattas av denna förordning, och den sysselsättnings- och arbetsmarknadskommitté som skall inrättas genom rådets beslut... skall behandlas vid den första översynen av denna förordning.**

## (Ändringsförslag 10)

*Stycke 5a i ingressen (nytt)*

**5a. Förfarandet för den multilaterala övervakningen enligt artikel 103.3 och 103.4 i fördraget skall även utvecklas så att den ger en tidig varning om man framsteg inte görs med avseende på gemenskapens allmänna ekonomiska målsättningar såsom de definierats i artikel 2 i fördraget.**

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 11)

*Stycke 9a i ingressen (nytt)*

**9a. I artikel 103a slås fast att rådet på förslag av kommissionen och på vissa villkor får bevilja den berörda medlemsstaten ekonomiskt bistånd från gemenskapen, det är nödvändigt att även villkoren i denna artikel uppfylls.**

(Ändringsförslag 64)

*Stycke 10a i ingressen (nytt)*

**10a. Stabilitetsprogram bör ingå i de nationella budgetförfarandena och i lämplig tid läggas fram för de nationella parlamenten inom ramen för bestämmelserna i denna förordning.**

(Ändringsförslag 13)

*Stycke 11 i ingressen*

11. Det är nödvändigt att fastställa regler för rådets granskning av stabilitetsprogrammen.

11. Det är nödvändigt att fastställa regler för rådets granskning av stabilitetsprogrammen. **Dessa regler skall definiera varje gemenskapsinstitutions roll.**

(Ändringsförslag 65)

*Stycke 12 i ingressen*

12. Övervakningen av stabilitetsprogrammen bör ske inom ramen för den multilaterala övervakningen. Särskild uppmärksamhet bör ägnas avvikelser från de planerade målen för det offentliga överskottet/underskottet. För att förebygga en allvarlig, ej tillåten, försämring av underskottet i en medlemsstat skulle det vara lämpligt att rådet rekommenderade medlemsstaten att vidta korrigerande åtgärder. I händelse av bestående budgetavvikelser bör rådet överväga om det är lämpligt att skärpa och offentliggöra sin rekommendation.

12. Övervakningen av stabilitetsprogrammen bör ske inom ramen för den multilaterala övervakningen. Särskild uppmärksamhet bör ägnas avvikelser från de planerade målen för det offentliga överskottet/underskottet, **och till en hållbar och icke-inflatorisk tillväxt.** För att förebygga en allvarlig, ej tillåten, försämring i en medlemsstat skulle det vara lämpligt att rådet rekommenderade medlemsstaten att vidta korrigerande åtgärder. I händelse av bestående avvikelser bör rådet överväga om det är lämpligt att skärpa och offentliggöra sin rekommendation.

(Ändringsförslag 15)

*Stycke 13 i ingressen*

13. Det kommer också att vara nödvändigt att skapa motsvarande regler för övervakningen av *de andra medlemsstaternas program*.

13. Det kommer också att vara nödvändigt att gemensamt skapa motsvarande regler för övervakningen av **programmen i de medlemsstater som tills vidare inte kommer att ingå i EMU.**

(Ändringsförslag 16)

*Stycke 13a i ingressen (nytt)*

**13a. De förutsättningar som under etapp II av EMU motiverade inrättandet av sammanhållningsfonden för vissa länder för att se till att konvergensprogrammet**

Torsdagen den 28 november 1996

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

inte skulle få en negativ effekt på offentliga investeringar kan finnas kvar under etapp tre med avseende på stabilitetsmålen.

(Ändringsförslag 17)

*Strycke 13b (nytt)*

**13b Enligt rådets förordning (EG) nr 1164/94 om inrättandet av en sammanhållningsfond <sup>(1)</sup> skall fonden fortsätta att fungera efter 1999.**

<sup>(1)</sup> EGT nr L 130, 25.5.1994, s. 1.

(Ändringsförslag 18)

*Artikel -1 (ny)***Artikel -1**

**Denna förordning fastställer regler som styr de stabilitetsprogram för vilka rådet skall inleda multilateral övervakning för att på ett tidigt stadium undvika att alltför stora offentliga underskott uppkommer och för att säkerställa en effektiv samordning av all relevant politik.**

(Ändringsförslag 66)

*Artikel 1.2 a)*

- |                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| a) ett mål och en plan för anpassning på medellång sikt för det offentliga överskottet/underskottet i förhållande till BNP; en förväntad plan för den offentliga skuldkvoten, | a) ett mål och en plan för anpassning på medellång sikt för det offentliga överskottet/underskottet <b>och för offentliga investeringsutgifter</b> i förhållande till BNP; en förväntad plan för den offentliga skuldkvoten, |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

(Ändringsförslag 67)

*Artikel 1.2 b)*

- |                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| b) de huvudsakliga antagandena om den förväntade ekonomiska utvecklingen vad gäller real BNP-tillväxt, sysselsättning/arbetslöshet, inflation och andra viktiga ekonomiska variabler, | b) de huvudsakliga antagandena om den förväntade ekonomiska utvecklingen vad gäller real BNP-tillväxt, <b>skapande av sysselsättning, nivån på</b> sysselsättning/arbetslöshet, inflation, <b>offentliga investeringsutgifter i förhållande till BNP, offentligt primärt överskott</b> och andra viktiga ekonomiska variabler, såsom <b>integrering av finans- och kreditmarknader, situationen och utvecklingen beträffande betalningsbalansen, kapitalflöde, nivå på sparande och regionala indikatorer,</b> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

(Ändringsförslag 21)

*Artikel 1.2 c)*

- |                                                                                          |                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| c) en beskrivning av de budgetåtgärder som vidtagits för att uppnå programmets mål, samt | c) en beskrivning av de budgetåtgärder som vidtagits för att uppnå programmets mål, <b>och en bedömning av deras kvantitativa effekter, samt</b> |
|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 22)

*Artikel 1a (ny)***Artikel 1a****Sammanhållningsfonden**

1. Sammanhållningsfonden, som var avsedd att bistå vissa länder under etapp två i syfte att underlätta konvergensprocessen, skall fortsätta att fungera under etapp tre så länge de parametrar för skillnader i utvecklingen som motiverade dess inrättande (BNP/capita lägre än 90 % av gemenskapsgenomsnittet) fortfarande gäller.

2. Anslagen till sammanhållningsfonden och villkoren för dess tillämpning skall fastställas genom en förordning från rådet.

(Ändringsförslag 23)

*Artikel 2.1*

1. Stabilitetsprogrammen skall läggas fram före den 1 januari 1999. Därefter skall uppdaterade program läggas fram varje år, *senast två månader efter det* att en medlemsstats regering har presenterat sitt årliga budgetförslag för det nationella parlamentet. En medlemsstat för vilken ett tidigare beviljat undantag upphävs enligt artikel 109k.2 skall lägga fram ett stabilitetsprogram inom sex månader från beslutet om upphävande.

1. Stabilitetsprogrammen skall **i princip** läggas fram före den 1 januari 1999. Därefter skall uppdaterade program läggas fram varje år, **samtidigt som** en medlemsstats regering **presenterar** sitt årliga budgetförslag för det nationella parlamentet. En medlemsstat för vilken ett tidigare beviljat undantag upphävs enligt artikel 109k.2 skall lägga fram ett stabilitetsprogram inom sex månader från beslutet om upphävande.

(Ändringsförslag 24)

*Artikel 2.2*

2. Medlemsstaterna skall *offentliggöra sina stabilitetsprogram och uppdaterade program.*

2. Medlemsstaterna skall **lägga fram stabilitetsprogram och uppdaterade program samtidigt som de lägger fram sitt årliga budgetförslag för det nationella parlamentet för godkännande och därefter skall deras stabilitetsprogram offentliggöras.**

(Ändringsförslag 68)

*Artikel 3.1*

1. På grundval av de bedömningar som gjorts av kommissionen och av den kommitté som anges i artikel 109c skall rådet granska huruvida målet på medellång sikt i stabilitetsprogrammet, med beaktande av särskilda nationella särdrag, är en balanserad budget eller en budget som uppvisar överskott, huruvida de ekonomiska antagandena som ligger till grund för programmet är realistiska och huruvida de åtgärder som vidtagits eller föreslagits är tillräckliga för att uppnå planen för anpassning till målet på medellång sikt.

1. På grundval av de bedömningar som gjorts av kommissionen och av den kommitté som anges i artikel 109c skall rådet granska huruvida målet på medellång sikt i stabilitetsprogrammet, med beaktande av särskilda nationella särdrag, är en balanserad budget eller en budget som uppvisar överskott, **huruvida det offentliga underskottet överstiger offentliga investeringsutgifter**, huruvida de ekonomiska antagandena som ligger till grund för programmet är realistiska och huruvida de åtgärder som vidtagits eller föreslagits är tillräckliga för att uppnå planen för anpassning till målet på medellång sikt.

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 26)

## Artikel 3.2

2. Rådet skall utföra den granskning av stabilitetsprogrammen som anges i punkt 1 inom två månader från det att programmen har lagts fram. Rådet får på rekommendation av kommissionen och efter samråd med den kommitté som anges i artikel 109c godkänna stabilitetsprogrammen. När rådet anser att ett programs mål och innehåll bör skärpas skall rådet, som anges i artikel 103.4, *vanligtvis* lämna den berörda medlemsstaten en rekommendation att anpassa sitt program.

2. Rådet skall utföra den granskning av stabilitetsprogrammen som anges i punkt 1 inom två månader från det att programmen har lagts fram. Rådet får på rekommendation av kommissionen och efter samråd med den kommitté som anges i artikel 109c godkänna stabilitetsprogrammen. När rådet anser att ett programs mål och innehåll bör skärpas skall rådet, som anges i artikel 103.4, **informera Europaparlamentet innan det fattar ett beslut om att** lämna den berörda medlemsstaten en rekommendation att anpassa sitt program.

(Ändringsförslag 69)

## Artikel 4.1

1. Som en del i den multilaterala övervakningen enligt 103.3 skall rådet övervaka genomförandet av stabilitetsprogrammen på grundval av den information som medlemsstaterna tillhandahåller och de bedömningar som görs av kommissionen och den kommitté som anges i artikel 109c, särskilt med sikte på att fastställa faktiska eller förväntade avvikelser från *målet* på medellång sikt (eller *planen* för anpassning till *detta*) som uppställts *för det offentliga överskottet/underskottet* i stabilitetsprogrammet.

1. Som en del i den multilaterala övervakningen enligt 103.3 skall rådet övervaka genomförandet av stabilitetsprogrammen på grundval av den information som medlemsstaterna tillhandahåller och de bedömningar som görs av kommissionen och den kommitté som anges i artikel 109c, särskilt med sikte på att fastställa faktiska eller förväntade avvikelser från **målen** på medellång sikt (eller **planerna** för anpassning till  **dessa**) som uppställts i stabilitetsprogrammet **i samband med medlemsstaternas ekonomiska cykler. Kommissionen skall efter att ha hört parlamentet och rådet fastställa vilken information som medlemsstaterna skall lämna för att möjliggöra en uppskattning av framstegen med avseende på målen i artikel 2 i fördraget.**

(Ändringsförslag 29)

## Artikel 4.2

2. I händelse av en konstaterad avvikelse från målet på medellång sikt (eller planen för anpassning till detta) skall rådet *vanligtvis enligt artikel 103.4* lämna den berörda medlemsstaten en rekommendation att vidta åtgärder för att anpassa budgeten.

2. I händelse av en konstaterad avvikelse från målet på medellång sikt (eller planen för anpassning till detta) skall rådet **efter att ha informerat Europaparlamentet** lämna den berörda medlemsstaten en rekommendation att vidta åtgärder för att anpassa budgeten.

(Ändringsförslag 30)

## Artikel 4.3

3. Om avvikelserna från *målet* på medellång sikt (eller planen för anpassning till *detta*) vid en senare övervakning visar sig bestå eller förvärras skall rådet *vanligtvis* lämna den berörda medlemsstaten en rekommendation att vidta särskilda korrigerande åtgärder och får enligt artikel 103.4 offentliggöra sin rekommendation.

3. Om avvikelserna från **målen** på medellång sikt (eller planen för anpassning till  **dessa**) vid en senare övervakning visar sig bestå eller förvärras skall rådet **informera Europaparlamentet innan det fattar ett beslut om att** lämna den berörda medlemsstaten en rekommendation att vidta särskilda korrigerande åtgärder och får enligt artikel 103.4 offentliggöra sin rekommendation.

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 31)

*Artikel 4.4*

4. Som en del i den multilaterala övervakningen enligt artikel 103.3 skall rådet också bedöma de samlade aktuella och planerade offentliga finanserna inom *den monetära* unionen som helhet, så som de framgår av de nationella stabilitetsprogrammen och de uppdaterade programmen.

4. Som en del i den multilaterala övervakningen enligt artikel 103.3 skall rådet också bedöma de samlade aktuella och planerade offentliga finanserna inom **Europeiska** unionen som helhet, så som de framgår av de nationella stabilitetsprogrammen och de uppdaterade programmen **och av de konvergensprogram som medlemsstaterna skall lägga fram genom undantag i enlighet med rådets förordning (...).**

(Ändringsförslag 32)

*Artikel 4a (ny)***Artikel 4a**

**Rådet skall i enlighet med artikel 103a och i enlighet med de bestämmelser och förfaranden som fastställts i rådets förordning (...) besluta om möjligt ekonomiskt stöd från gemenskapen till den berörda medlemsstaten vid svårigheter eller allvarliga risker för stora svårigheter som orsakas av exceptionella händelser.**

(Ändringsförslag 70)

*Artikel 5a (ny)***Artikel 5a**

**Rådet skall med jämna mellanrum, utifrån en rapport från kommissionen, ett yttrande från Europeiska centralbanken och från den kommitté som anges i artikel 109c, enligt de förfaranden som beskrivs i artikel 189c, se över bestämmelserna och villkoren i denna förordning mot bakgrund av denna erfarenhet, av eventuella ändringar av fördraget efter 1996 års regeringskonferens och av den sysselsättnings- och arbetsmarknadskommitté som skall inrättas genom rådets beslut.... Den första översynen skall göras före den 1 januari 2001.**

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över rådets förslag till förordning om förstärkning av övervakningen och samordningen av den offentliga sektorns finanser (KOM(96)0496 – C4-0576/96 – 96/0247(SYN)).**

(Samarbetsförfarandet – första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(96)0496 – 96/0247 (SYN),
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artiklarna 189c och 103.5 i EG-fördraget (C4-0576/96),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandet från budgetutskottet (A4-0371/96).

Torsdagen den 28 november 1996

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet antar i enlighet med artikel 189c.a i EG-fördraget,
4. begär att samrådsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
5. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet och kommissionen.

---

## II.

### Förslag till rådets förordning om påskyndning och klarläggning av tillämpningen av förfarandet vid alltför stora underskott (KOM(96)0496 – C4-0577/96 – 96/0248(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

---

#### KOMMISSIONENS FÖRSLAG

---

#### ÄNDRINGAR

#### (Ändringsförslag 35)

##### *Stycke –1 i ingressen (nytt)*

–1. Om EMU skall fungera på ett bra sätt är det nödvändigt att inte bara konvergenskriterierna uppfylls – vilket kan vara beroende av cykliska ekonomiska faktorer – utan också att ekonomin och statsfinanserna visar sig stabila och varaktiga.

#### (Ändringsförslag 36)

##### *Stycke 1 i ingressen*

1. Upprätthållandet av sunda finanser inom den offentliga sektorn i medlemsstaterna *skapar* de rätta förutsättningarna för hållbar tillväxt av produktion och sysselsättning. *För att tillförsäkra monetär stabilitet kommer budgetdisciplin att krävas* i etapp tre av den ekonomiska och monetära unionen.

1. Upprätthållandet av sunda finanser inom den offentliga sektorn i medlemsstaterna **bidrar på medellång och lång sikt till att skapa** de rätta förutsättningarna för hållbar tillväxt av produktion och sysselsättning. **Budgetdisciplin kommer också i stor utsträckning att bidra till att säkerställa den monetära stabiliteten** i etapp tre av den ekonomiska och monetära unionen.

#### (Ändringsförslag 71)

##### *Stycke 2 i ingressen*

2. Nationell budgetpolitik behöver utformas för att bereda tillräcklig plats för åtgärder för anpassning till exceptionella och konjunkturmässiga störningar och för att undvika alltför stora underskott. Det finns starka skäl för en strikt tolkning av begreppet undantagsvis och övergående rådande omständigheter, vilken skulle kunna innefatta en kvantifiering av begreppet betydande negativ real BNP-tillväxt.

2. Nationell budgetpolitik behöver utformas för att bereda tillräcklig plats för åtgärder för anpassning till exceptionella och konjunkturmässiga störningar **inklusive dem som kan bli resultatet av att man tillämpar grundlagen** och för att undvika alltför stora underskott. Det finns starka skäl för en **realistisk och strikt** tolkning av begreppet undantagsvis och övergående rådande omständigheter, vilken skulle kunna innefatta en kvantifiering av begreppet betydande negativ real BNP-tillväxt, **där man tar hänsyn till olika ekonomiska förhållanden i de olika medlemsstaterna och på**

Torsdagen den 28 november 1996

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

**internationell nivå, vilket också bör göra det möjligt att ta hänsyn till ovanliga händelser, ekonomiska eller andra. Ovanliga händelser som hänger samman med skydd av en medlemsstats territoriella suveränitet bör också tas med i beräkningen.**

(Ändringsförslag 39)

*Stycke 2a i ingressen (nytt)*

**2a. Nationell budgetpolitik måste också utformas så att man möjliggör lämpliga offentliga investeringar för att upprätthålla tillväxt och sysselsättning.**

(Ändringsförslag 40)

*Stycke 4 i ingressen*

4. Enligt artikel 109k.3 är artikel 104c.9 och 104c.11 enbart tillämplig på de medlemsstater som har infört en gemensam valuta.

4. Enligt artikel 109k.3 är artikel 104c.9 och 104c.11 enbart tillämplig på de medlemsstater som har infört en gemensam valuta, **och får inte på något sätt påverka villkoren för ett eventuellt inträde för medlemsländer som beviljats undantag eller möjlighet att välja att stå utanför.**

(Ändringsförslag 41)

*Stycke 8 i ingressen*

8. Den förstärkta övervakning som beskrivs i förordning (...) utgör, tillsammans med kommissionens övervakning av utvecklingen av de offentliga finanserna i enlighet med artikel 104c.2, basen för en snabb tillämpning av förfarandet vid alltför stora underskott.

8. Den förstärkta övervakning som beskrivs i **rådets** förordning (...) utgör, tillsammans med kommissionens övervakning av utvecklingen av de offentliga finanserna i enlighet med artikel 104c.2, **104c.3 och 104c.5 och yttrandet från den kommitté som anges i artikel 109c**, basen för en snabb tillämpning av förfarandet vid alltför stora underskott.

(Ändringsförslag 42)

*Stycke 9 i ingressen*

9. I betraktande av ovanstående förefaller en sammanlagd tidsperiod på högst *tio* månader från och med rapportering, eller någon annan aktivering av förfarandet, fram till eventuella sanktioner både möjligt och lämpligt för att utöva påtryckningar på en medlemsstat att vidta korrigerande åtgärder. *Om ett förfarande inleds i mars kan detta leda till föreläggande av sanktioner inom samma kalenderår som förfarandet inleddes.*

9. I betraktande av ovanstående förefaller en sammanlagd tidsperiod på högst **tolv** månader från och med rapportering, eller någon annan aktivering av förfarandet, fram till eventuella sanktioner både möjligt och lämpligt för att utöva påtryckningar på en medlemsstat att vidta korrigerande åtgärder.

(Ändringsförslag 43)

*Stycke 11 i ingressen*

11. När regeringen i en berörd medlemsstat korrigerar ett alltför stort underskott kan den vidta åtgärder för vilka det

11. När regeringen i en berörd medlemsstat korrigerar ett alltför stort underskott kan den vidta åtgärder för vilka det

Torsdagen den 28 november 1996

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

enligt nationell lagstiftning krävs att det nationella parlamentet beslutar om antagandet. Den nationella beslutsprocessen i enlighet med artikel 3 i protokoll nr 5 får inte i sig hindra ett snabbt genomförande av förfarandet vid alltför stora underskott.

enligt nationell lagstiftning krävs att det nationella parlamentet beslutar om antagandet. **Förfarandet vid alltför stora underskott bör göra det möjligt för parlamenten att spela sin roll fullt ut och den nationella beslutsprocessen i enlighet med artikel 3 i protokoll nr 5 får inte i sig hindra ett snabbt genomförande av förfarandet vid alltför stora underskott.**

(Ändringsförslag 44)

*Stycke 11a i ingressen (nytt)*

**11a. Innan rådet beslutar att offentliggöra sina rekommendationer skall Europaparlamentet informeras.**

(Ändringsförslag 45)

*Stycke 13a i ingressen (nytt)*

**13a. Det deponerade beloppet eller böter skall inte betraktas som en del av den berörda medlemsstatens offentliga utgifter.**

(Ändringsförslag 46)

*Stycke 17a. i ingressen (nytt)*

**17a. Gällande budgetbestämmelser skall följaktligen anpassas inför budgeteringen och bokföringen av de böter och de räntor på deposition som kan inrättas.**

(Ändringsförslag 47)

*Artikel -1 (ny)***Artikel -1**

**Denna förordning fastställer bestämmelser för genomförande av förfarandet vid alltför stora underskott med målsättningen att undvika alltför stora offentliga underskott.**

(Ändringsförslag 48)

*Artikel 1.1*

1. Rådet skall enligt artikel 104c.6 avgöra om ett alltför stort underskott föreligger inom tre månader räknat från de rapporteringstidpunkter som föreskrivits i artikel 4.2 och 4.3 i rådets förordning (EG) 3605/93. Om det fastställs att ett alltför stort underskott föreligger enligt artikel 104c.6, skall rådet samtidigt utfärda rekommendationer till den berörda medlemsstaten enligt artikel 104c.7.

1. Rådet skall efter ett yttrande från kommissionen i enlighet med det förfarande som föreskrivits i artikel 104c.2, 104c.3 och 104c.5 och ett yttrande från den kommitté som anges i artikel 109c, enligt artikel 104c.6 avgöra om ett alltför stort underskott föreligger inom tre månader räknat från de rapporteringstidpunkter som föreskrivits i artikel 4.2 och 4.3 i rådets förordning (EG) 3605/93. Om det fastställs att ett alltför stort underskott föreligger enligt artikel 104c.6, skall rådet samtidigt utfärda rekommendationer till den berörda medlemsstaten enligt artikel 104c.7.

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 72)

## Artikel 1.2

2. Underskottet i den offentliga sektorns finanser skall anses överskrida referensvärdet undantagsvis och övergående enligt artikel 104c.2a andra strecksatsen, när det har sitt upphov i en ovanlig händelse utanför den berörda medlemsstatens kontroll som har avgörande inflytande på den offentliga sektorns finanser, eller när det härstammar från en allvarlig konjunkturedgång, speciellt i händelse av betydande negativ årlig real tillväxt. Därutöver, om den ovanliga händelsen eller den allvarliga konjunkturedgången har upphört eller förväntas upphöra under det kalenderår som följer det år under vilket underskottet överskrider referensvärdet, så måste kommissionens budgetprognoser visa att underskottet kommer att underskrida referensvärdet under *det följande året*.

2. Underskottet i den offentliga sektorns finanser skall anses överskrida referensvärdet undantagsvis och övergående enligt artikel 104c.2a andra strecksatsen, **och artikel 104c.3** när det har sitt upphov i en ovanlig händelse, **ekonomisk eller av annat slag**, utanför den berörda medlemsstatens kontroll som har avgörande inflytande på den offentliga sektorns finanser **eller medför att medlemsstaten exempelvis tar på sig överdrivet höga utgifter för att skydda sin territoriella suveränitet**, eller när det härstammar från en allvarlig konjunkturedgång, speciellt i händelse av betydande negativ årlig real tillväxt. Därutöver, om den ovanliga händelsen eller den allvarliga konjunkturedgången har upphört eller förväntas upphöra under det kalenderår som följer det år under vilket underskottet överskrider referensvärdet, så måste kommissionens budgetprognoser visa att underskottet kommer att underskrida referensvärdet under **samma period som anges i det stabilitetsprogram som rådet har godkänt**.

(Ändringsförslag 50)

## Artikel 2.1

1. Om rådet beslutar att offentliggöra sina rekommendationer efter att ha fastställt att inga effektiva åtgärder har vidtagits enligt artikel 104c.8, skall detta ske inom *fyra* månader från och med beslutet om att ett alltför stort underskott föreligger enligt artikel 104c.6 och utfärdandet av rekommendationer enligt artikel 104c.7.

1. Om rådet beslutar att offentliggöra sina rekommendationer efter att ha fastställt att inga effektiva åtgärder har vidtagits enligt artikel 104c.8, **och efter att ha informerat Europaparlamentet** skall detta ske inom **fem** månader från och med beslutet om att ett alltför stort underskott föreligger enligt artikel 104c.6 och utfärdandet av rekommendationer enligt artikel 104c.7.

(Ändringsförslag 51)

## Artikel 3

Om rådet beslutar att förelägga medlemsstaten att vidta åtgärder för att minska underskottet enligt artikel 104c.9, skall detta ske inom *en månad* från och med rådets beslut om att inga effektiva åtgärder har vidtagits enligt artikel 104c.8.

Om rådet beslutar att förelägga medlemsstaten att vidta åtgärder för att minska underskottet enligt artikel 104c.9, skall detta ske inom **två månader** från och med rådets beslut om att inga effektiva åtgärder har vidtagits enligt artikel 104c.8.

(Ändringsförslag 52)

## Artikel 5

Den sammanlagda tiden mellan de rapporteringstillfällena som anges i artikel 1 i denna förordning och ett sådant rådsbeslut om att förelägga sanktioner som anges i artikel 4 i denna förordning skall inte överstiga *tio* månader.

Den sammanlagda tiden mellan de rapporteringstillfällena som anges i artikel 1 i denna förordning och ett sådant rådsbeslut om att förelägga sanktioner som anges i artikel 4 i denna förordning skall inte överstiga **tolv** månader.

Torsdagen den 28 november 1996

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 73)

## Artikel 7

När rådet beslutar att tillämpa sanktioner på en medlemsstat enligt artikel 104c.11, kommer en räntelös deposition i allmänhet att krävas. Rådet kan besluta att komplettera denna deposition med de åtgärder som beskrivs i artikel 104c.11 första och andra strecksatserna.

När rådet beslutar att tillämpa sanktioner på en medlemsstat enligt artikel 104c.11, kommer i princip en räntelös deposition att krävas. Rådet kan besluta att **tillämpa eller** komplettera denna deposition med de åtgärder som beskrivs i artikel 104c.11 första och andra strecksatserna.

## (Ändringsförslag 74)

## Artikel 8, andra stycket a (nytt)

**Det deponerade beloppet eller böterna skall inte betraktas som en del av den berörda medlemsstatens offentliga utgifter.**

## (Ändringsförslag 55)

## Artikel 9

Den ursprungliga depositionen skall i allmänhet omvandlas till böter om rådet bedömer att det alltför stora underskottet inte under de två påföljande åren har korrigerats. *Rådet kan besluta att komplettera detta bötesföreläggande med de åtgärder som beskrivs i artikel 104c.11 första och andra strecksatserna, såvida dessa inte tillämpades vid föreläggandet av sanktionerna.* Samtidigt skall medlemsstaterna avkrävas deposition av ett nytt räntelöst belopp, räknat enligt bestämmelserna i artikel 8 i denna förordning.

Den ursprungliga depositionen skall i allmänhet omvandlas till böter om rådet bedömer att det alltför stora underskottet inte under de två påföljande åren har korrigerats. Samtidigt **kan** medlemsstaterna avkrävas deposition av ett nytt räntelöst belopp, räknat enligt bestämmelserna i artikel 8 i denna förordning.

## (Ändringsförslag 56)

## Artikel 12

Depositioner enligt artikel 8 i denna förordning skall deponeras hos kommissionen. Ränta på de deponerade beloppen och böter enligt artikel 9 i denna förordning, tillfaller Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

Depositioner enligt **artiklarna 7,8 och 9** i denna förordning skall deponeras hos kommissionen. **Kommissionen skall ha en separat bokföring för detta ändamål.** Ränta på de deponerade beloppen och böter enligt artikel 9 i denna förordning, tillfaller Europeiska gemenskapernas allmänna budget **och skall budgeteras för budgetåret efter år då de bokförs.** Ränta på depositionerna skall beräknas utifrån den räntesats som tillämpas på valutamarknaden i den berörda medlemsstaten för kortfristig finansiering (6 månader).

## (Ändringsförslag 75)

## Artikel 12a (ny)

## Artikel 12a

**Rådet skall med jämna mellanrum, utifrån kommissionens rapport, ett yttrande från Europeiska centralbanken och från den kommitté som anges i artikel 109c och efter**



---

Torsdagen den 28 november 1996

---

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

---

ÄNDRINGAR

---

**att ha hört Europaparlamentet, på nytt behandla bestämmelserna och villkoren i denna förordning mot bakgrund av denna erfarenhet, relevanta rådsbeslut och eventuellt de ändring av fördraget som blir resultatet av 1996 års regeringskonferens. Den första översynen skall ske före den 1 januari 2001.**

---

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över rådets förslag till förordning om påskyndning och klarläggning av tillämpningen av förfarandet vid alltför stora underskott (KOM(96)0496 – C4-0577/96 – 96/0248(CNS))**

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(96)0496 – 96/0248(CNS),
  - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 104c.14 i EG-fördraget (C4-0577/96),
  - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandet från budgetutskottet (A4-0371/96).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
  3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
  4. begär att samrådsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
  5. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
  6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.
-

Torsdagen den 28 november 1996

## 6. Persontransporter på väg \*\*I

a) A4-0291/96

Förslag till rådets förordning om villkoren för att transportföretag skall få utföra nationella persontransporter på väg i en annan medlemsstat än den där de är hemmahörande (KOM(95)0729 – C4-0113/96 – 96/0002(SYN))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

---

**KOMMISSIONENS FÖRSLAG****ÄNDRINGAR**

---

## (Ändringsförslag 1)

*Femte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

De som tillhandahåller transporttjänsterna bör underställas jämförbara regelsystem för att begränsa de orättvisor i fråga om konkurrensvillkor som kan uppstå på grund av att företagarna är av olika nationalitet eller är hemmahörande i olika stater, samt för att främja en successiv harmonisering av de nationella lagstiftningarna.

## (Ändringsförslag 2)

*Femte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

Upprätthållandet av femton olika system för cabotagetrafik är inte förenligt med fördragsbestämmelserna om den inre marknaden.

## (Ändringsförslag 3)

*Sjätte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

*Upprättandet av den inre marknaden omfattar borttagandet av gränskontroller och därmed en ökning av trafiken inom gemenskapen.*

Europeiska unionens inre marknad kan beskrivas som ett område där varor, personer, tjänster och kapital kan röra sig fritt. Det är dock nödvändigt att trafiken för persontransport med buss avregleras samtidigt som det sker en successiv harmonisering av de socio-ekonomiska, skattemässiga och tekniska villkoren för persontransporter på väg inom medlemsstaterna, så att transportföretagen garanteras icke-diskriminerande villkor.

## (Ändringsförslag 4)

*Sjätte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

Ur miljösynvinkel är det önskvärt att transportföretagen genom förbättrade bestämmelser får möjlighet till ett optimalt utnyttjande av fordonens transportkapacitet.

---

(<sup>1</sup>) EGT nr C 60, 29.2.1996, s. 10.

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 5)

*Sjätte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

**Bland principerna för gemenskapens transportpolitik kan nämnas den om minskning av gemenskapstrafiken på väg i enlighet med användarens rätt att välja transportmedel.**

(Ändringsförslag 6)

*Sjätte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad c (nytt)*

**Enligt handlingsprogrammet för den gemensamma transportpolitiken 1995 – 2000 (KOM(95)0302) utgör transport-systemens tillgänglighet ett av målen för denna politik. Redan i sin resolution av den 16 september 1987 om transport av handikappade och gamla människor <sup>(1)</sup> krävde Europaparlamentet fullständig tillgänglighet avseende bussar i linjetrafik, förbinder städer, i synnerhet städer inom olika europeiska länder.**

<sup>(1)</sup> EGT nr C 281, 19.10.1987, s. 85.

(Ändringsförslag 7)

*Sjätte stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad d (nytt)*

**Enligt prioriteringarna för gemenskapens transportpolitik i vitboken (KOM(92)494), skall kommissionen före den 30 juni 1997 lägga fram förslag till en utvidgning av cabotagetrafiken till att omfatta persontransport för egen räkning, avreglering av hyra av fordon utan förare för passagerartrafik i andra medlemsstater, och cabotagetrafik för passagerarbefordran med fordon som är avsedda att transportera färre än nio personer.**

(Ändringsförslag 8)

*Sjunde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Det är nödvändigt att upprätta en ordning för cabotagetrafik vad gäller alla former av bil- eller busstransport.

Det är nödvändigt att upprätta en ordning för cabotagetrafik vad gäller alla former av bil- eller busstransport, **vare sig trafiken bedrivs av ett företag som är hemmahörande i värdstaten eller av ett företag som inte är det.**

(Ändringsförslag 9)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Det bör fastställas vilka av värdstatens bestämmelser som skall tillämpas på cabotagetrafik.

Det bör fastställas vilka av värdstatens bestämmelser som skall tillämpas på cabotagetrafik, **så att dessa transporter utförs enligt jämförbara system för beviljande av tillstånd och under jämförbara regelmässiga villkor, vare sig denna reguljära trafik endast är nationell eller om den utgör en del av nationell trafik.**

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 10)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Det är önskvärt att det företag som bedriver cabotagetrafik för personbefordran har en ansvarig i den medlemsstat där transportverksamheten bedrivs till vilken användarna vid behov kan vända sig.**

## (Ändringsförslag 11)

*Artikel 1, första stycket, första strecksatsen*

- |                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>– är etablerad i en medlemsstat (<i>nedan</i> kallad etableringsstaten) enligt denna stats lagstiftning, och</p> | <p>– är etablerad i en av <b>gemenskapernas</b> medlemsstater – kallad etableringsstaten – <b>där det har sin huvudsakliga verksamhet eller sitt huvudkontor</b> enligt denna stats lagstiftning, och</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## (Ändringsförslag 12)

*Artikel 2.3, andra stycket c)*

- |                                                                                        |                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>c) transport av militärer och deras familjer mellan hemorten och förläggningen.</p> | <p>c) transport av militärer, <b>och andra personer som tillhör ordningsmakten</b>, och deras familjer mellan hemorten och förläggningen.</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## (Ändringsförslag 13)

*Artikel 3.2 och 3.3*

- |                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. Den linjetrafik som anges i artikel 2.1, på villkor att den sköts av ett företag som inte är hemmahörande i värdstaten och det handlar om internationell linjetrafik i enlighet med bestämmelserna i rådets förordning 684/92.</p> | <p>2. Den linjetrafik som anges i artikel 2.1, <b>med undantag av inrikes sträckor i geografiska områden som redan omfattas av gemenskapens lagstiftning, framför allt av rådets direktiv 93/38/EEG</b>, på villkor att den sköts av ett företag som inte är hemmahörande i värdstaten och det handlar om internationell linjetrafik i enlighet med bestämmelserna i rådets förordning 684/92 <b>och att den beviljats tillstånd enligt vad som föreskrivs i artikel 5-10 i ovannämnda förordning.</b></p> |
| <p>3. Övrig linjetrafik.</p>                                                                                                                                                                                                             | <p><b>Fram till den dag då rådet antar en förordning om tillstånd för allmännyttiga transporttjänster undantas linjetrafik i städer från den nuvarande förordningens tillämpningsområden. Dessutom undantas övrig linjetrafik i geografiska områden där trafiktjänsterna varit föremål för anbudsinfordran inom EU och redan lagts ut på entreprenad eller kommer att läggas ut på entreprenad före år 2002.</b></p>                                                                                       |

## (Ändringsförslag 14)

*Artikel 4*

- |                                                                                                                                                                  |                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| <p>1. <i>Den cabotagetrafik som bedrivs i enlighet med bestämmelserna i artikel 3.2 skall ske med tillstånd från de behöriga myndigheterna i värdstaten.</i></p> | <p><b>Utgår</b></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

2. *Ansökan om tillstånd kan avslås i följande fall:*

- a) *Om de behöriga myndigheterna i värdstaten kan styrka att den reguljära trafik som avses i ansökan om cabotagetrafik direkt skulle äventyra redan befintlig reguljär trafiks verksamhet, utom i det fall där den reguljära trafiken i fråga drivs av ett enda transportföretag eller grupp av transportföretag.*
- b) *Om de behöriga myndigheterna i värdstaten kan styrka att den reguljära trafik som avses i ansökan om cabotagetrafik endast avser den mest lönsamma trafiken i den befintliga reguljära trafiken på berörda sträckor.*

*Det faktum att ett transportföretag erbjuder lägre priser än andra transportföretag eller att sträckan i fråga redan trafikeras av andra transportföretag, är inte i sig en anledning att avslå ansökan.*

*Artikel 7.4 a i förordning (EEG) nr 684/92 skall i tillämpliga delar tillämpas på ansökningar om tillstånd för sådan cabotagetrafik som anges i artikel 3.2.*

*Avslag av ansökningar skall motiveras.*

*Den behöriga myndigheten kan endast avslå ansökningar av skäl som är förenliga med denna förordning.*

3. *Medlemsstaterna skall säkerställa att transportföretagen ges möjlighet att göra sin sak gällande vid avslag av deras ansökan om tillstånd.*

4. *Tillstånd skall utfärdas i transportföretagets namn och kan inte överlåtas på utomstående. Men det transportföretag som har beviljats tillstånd kan efter medgivande från den behöriga myndigheten i värdstaten låta trafiken bedrivas endast av underentreprenörer som är berättigade att utföra sådan internationell trafik som är berättigade att utföra sådan internationell trafik som anges i artikel 2.1.1 i förordning 684/92. I sådana fall skall underentreprenörens namn och funktion anges i tillståndet. Underentreprenören skall uppfylla de villkor som anges i artikel 1.*

*Om det är en sammanslutning av företag som skall bedriva cabotagetrafik i form av reguljär trafik skall tillståndet för cabotagetrafik utfärdas i alla företagens namn. Det administrerande företaget får originaltillståndet och övriga företag får kopior. I tillståndet för cabotagetrafik skall namnen på alla företag i sammanslutningen anges.*

5. *Tillståndet skall gälla i högst 5 år. Tillståndet kan emellertid inte gälla för längre tid än det tillstånd som gäller för cabotage i internationell trafik.*

6. *Utom i fall av force majeure skall transportföretag som bedriver cabotagetrafik i form av reguljär trafik åläggas att fram till dess att tillståndet löper ut vidta alla nödvändiga åtgärder för att tillhandahålla en trafik som uppfyller normen vad avser kontinuitet, regelbundenhet och kapacitet, samt uppfyller de villkor som fastställts av den behöriga myndigheten i värdstaten vad avser resväg, hållplatser och tidtabeller samt tillståndets giltighetsperiod. Dessa villkor får inte vara mindre förmånliga än de som tillämpas på reguljär trafik som bedrivs av transportföretag som är hemmahörande i värdstaten.*

Torsdagen den 28 november 1996

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

7. Tillståndet eller en bestyrkt kopia av detta skall förvaras ombord på fordonet.

8. Kommissionen skall efter samråd med medlemsstaterna fastställa en förlaga för ansökan om tillstånd för cabotagetrafik i form av reguljär trafik samt en förlaga för tillstånd och de föreskrifter som skall gälla för dess användning.

## (Ändringsförslag 15)

## Artikel 8.3

3. Kommissionen skall utan dröjsmål till medlemsstaterna sända sammanfattande översikter som utarbetats på grundval av de uppgifter som lämnats enligt punkt 1.

3. Kommissionen skall utan dröjsmål till medlemsstaterna **och till Europaparlamentet** sända sammanfattande översikter som utarbetats på grundval av de uppgifter som lämnats enligt **punkterna 1 och 2.**

## (Ändringsförslag 16)

## Artikel 13

Kommissionen skall före den 31 december 1999 lämna en rapport till rådet om tillämpningen av denna förordning och särskilt om cabotagetrafikens inverkan på de nationella transportmarknaderna.

1. Kommissionen skall före den 31 december 1996 lämna en rapport till Europaparlamentet och rådet om hur förordning (EEG) 2454/92 tillämpats och om hur linjetrafiken fungerar i medlemsstaterna.

2. Kommissionen skall före den 31 december 1999 lämna en rapport till **Europaparlamentet och rådet** om tillämpningen av denna förordning och särskilt om cabotagetrafikens inverkan på de nationella transportmarknaderna, **samt om det lämpliga i att utvidga denna förordnings tillämpningsområde.** Eventuellt skall kommissionen, på grundval av rapportens slutsatser, till rådet överlämna ett förslag till förordning.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till rådets förordning om villkoren för att transportföretag skall få utföra nationella persontransporter på väg i en annan medlemsstat än den där de är hemmahörande (KOM(95)0729 – C4-0113/96 – 96/0002(SYN))**

(Samarbetsförfarandet – första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(95)0729 – 96/0002(SYN) <sup>(1)</sup>,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artiklarna 189c och 75 i EG-fördraget (C4-0113/96),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för transport och turism och yttrandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0291/96).

<sup>(1)</sup> EGT nr C 60, 29.2.1996, s. 10.

Torsdagen den 28 november 1996

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet antar i enlighet med artikel 189c a) i EG-fördraget,
4. begär att samrådsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
5. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

b) A4-0292/96

**Förslag till rådets förordning om ändring av rådets förordning (EEG) nr 684/92 om gemensamma regler för internationell persontransport med buss(KOM(96)0190 – C4-0338/96 – 96/0125(SYN))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

*Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Europeiska unionens inre marknad kan beskrivas som ett område där varor, personer, tjänster och kapital kan röra sig fritt. Men det är nödvändigt att trafiken för internationell persontransport med buss avregleras samtidigt som det sker en successiv harmonisering av de socioekonomiska, skattemässiga och tekniska villkoren för persontransporter på väg inom medlemsstaterna så att transportföretagen garanteras icke-diskriminerande villkor.**

(Ändringsförslag 2)

*Första stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

**Bland principerna för gemenskapens transportpolitik kan nämnas den om minskning av gemenskapstrafiken på väg i enlighet med användarens rätt att välja transportmedel.**

(<sup>1</sup>) EGT nr C 203, 13.7.1996, s. 11.

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 3)

*Tredje stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Internationella persontransporter med buss kan delas in i linjetrafik,

Internationella persontransporter med buss kan delas in i linjetrafik och icke linjetrafik,

## (Ändringsförslag 4)

*Fjärde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

För all *tillfällig* trafik, *speciell reguljär trafik* och för trafik för egen räkning bör ett system skapas som ger tillgång till marknaden utan tillstånd.

För all trafik **som inte är linjetrafik** och för trafik för egen räkning bör ett system skapas som ger tillgång till marknaden utan tillstånd.

## (Ändringsförslag 5)

*Sjunde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad*

Alla former av yrkesmässig, internationell persontransport på väg bör ske i kraft av ett gemenskapstillstånd utformat efter en enhetlig förlaga, för att underlätta tillsyn av transportverksamhet.

Alla former av yrkesmässig, internationell persontransport på väg, **för egen eller annans räkning**, bör ske i kraft av ett gemenskapstillstånd utformat efter en enhetlig förlaga och **erhållas genom ett snabbt och för transportföretagen ej kostsamt förfarande**, för att underlätta tillsyn av transportverksamhet.

## (Ändringsförslag 6)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad a (nytt)*

**Stads- och regionaltrafik i gränsområden bör för närvarande inte omfattas av denna förordning i väntan på att rådet skall anta en förordning om tillstånd för allmännyttiga transporttjänster.**

## (Ändringsförslag 7)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad b (nytt)*

**Enligt handlingsprogrammet för den gemensamma transportpolitiken 1995 – 2000 (KOM(95)0302) utgör transportsystemens tillgänglighet ett av målen för denna politik. Redan i sin resolution av den 16 september 1987 om transport av handikappade och gamla människor <sup>(1)</sup> krävde Europaparlamentet fullständig tillgänglighet avseende bussar i linjetrafik som förbinder städer, i synnerhet städer inom olika europeiska länder.**

<sup>(1)</sup> EGT nr C 281, 19.10.87, s. 85



Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 8)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad c (nytt)*

Enligt prioriteringarna för gemenskapens transportpolitik i vitboken (KOM(92)0494), skall kommissionen före den 30 juni 1997 lägga fram förslag till utvidgning av tillämpningen av denna förordning till att omfatta internationella transporter av passagerare med fordon som är avsedda för att transportera färre än nio personer.

(Ändringsförslag 9)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad d (nytt)*

Europaparlamentet utfärdade en resolution den 18 januari 1995 <sup>(1)</sup> om officiell kodifiering av gemenskapslagstiftningen och det interinstitutionella avtalet den 20 december 1994 om påskyndad arbetsmetod för officiell kodifiering av texter till rättsakter och kommissionen skall före den 30 juni 1997 presentera en kodifierad text av denna förordning vilken även kommer att inbegripa bestämmelserna om kontrolldokument och dokument för internationella passagerartransporter.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 43, 20.2.1995, s. 42.

(Ändringsförslag 10)

*Nionde stycket i ingressen, beaktandemeningen oräknad e (nytt)*

Förhandlingar måste inledas med tredje länder om internationella persontransporter med buss i icke tillfällig trafik, precis som Europaparlamentet önskade i sina resolutioner av den 11 mars 1994 om rekommendation till rådets beslut om inledande av förhandlingar med tredje länder om vägtransportfrågor <sup>(1)</sup> och av den 6 juni 1996 om meddelandet från kommissionen till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén om den gemensamma transportpolitiken — handlingsprogram 1995 — 2000 <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 91, 28.3.1994, s. 298.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 181, 24.6.1996, s. 21.

(Ändringsförslag 11)

## ARTIKEL 1.1

## Artikel 2.1.1 (förordning (EEG) nr 684/92)

Linjetrafik som bedrivs inom ett storstadsområde med utbredning i två eller flera medlemsstater kallas "stadstrafik i gränsområden".

Linjetrafik inom ramen för stads-, förorts- och regionala transporttjänster mellan två eller flera medlemsstater kallas "stadstrafik i gränsområden". Dessa omfattas inte av denna förordnings tillämpningsområde förrän rådet antagit en förordning om tillstånd för allmännyttiga transporttjänster.

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 12)

## ARTIKEL 1.5

## Artikel 2.3.1 (förordning 684/92)

Punkt 3.1 skall ersättas med följande:

"Med tillfällig trafik avses sådan trafik som *varken* hör till kategorierna linjetrafik eller speciell reguljär trafik och som särskilt är inriktad på *befordran av i förväg bildade grupper, eller på trafik som anordnas på uppdrag av en beställare, eller på trafik som omfattar logi eller andra ovidkommande turisttjänster under resans gång eller på bestämmelseorten, eller på trafik som anordnas på grund av något särskilt evenemang eller som omfattar färd utan passagerare under utresan eller återresan eller anordnas som rundresa.*

*Tillstånd enligt förfarandet i avsnitt 2 i denna förordning krävs för tillfällig eller parallell trafik, som är jämförbar med befintlig linjetrafik och vänder sig till linjetrafikens kundkrets."*

(Ändringsförslag 13)

## ARTIKEL 1.7

## Artikel 2.4 (förordning (EEG) nr. 684/92)

Med transport för egen räkning avses *sådana transporter* utan vinstsyfte som *särskilt ett företag ordnar för sina anställda eller en ideell förening ordnar för sina medlemmar inom ramen för sitt ändamål, om*

— transportverksamheten endast är en sidoverksamhet för företaget eller organisationen, och

5) Punkt 3 skall lyda som följer:

"Med icke linjetrafik avses sådan trafik som inte hör till kategorin linjetrafik. Den omfattar:

## 3-1. Speciell trafik

Oavsett vem som organiserar trafiken avses med speciell trafik sådan trafik som utför transporter av vissa passagerarkategorier men inte av alla, under förutsättning att trafiken bedrivs enligt villkoren under punkt 1.1. Denna trafik benämns härnäst "speciell trafik".

Speciell trafik inbegriper framför allt:

- a) transport av arbetstagare mellan bostad och arbetsplats,
- b) transport av skolbarn och studenter mellan bostad och utbildningsinstitution,
- c) transport av militärer, personer tillhörande ordningsmakten eller brandkåren och deras familjer mellan ursprungsland och förläggningen.

Det faktum att organiseringen av transporterna kan variera beroende på användarnas olika behov skall inte påverka denna trafiks klassificering som speciell trafik.

## 3.1. Tillfällig trafik

Med tillfällig trafik avses sådan trafik som inte hör till kategorierna linjetrafik, **inbegriper** speciell trafik och som särskilt är inriktad på **att befordra grupper, som bildas på initiativ av en beställare eller transportföretaget självt.**

**Då en medlemsstat anser att tillfällig trafik direkt skulle utgöra ett direkt hot mot reguljär trafik, som redan har tillstånd, kan den kräva att punkt 1.3 ovan skall tillämpas (krav på tillstånd)."**

Med transport för egen räkning avses **sådan trafik som bedrivs utan vinstsyfte eller kommersiellt syfte som en fysisk eller juridisk person ordnar, om**

— transportverksamheten endast är en sidoverksamhet för denna fysiska eller juridiska person, och

Torsdagen den 28 november 1996

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

- de fordon som används ägs eller har köpts på avbetalning eller hyrts på långtidskontrakt av *företaget eller organisationen* samt framförs av en anställd i *företaget eller av en medlem i organisationen*.

(Ändringsförslag 15)

## ARTIKEL 2, FÖRSTA STYCKET a (nytt)

Artikel 3.1, tredje strecksatsen (förordning (EEG) nr. 684/92)

- de fordon som används ägs eller har köpts på avbetalning eller hyrts på långtidskontrakt av **denna fysiska eller juridiska person** samt framförs av en anställd **hos denna fysiska eller juridiska person eller av den fysiska personen själv**.

**Artikel 3.1 tredje strecksatsen i förordning 684/92 skall ändras på följande sätt:**

- ”— uppfyller de rättsliga kraven i fråga om sociala förmåner och trafiksäkerhet avseende regler för förare och fordon.”

(Ändringsförslag 16)

## ARTIKEL 2, FÖRSTA STYCKET b (nytt)

Artikel 2.3, andra strecksatsen (förordning (EEG) nr. 684/92)

**Artikel 3.2 andra strecksatsen i förordning 684/92 skall ändras på följande sätt:**

- ”— uppfyller de rättsliga kraven i fråga om sociala förmåner och trafiksäkerhet avseende regler för förare och fordon.”

(Ändringsförslag 17)

## ARTIKEL 3

Artikel 3a.1 (förordning (EEG) nr. 684/92)

1. Ett transportföretag, som uppfyller villkoren i artikel 3.1, skall inneha ett gemenskapstillstånd, som skall vara utfärdat av de behöriga myndigheterna i etableringsmedlemsstaten och som skall överensstämma med förlagan i bilagan till denna förordning.

1. **För att utföra internationella persontransporter med buss skall ett transportföretag, som uppfyller villkoren i artikel 3.1, inneha ett gemenskapstillstånd, som skall vara utfärdat av de behöriga myndigheterna i etableringsmedlemsstaten och som skall överensstämma med förlagan i bilagan till denna förordning.**

(Ändringsförslag 18)

## ARTIKEL 6.5

Artikel 5.6 (förordning (EEG) nr. 684/92)

6. En kopia av avtalet mellan den som bedriver linjetrafiken och det transportföretag som tillhandahåller extrafordon samt en kopia av tillståndet för linjetrafiken skall finnas i varje extrafordon, om sådana extrafordon används i befintlig linjetrafik.

Det transportföretag som tillhandahåller extrafordon skall ha ett gemenskapstillstånd enligt artikel 3a. En vidimerad kopia av gemenskapstillståndet skall finnas i varje extrafordon.

6. **Den som bedriver linjetrafiken kan tillfälligt eller i undantagsfall använda extrafordon. Transportföretaget skall då se till att följande dokument finns i fordonet:**

- en kopia av tillståndet för linjetrafiken,
- en kopia av avtalet mellan den som bedriver linjetrafiken och det företag som tillhandahåller extrafordon eller ett likvärdigt dokument,
- en vidimerad kopia av gemenskapstillståndet för den som bedriver linjetrafiken.

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 19)

Artikel 7.1

Artikel 6.4 (förordning (EEG) 684/92)

Ansökan om tillstånd för linjetrafik görs hos de behöriga myndigheterna i den medlemsstat där avreseorten är belägen, nedan kallas "den tillståndsgivande myndigheten". Med "avreseort" menas en av linjens ändstationer.

Ansökan om tillstånd för linjetrafik **för förbindelser för vilka det redan finns en allmännyttig trafik** görs hos de behöriga myndigheterna i den medlemsstat där avreseorten är belägen, nedan kallas "den tillståndsgivande myndigheten". Med "avreseort" menas en av linjens ändstationer.

(Ändringsförslag 20)

ARTIKEL 8

Artikel 7.4. b) (förordning (EEG) nr. 684/92)

b) den som ansöker inte har följt de nationella eller internationella bestämmelserna för vägtransporter, särskilt vad gäller de förutsättningar och föreskrifter som tillstånd för internationella persontransporter omfattar, eller har gjort allvarliga överträdelse av bestämmelserna om trafiksäkerhet på väg, särskilt vad gäller regler för fordonet och tider då förarna kör respektive vilar,

b) den som ansöker inte har följt de nationella eller internationella bestämmelserna för vägtransporter, särskilt vad gäller de förutsättningar och föreskrifter som tillstånd för internationella persontransporter omfattar, eller har gjort allvarliga överträdelse av bestämmelserna om trafiksäkerhet på väg, särskilt vad gäller regler för **teknisk kontroll** av fordonet och tider då förarna kör respektive vilar,

(Ändringsförslag 21)

ARTIKEL 8

Artikel 7.4, fjärde strecksatsen (förordning (EEG) nr. 684/92)

— det kan fastställas att den trafik som avses *direkt* skulle äventyra den linjetrafik som redan har tillstånd, *utom då nämnda linjetrafik endast utförs av ett enda transportföretag eller grupp av transportföretag.*

— det av de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten kan fastställas att den trafik som avses skulle äventyra den **ekonomiska och finansiella balansen i den stads- och regionala linjetrafik** som redan har tillstånd,

(Ändringsförslag 22)

ARTIKEL 10

Titeln, avsnitt 3 (förordning (EEG) nr. 684/92)

"TILLFÄLLIG TRAFIK OCH ANNAN TRAFIK SOM INTE KRÄVER TILLSTÅND."

"TRAFIK SOM INTE ÄR LINJETRAFIK."

(Ändringsförslag 23)

ARTIKEL 14.1

Artikel 14.1, första stycket (förordning (EEG) nr. 684/92)

1. I punkt 1 första stycket skall följande strykas: "eller i pendeltrafik"

1. I punkt 1 första stycket skall följande strykas: "**med undantag av speciell reguljär trafik** eller pendeltrafik"

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 24)

ARTIKEL 15a (ny)

Artikel 20 (förordning (EEG) nr. 684/92)

**Artikel 15a****Artikel 20 i förordning 684/92 ändras på följande sätt:**

**"1. Före den 1 juli 1998 skall kommissionen rapportera till rådet om genomförandet av denna förordning. Före den 1 januari 1999 skall kommissionen till rådet överlämna ett förslag till förordning om en förenkling av förfarandena, inklusive — beroende på rapportens slutsatser — slopande av tillstånden.**

**2. Före den 1 januari 2000 skall rådet fatta sitt beslut med kvalificerad majoritet på grundval av det förslag från kommissionen som avses i punkt 1."**

(Ändringsförslag 25)

ARTIKEL 17

Före den 31 december 1996 skall medlemsstaterna efter samråd med kommissionen besluta om de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning samt underrätta kommissionen om dessa.

Före den 30 juni 1997 skall medlemsstaterna efter samråd med kommissionen besluta om de åtgärder som är nödvändiga för att genomföra denna förordning samt underrätta kommissionen om dessa.

(Artikel 26)

ARTIKEL 18

Före den 31 december 1999 skall kommissionen rapportera till rådet om genomförandet av denna förordning.

Före den 30 juni 1997 skall kommissionen presentera en kodifierad text av förordning nr. 684/92 som inbegriper förordning (EEG) nr 1839/92 <sup>(1)</sup> om dokument vid internationella persontransporter ändrad genom förordning (EEG) nr 2944/93 <sup>(2)</sup> om kontrolldokument för pendeltrafik med logi och för tillfällig trafik.

<sup>(1)</sup> EGT nr L 187, 7.7.1992, s. 5.

<sup>(2)</sup> EGT nr L 266, 27.10.1993, s. 2.

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över förslag till rådets förordning (EG) om ändring av rådets förordning (EEG) nr 684/92 om gemensamma regler för internationell persontransport med buss (KOM(96)0190 — C4-0338/96 — 96/0125(SYN))**

(Samarbetsförfarandet — första behandlingen)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(96)0190 — 96/0125(SYN) <sup>(1)</sup>,
- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artiklarna 189c och 75 i EG-fördraget (C4-0338/96),

<sup>(1)</sup> EGT nr C 203, 13.7.1996, s. 11.

Torsdagen den 28 november 1996

- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för transport och turism och yttrandet från utskottet för rättsliga frågor och medborgarrätt (A4-0292/96).
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
  3. uppmanar rådet att införliva parlamentets ändringar i den gemensamma ståndpunkt som rådet antar i enlighet med artikel 189c a) i EG-fördraget,
  4. begär att samrådsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
  5. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
  6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

## 7. Införande av euron \*

A4-0375/96

### I.

Förslag till rådets förordning (EG) om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron (KOM(96)0499 – C4-0578/00 – 96/0249(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

#### KOMMISSIONENS FÖRSLAG

#### ÄNDRINGAR

##### (Ändringsförslag 1)

##### Stycke 4 i ingressen

4. För att den gemensamma marknaden och övergången till den gemensamma valutan skall fungera smidigt är det nödvändigt att åstadkomma rättssäkerhet för deltagarna på marknaden i alla medlemsstater genom att införa vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron i god tid före början av etapp tre.

4. För att den gemensamma marknaden och övergången till den gemensamma valutan skall fungera smidigt är det nödvändigt att åstadkomma rättssäkerhet för deltagarna på marknaden i alla medlemsstater genom att införa vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron i god tid före början av etapp tre, **men även att på bästa möjliga sätt informera användarna i Europeiska unionens medlemsstater.**

##### (Ändringsförslag 2)

##### Stycke 7 i ingressen

7. *Det är en allmänt accepterad rättslig princip* att kontinuiteten för rättsliga instrument inte skall påverkas av införandet av en ny valuta. Principen om avtalsfrihet måste respekteras. För att förstärka rättssäkerheten och klarheten är det lämpligt att uttryckligen bekräfta att principen om kontinuitet för rättsliga instrument och särskilt för avtal bör tillämpas mellan

7. **Bestämmelserna i denna förordning utgör de grundläggande bestämmelserna för gemenskapens och dess medlemsstaters monetära rätt. I kraft av den monetära rättens verkan skall dessa bestämmelser som särskilt syftar till att skapa en ny monetär enhet gälla i medlemsstaterna och i tredje länder. Av dessa principer framgår det att kontinui-**

Torsdagen den 28 november 1996

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

de tidigare nationella valutorna och euron samt mellan ecun enligt artikel 109g i fördraget och definitionen i rådets förordning (EG) nr 3320/94 och euron. Detta innebär särskilt att i fråga om rättsliga instrument med fasta räntesatser ändrar införandet av euron inte den nominella ränta som skall betalas av gäldenären.

teten för rättsliga instrument inte skall påverkas av införandet av en ny valuta. Principen om avtalsfrihet måste respekteras. För att förstärka rättssäkerheten och klarheten är det lämpligt att uttryckligen bekräfta att principen om kontinuitet för rättsliga instrument och särskilt för avtal bör tillämpas mellan de tidigare nationella valutorna och euron samt mellan ecun enligt artikel 109g i fördraget och definitionen i rådets förordning (EG) nr 3320/94 och euron. Detta innebär särskilt att i fråga om rättsliga instrument med fasta räntesatser ändrar införandet av euron inte den nominella ränta som skall betalas av gäldenären.

(Ändringsförslag 28)

*Stycke 8a i ingressen (nytt)*

**8a. Det är nödvändigt att säkerställa ett rättsligt skydd för konsumenterna mot missbruk och bedrägerier som kan uppstå då euron införs. Det är nödvändigt att i god tid ändra och förstärka rådets direktiv 93/13/EEG av den 5 april 1993 om oskäliga villkor i konsumentavtal och att säkerställa en harmonisering av de nationella straffbestämmelserna för att bekämpa dylika missbruk och bedrägerier.**

(Ändringsförslag 3)

*Artikel 1, första strecksatsen**Detta ändringsförslag berör endast de medlemsstater som skiljer på "lag" och "förordning"*

— *rättsliga instrument*: lagbestämmelser, administrativa rättsakter, rättsliga beslut, avtal, ensidiga rättsakter, andra betalningsinstrument än sedlar och mynt samt andra instrument med rättslig verkan,

— *rättsliga instrument*: lagbestämmelser och **förordningar**, administrativa rättsakter, rättsliga beslut, avtal, ensidiga rättsakter, andra betalningsinstrument än sedlar och mynt samt andra instrument med rättslig verkan,

(Ändringsförslag 4)

*Artikel 3*

Införandet av euron *får inte* medföra ändringar av något villkor i ett rättsligt instrument eller leda till upphävande av eller befrielse från fullgörelse av villkoren i ett rättsligt instrument och får inte heller ge en part ensidig rätt att ändra ett rättsligt instrument eller bringa det att upphöra. *Denna bestämmelse gäller förutsatt att parterna inte har avtalat något annat.*

**Förutsatt att parterna inte avtalat något annat får inte** införandet av euron medföra ändringar av något villkor i ett rättsligt instrument eller leda till upphävande av eller befrielse från fullgörelse av villkoren i ett rättsligt instrument och får inte heller ge en part ensidig rätt att ändra ett rättsligt instrument eller bringa det att upphöra. **Särskilt beträffande instrument med fasta räntesatser, får euron inte ensam ändra den nominella räntesats som gäldenären skall betala.**

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 5)

*Artikel 3a (ny)***Artikel 3a**

Varje klausul som gör det möjligt för en av parterna att frigöra sig från sina förpliktelser om euron ersätter en av de deltagande medlemsstaternas nationella valutor är ogiltig om den finns inskriven i ett standardavtal som ingåtts mellan konsumenter och yrkesutövare. Denna bestämmelse skall även tillämpas på tryckta standardavtal och avtal som inte särskilt förhandlats fram mellan parterna.

(Ändringsförslag 6)

*Artikel 6, första stycket a (nytt)*

Medlemsstaterna skall tillsammans med berörda handels-, bransch- och konsumentorganisationer vidta lämpliga åtgärder för att informera, råda och förbereda införandet av euron.

**Lagstiftningsresolution om förslag till rådets förordning om vissa bestämmelser som har samband med införandet av euron (KOM(96)0499 – C4-0578/96 – 96/0249(CNS))**

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(96)0499 – 96/0249(CNS))
  - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 235 i EG-fördraget (C4-0578/96),
  - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0375/96),
1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
  3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
  4. begär att samrådsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
  5. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
  6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.



Torsdagen den 28 november 1996

## II.

## Förslag till rådets förordning om införande av euron (KOM(96)0499 – C4-0579/00 – 96/0250(CNS))

Förslaget godkändes med följande ändringar:

| KOMMISSIONENS FÖRSLAG                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | ÄNDRINGAR                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | (Ändringsförslag 7)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>Stycke 2 i ingressen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 2. Europeiska rådet beslutade vid sitt möte i Madrid den 15-16 december 1995 att namnet på den europeiska valutan skall vara "euro". Det specifika namnet "euro" kommer att ersätta den allmänna beteckningen "ecu" som används i fördraget för att hänvisa till den europeiska valutaenheten. Som valuta för medlemsstaterna utan undantag delas euron in i etthundra enheter med namnet "cent". <i>Fastställandet av namnet "cent" hindrar inte att varianter av denna beteckning används i dagligt bruk i medlemsstaterna.</i> | 2. Europeiska rådet beslutade vid sitt möte i Madrid den 15-16 december 1995 att namnet på den europeiska valutan skall vara "euro". Det specifika namnet "euro" kommer att ersätta den allmänna beteckningen "ecu" som används i fördraget för att hänvisa till den europeiska valutaenheten. Som valuta för medlemsstaterna utan undantag delas euron in i etthundra enheter med namnet "cent". |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | (Ändringsförslag 8)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>Stycke 8a i ingressen (nytt)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>8a. Före och under denna övergångsperiod är det nödvändigt att på bästa möjliga sätt informera samtliga ekonomiska aktörer och användare i Europeiska unionens medlemsstater.</b>                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | (Ändringsförslag 29)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>Stycke 9 i ingressen</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| 9. Euron bör vara beräkningsenhet för <i>Europeiska centralbanken (ECB)</i> och för centralbankerna i de deltagande medlemsstaterna. Detta hindrar inte att de nationella centralbankerna kan föra räkenskaper i sina nationella valutaenheter under övergångsperioden, särskilt för sin personal och den offentliga förvaltningen.                                                                                                                                                                                               | 9. Euron bör vara beräkningsenhet för <b>Europeiska gemenskapernas institutioner och organ</b> och för centralbankerna i de deltagande medlemsstaterna. Detta hindrar inte att de nationella centralbankerna kan föra räkenskaper i sina nationella valutaenheter under övergångsperioden, särskilt för sin personal och den offentliga förvaltningen.                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | (Ändringsförslag 9)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <i>Stycke 9a i ingressen (nytt)</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <b>9a. För att redan från början främja användningen av euron skall mjukvara som möjliggör omräkningar ställas till finansinstitutens förfogande av centralbankerna för att alla gäldenärer skall kunna betala sina skulder genom girering i önskad valuta och för att detta belopp automatiskt vid behov skall kunna omräknas till borgenärens valuta.</b>                                       |

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 10)

*Artikel 1, andra strecksatsen**Detta ändringsförslag berör endast de medlemsstater som skiljer på "lag" och "förordning"*

- |                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>– <i>rättsliga instrument</i>: lagbestämmelser, administrativa rättsakter, rättsliga beslut, avtal, ensidiga rättsakter, andra betalningsinstrument än sedlar och mynt samt andra instrument med rättslig verkan,</p> | <p>– <i>rättsliga instrument</i>: lagbestämmelser <b>och förordningar</b>, administrativa rättsakter, rättsliga beslut, avtal, ensidiga rättsakter, andra betalningsinstrument än sedlar och mynt samt andra instrument med rättslig verkan,</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

(Ändringsförslag 30)

*Artikel 2*

Valutan för de deltagande medlemsstaterna skall vara euron. Valutaenheten skall vara en euro. En euro skall vara indelad i etthundra cent.

Valutan för **Europeiska gemenskapen** och de deltagande medlemsstaterna skall vara euron. Valutaenheten skall vara en euro. En euro skall vara indelad i etthundra cent.

(Ändringsförslag 11)

*Artikel 3, första stycket a och b (nya)*

**En konvertering från en valuta i en deltagande medlemsstat till euro skall vara kostnadsfri.**

**En konvertering mellan valutor i de olika deltagande medlemsstaterna skall endast grunda sig på de officiella omräkningskurserna och alla transaktionskostnader måste anges separat.**

(Ändringsförslag 31)

*Artikel 4*

Euron skall vara beräkningsenhet för *Europeiska centralbanken (ECB)* och för centralbankerna i de deltagande medlemsstaterna.

Euron skall vara beräkningsenhet för **Europeiska gemenskapernas organ och institutioner** och för centralbankerna i de deltagande medlemsstaterna.

(Ändringsförslag 12)

*Artikel 5*

Artikel 6-9 skall gälla under övergångsperioden.

Artikel 6-9a skall gälla under övergångsperioden.

(Ändringsförslag 13)

*Artikel 7*

Att valutorna i de deltagande medlemsstaterna ersätts med euron *får* inte i sig ändra *denomineringen* av de rättsliga instrument som föreligger den dag då valutan ersätts.

Att valutorna i de deltagande medlemsstaterna ersätts med euron **kan** inte i sig ändra **villkoren** för de rättsliga instrument som föreligger den dag då valutan ersätts.

Torsdagen den 28 november 1996

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 14)

## Artikel 8.1

1. Handlingar som utförs enligt rättsliga instrument som föreskriver användning av en nationell valutaenhet skall utföras i den nationella valutaenheten. Handlingar som utförs enligt rättsliga instrument i vilka användning av enheten euro föreskrivs skall utföras i den enheten.

1. Innan övergångsperioden är slut kan inte en privat ekonomisk aktör på grundval av denna förordning tvingas att använda euron, varken som räkningseenhet eller som medel för att utföra eller motta en betalning. Från och med den 1 januari 1999 skall alla lagliga begränsningar eller andra rättsliga begränsningar rörande användningen av euron vara ogiltiga.

(Ändringsförslag 15)

## Artikel 8.2

2. Bestämmelserna i punkt 1 gäller förutsatt att parterna inte har avtalat något annat.

Utgår

(Ändringsförslag 16)

## Artikel 8.3

3. Utan hinder av punkt 1 kan varje belopp som är uttryckt i antingen enheten euro eller i en given deltagande medlemsstats nationella valutaenhet, och som skall betalas inom den medlemsstaten genom kreditering av borgenärens konto, betalas av gäldenären antingen i enheten euro eller i den nationella valutaenheten. Beloppet får krediteras borgenärens konto i den valuta som hans konto är noterat i, varvid eventuella omräkningar skall ske till omräkningskurserna.

3. Varje belopp som är uttryckt i antingen enheten euro eller i en given deltagande medlemsstats nationella valutaenhet, och som skall betalas genom kreditering av borgenärens konto, betalas av gäldenären antingen i enheten euro eller i den nationella valutaenheten. Beloppet får krediteras borgenärens konto i den valuta som hans konto är noterat i, varvid eventuella omräkningar skall ske till omräkningskurserna. **En borgenär som har ett euro-konto skall anses godta att gäldenären betalar i euro genom kreditering av kontot förutsatt att han inte uttryckligen motsatt sig detta.**

(Ändringsförslag 17)

## Artikel 8.6a (ny)

**6a. Regelbundna priskontroller, inklusive kontroll av bankavgifter, bör utföras och offentliggöras före, under och efter övergången till den gemensamma valutan.**

(Ändringsförslag 32)

## Artikel 8.6b (ny)

**6b. Medlemsstaterna skall vidta de åtgärder som de anser att är lämpligast för att prismärkningen i euro inte vilseleder konsumenterna ifråga om det verkliga värdet på den vara eller tjänst som de köper under den kritiska perioden då euron införs som en laglig valuta.**

Torsdagen den 28 november 1996

## KOMMISSIONENS FÖRSLAG

## ÄNDRINGAR

## (Ändringsförslag 73)

## Artikel 7

När rådet beslutar att tillämpa sanktioner på en medlemsstat enligt artikel 104c.11, kommer en räntelös deposition i allmänhet att krävas. Rådet kan besluta att komplettera denna deposition med de åtgärder som beskrivs i artikel 104c.11 första och andra strecksatserna.

När rådet beslutar att tillämpa sanktioner på en medlemsstat enligt artikel 104c.11, kommer i princip en räntelös deposition att krävas. Rådet kan besluta att tillämpa eller komplettera denna deposition med de åtgärder som beskrivs i artikel 104c.11 första och andra strecksatserna.

## (Ändringsförslag 74)

## Artikel 8, andra stycket a (nytt)

**Det deponerade beloppet eller böterna skall inte betraktas som en del av den berörda medlemsstatens offentliga utgifter.**

## (Ändringsförslag 55)

## Artikel 9

Den ursprungliga depositionen skall i allmänhet omvandlas till böter om rådet bedömer att det alltför stora underskottet inte under de två påföljande åren har korrigerats. Rådet kan besluta att komplettera detta bötesföreläggande med de åtgärder som beskrivs i artikel 104c.11 första och andra strecksatserna, såvida dessa inte tillämpades vid föreläggandet av sanktionerna. Samtidigt skall medlemsstaterna avkrävas deposition av ett nytt räntelöst belopp, räknat enligt bestämmelserna i artikel 8 i denna förordning.

Den ursprungliga depositionen skall i allmänhet omvandlas till böter om rådet bedömer att det alltför stora underskottet inte under de två påföljande åren har korrigerats. Samtidigt kan medlemsstaterna avkrävas deposition av ett nytt räntelöst belopp, räknat enligt bestämmelserna i artikel 8 i denna förordning.

## (Ändringsförslag 56)

## Artikel 12

Depositioner enligt artikel 8 i denna förordning skall deponeras hos kommissionen. Ränta på de deponerade beloppen och böter enligt artikel 9 i denna förordning, tillfaller Europeiska gemenskapernas allmänna budget.

Depositioner enligt artiklarna 7,8 och 9 i denna förordning skall deponeras hos kommissionen. **Kommissionen skall ha en separat bokföring för detta ändamål.** Ränta på de deponerade beloppen och böter enligt artikel 9 i denna förordning, tillfaller Europeiska gemenskapernas allmänna budget och skall budgeteras för budgetåret efter år då de bokförs. Ränta på depositionerna skall beräknas utifrån den räntesats som tillämpas på valutamarknaden i den berörda medlemsstaten för kortfristig finansiering (6 månader).

## (Ändringsförslag 75)

## Artikel 12a (ny)

## Artikel 12a

**Rådet skall med jämna mellanrum, utifrån kommissionens rapport, ett yttrande från Europeiska centralbanken och från den kommitté som anges i artikel 109c och efter**

Torsdagen den 28 november 1996

---

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

---

ÄNDRINGAR

---

artikel 105a.2 andra meningen i fördraget. Oberoende av artikel 15 skall dessa mynt vara de enda mynt som är lagliga betalningsmedel i alla dessa medlemsstater. Förutom den utgivande myndigheten och de personer som är särskilt utsedda genom den nationella lagstiftningen i den utgivande medlemsstaten skall inte någon part vara skyldig att ta emot mer än femtio vid varje betalning.

enligt artikel 105a.2 andra meningen i fördraget. Oberoende av artikel 15 skall dessa mynt vara de enda mynt som är lagliga betalningsmedel i alla dessa medlemsstater. Förutom den utgivande myndigheten och de personer som är särskilt utsedda genom den nationella lagstiftningen i den utgivande medlemsstaten skall inte någon part vara skyldig att ta emot mer än femtio vid varje betalning.

(Ändringsförslag 26)

*Artikel 12*

De deltagande medlemsstaterna skall säkerställa lämpliga påföljder för förfalskning av sedlar och mynt.

Medlemsstaterna skall i **samarbete med varandra** säkerställa lämpliga påföljder för förfalskning av sedlar och mynt.

(Ändringsförslag 33)

*Artikel 12a (ny)*

**Artikel 12a**

**Oberoende av artikel 105a i fördraget får utgivandet av varje nationell valutabeteckning, förutom sedlar och mynt, som är avsedd att användas allmänt som betalningsmedel, endast ske med stöd av en förordning från rådet.**

**Medlemsstaterna skall fastställa lämpliga straffåtgärder för all olaglig utgivning.**

---

**Lagstiftningsresolution om förslaget till rådets förordning om införande av euron (KOM(96)0499 – C4-0579/00 – 96/0250(CNS))**

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet fattar detta beslut*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet (KOM(96)0499 – 96/0250(CNS))
- efter att ha hörts av rådet (C4-0579/96),
- med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandet från utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd (A4-0375/96),

1. Parlamentet godkänner kommissionens förslag såsom ändrat av parlamentet,
  2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
  3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
  4. begär att samrådsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
  5. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
  6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.
-

Torsdagen den 28 november 1996

## 8. Ordförandeskap i EMI

### a) A4-0373/96

#### **Resolution med parlamentets yttrande om att återvälja ordföranden för Europeiska monetära institutet för perioden 1 januari 1997 till 30 juni 1997**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution,*

- med beaktande av rådets skrivelse av den 8 november 1996 (C4-0603/96),
- med beaktande av rekommendationen av den 13 maj 1996 från Europeiska monetära institutets råd,
- med beaktande av rådets yttrande av den 3 juni 1996,
- med beaktande av artikel 109f i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 36 i arbetsordningen,
- med beaktande av rekommendationen från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0373/96), och med beaktande av följande:

1. Parlamentet yttrar sig positivt om att återvälja Alexandre Lamfalussy som ordförande för Europeiska monetära institutet för perioden 1 januari 1997 till 30 juni 1997,
2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådets ordförande för vidarebefordran till medlemsstaternas regeringar.

---

### b) A4-0372/96

#### **Resolution med parlamentets yttrande över utnämningen av ordföranden för Europeiska monetära institutet från den 1 juli 1997.**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av rådets skrivelse av den 8 november 1996 (C4-0604/96),
- med beaktande av Europeiska monetära institutets råds rekommendation av den 13 maj 1996,
- med beaktande av rådets yttrande av den 3 juni 1996,
- med beaktande av artikel 109f i EG-fördraget,
- med beaktande av artikel 36 i arbetsordningen,
- med beaktande av rekommendationen från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0372/96).

A. Vid sitt sammanträde den 30 oktober 1996 hörde utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik W.F. Duisenberg, som av Europeiska monetära institutets råd nominerats till posten som ordförande för Europeiska monetära institutet och utvärderade kandidatens kvalifikationer mot bakgrund av de kriterier som läggs fast i artikel 109f i EG-fördraget.

1. Parlamentet avger ett positivt yttrande till beslutet att utse W.F. Duisenberg till ordförande för Europeiska monetära institutet.
  2. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådets ordförande för vidarebefordran till medlemsstaternas regeringar.
-

Torsdagen den 28 november 1996

## 9. Konvergens – gemensam valuta – penningpolitik

### a) A4-0379/96

**Resolution om Europaparlamentets yttrande, i enlighet med artikel 109j.2 i EG-fördraget, om konvergensbeslutet för 1996, som fattats av rådet i dess sammansättning på stats- eller regeringschefs nivå**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- efter att ha hörts av rådet i enlighet med artikel 109j.2 i EG-fördraget (11505/96 – C4-0586/96),
  - med beaktande av kommissionens rapport om konvergens i Europeiska unionen år 1996 (KOM(96)0560),
  - med beaktande av kommissionens rekommendation till rådets beslut i enlighet med artikel 109j.2 i EG-fördraget,
  - med beaktande av Europeiska monetära institutets rapport om framstegen i riktning mot konvergens 1996,
  - med beaktande av rådets rekommendation i enlighet med artikel 109j.2 i EG-fördraget,
  - med beaktande av artikel 139 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0379/96), och med beaktande av följande:
    - A. Konvergenskriterierna innehåller själva ett stort tolkningsutrymme, vilket fördragets författare också avsåg.
    - B. Kommissionens och EMI:s konvergensrapporter understryker mycket riktigt flexibiliteten hos kriterierna för konvergens enligt fördraget.
    - C. En tolkning av kriterierna, så som de fastställs i fördraget, kommer troligtvis att göra det möjligt för tillräckligt många medlemsstater att delta i den tredje etappen av EMU från början.
    - D. En strikt matematisk tillämpning av kriterierna är inte möjlig, och ett försök i den riktningen skulle leda till att inte tillräckligt många medlemsstater kan delta i den tredje etappen av EMU från början.
    - E. Artikel 3 i protokollet om konvergenskriterier fastställer att ett deltagande i växelkursmekanismen innebär att en medlemsstat har legat inom det normala fluktuationsutrymme som föreskrivs enligt växelkursmekanismen.
    - F. Tillämpningen av kriteriet om den offentliga sektorns underskott och skuldsättning kräver noggrann granskning och tolkning, och på grundval av detta kan antalet kvalificerade medlemsstater utökas eller begränsas.
1. Parlamentet instämmer med rådets rekommendation där det konstateras att flertalet medlemsstater i dagens läge inte uppfyller de nödvändiga villkoren för att en gemensam valuta skall kunna införas,
  2. välkomnar kommissionens rapport informativa karaktär vad gäller kriterierna och tolkningsutrymmet i fråga om dessa,
  3. upprepar att artikel 104c.2 i fördraget anger att budgetkriterierna på 3 % och 60 % är referensvärden som kan överskridas om skuldsättningen i den offentliga sektorn i procent av bruttonationalprodukten har minskat väsentligt och kontinuerligt och nått en nivå som ligger nära referensvärdet, eller om referensvärdet endast undantagsvis och övergående överskridits och procenttalet fortfarande ligger nära referensvärdet, eller om detta procenttal minskar i tillräcklig takt och närmar sig referensvärdet i tillfredsställande takt,
  4. noterar de uttömmande avsnitten i kommissionens och EMI:s rapporter om vad som fordras i lagstiftningsväg med tanke på de nationella centralbankernas oberoende,

Torsdagen den 28 november 1996

5. noterar att denna fråga ännu inte är fullständigt utredd, enligt institutionerna själva, och att den delvis står öppen för diskussion,
6. beslutar att behandla dessa problem mera utförligt tillsammans med följande teman i särskilda rapporter:
  - ECB:s institutionella obalans
  - Tredje etappen av EMU: kommer allmänheten att acceptera den?
  - De internationella aspekterna på EMU
  - ECB:s representation inom Internationella valutafonden och Världsbanken,
7. noterar att EMI:s rapport i samband med de budgetpolitiska konvergenskriterierna helt befogat tar upp problemet med hur pensionsåtagandena skall kunna finansieras och föreslår att dessa problem skall behandlas i en särskild rapport,
8. Parlamentet välkomnar det faktum att en imponerande grad av nominell konvergens redan har ägt rum med en historiskt låg inflationsnivå, låga långfristiga räntesatser och växelkursstabilitet; detta bör göra det möjligt för majoriteten av medlemsstaterna att delta i den tredje etappen av EMU den 1 januari 1999,
9. rekommenderar att den ofullständiga harmoniseringssituationen beaktas när konvergensgraden i fråga om inflation utvärderas; påpekar att inflationen, mätt med befintliga, fortfarande bristfälliga instrument, uppvisar en imponerande konvergering och har fallit till historiskt låg nivå,
10. är övertygat om att fördelarna med den monetära unionen för den ekonomiska tillväxten i Europa är långt större än de mycket avlägsna riskerna med att inflationen ökar på nytt, vilket kan inträffa till följd av att kriteriet på 3 % tillfälligt överskrider en aning,
11. rekommenderar kommissionen och Ekofin-rådet att så snart som möjligt upphäva besluten om alltför stora underskott, det vill säga så snart som de stora underskotten i de berörda medlemsstaterna har rättats till och inte längre finns, i enlighet med artikel 104c.12 i fördraget; full hänsyn bör tas till att medlemsstaterna befinner sig i en lågkonjunktur och till att en del av underskotten beror på den offentliga sektorns utgifter för investeringar,
12. uppmanar EMI-rådet, kommissionen, Ekofin-rådet och rådet i sin sammansättning av stats- och regeringschefer att till fullo utnyttja det utvärderingsspelrum som finns i artikel 104c.2 i EG-fördraget och att respektera samma tolkning av utvärderingsspelrummet för stabilitetspakten,
13. är säker på att den tredje etappen av EMU inleds med ett tillräckligt antal medlemsstater den 1 januari 1999,
14. rekommenderar att konvergenskriterierna tillämpas lika på alla medlemsstater,
15. rekommenderar att man skall undersöka om ett formellt deltagande i växelkursmekanismen är nödvändigt för att utvärdera kriterierna för växelkursstabilitet; om en valuta legat inom det nuvarande normala fluktuationsutrymmet, eventuellt runt en tänkt centralkurs, utan att ha devalverat i förhållande till någon annan medlemsstats valuta, kan detta vara tillräckligt för att uppfylla kriteriet,
16. rekommenderar att de medlemsstater som har en specialklausul, det vill säga Förenade kungariket och Danmark, skall anstränga sig lika mycket som de andra medlemsstaterna för att befinna sig bland de medlemsstater som deltar i den tredje etappen av EMU den 1 januari 1999 och framåt,
17. rekommenderar att rådet i dess sammansättning på stats- eller regeringschefsnivå skall besluta att det förfarande som fastställts i artikel 109j.4 skall tillämpas 1996 och att tredje etappen av EMU skall inledas den 1 januari 1999,
18. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet i dess sammansättning på stats- eller regeringschefsnivå, Ekofin-rådet och kommissionen.



Torsdagen den 28 november 1996

b) **A4-0352/96**

**Resolution till Europeiska monetära institutets rapport om övergången till den gemensamma valutan (C4-0559/95)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution,*

- med beaktande av EG-fördraget, särskilt avdelning VI i detta om ekonomisk och monetär politik,
- med beaktande av Europeiska monetära institutets rapport om övergången till den gemensamma valutan (C4-0559/95),
- med beaktande av den utfrågning av företrädare för europeiska postorderföretag och varuhuskedjor som hölls av underutskottet för monetära frågor den 25 juni 1996,
- med beaktande av besluten som fattades av Europeiska rådet i Madrid den 15-16 december 1995, vid Ekofin-rådets informella möte i Verona den 12-13 april 1996 och slutsatserna från Europeiska rådets ordförandeskap den 21-22 juni 1996 i Florens,
- med beaktande av sina resolutioner av:
  - den 19 maj 1995 om införandet av ecu som lagligt betalningsmedel <sup>(1)</sup>,
  - den 25 oktober 1995 om praktiska åtgärder vid införandet av den gemensamma valutan <sup>(2)</sup>,
  - den 30 november 1995 om den ekonomiska och monetära unionen <sup>(3)</sup>,
  - den 18 juni 1996 om växelkursförbindelserna i tredje fasen av Ekonomiska och monetära unionen <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik och yttrandet från utskottet för externa ekonomiska förbindelser (A4-0352/96), och med beaktande av följande:
  - A. Det bör fattas ett principbeslut om Ekonomiska och monetära unionen för att ge de ekonomiska aktörerna en entydig signal om införandet av den gemensamma valutan (euro).
  - B. Ekonomiska och monetära unionen (EMU) har genom regeringarnas godkännande och genom att ratificeras av medlemsstaternas parlament kommit att utgöra en del av den primära gemenskapslagstiftningen och därmed har dess genomförande undandragits den politiska opportunitetens godtycklighet.
  - C. Med införandet av den gemensamma europeiska valutan (euro) får den nuvarande fria rörligheten för kapital och finansiella tjänster en ny dimension och avskaffandet av växelkursrisker i samband med penningtransaktioner mellan de stater som deltar i den tredje etappen leder till att en enhetlig finansmarknad skapas som överträffar finansmarknaden i etapp två vad beträffar djup, likviditet och konkurrensduglighet och utökar möjligheterna till investeringar.
  - D. Den monetära unionen, där euron till en början kommer att införas i hårdvalutaländerna, är nödvändig för att göra den inre marknaden fullständig, förbättra investeringsvillkoren vad gäller skapandet av fler arbetstillfällen och kommer att medföra att växlingsavgifter och kostnadskrävande växelkurssäkringar bortfaller till fördel för penningmarknadens aktörer och betyda att spekulationsbetingade störningar mellan euron och de valutor som inte (ännu) deltar i den tredje etappen (EMS II) avsevärt minskar.
  - E. En stram utgiftspolitik, oberoende av den monetära unionen och de kriterier som är uppställda för övergången till den tredje etappen, är nödvändig för att sanera medlemsstaternas offentliga finanser. Hänsyn måste samtidigt tas till att en tillräcklig ekonomisk efterfrågan bibehålls.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 151, 19.6.1995, s. 483.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 308, 20.11.1995, s. 54.

<sup>(3)</sup> EGT nr C 339, 18.12.1995, s. 65.

<sup>(4)</sup> EGT nr C 198, 8.7.1996, s. 52.

Torsdagen den 28 november 1996

- F. Arbetstillfällena som är skuldfinansierade när arbetslösheten har strukturella orsaker kommer inte att minska arbetslösheten utan tvärtemot leda till högre statsskuld, högre räntebelastning för de offentliga finanserna och prisstegringar.
- G. Om inga omedelbara sysselsättningsfrämjande åtgärder vidtas för att bekämpa konjunkturell arbetslöshet genom en ökning av den aktiva efterfrågan kommer den tillfälliga konjunkturella arbetslösheten att förvandlas till långvarig strukturell arbetslöshet.
- H. En minskning av arbetslösheten leder till att kriterierna för den monetära unionen förverkligas. Om arbetslösheten rotar sig undermineras grundvalarna för detta mål.
- I. Det är lämpligt att inom ramen för den gällande gemenskapslagstiftningen ingå ytterligare en stabiliseringspakt, eftersom alla Europeiska unionens medlemsstater har intresse av en stabil monetär, ekonomisk och social utveckling, varvid inträdeskraven för den tredje etappen emellertid inte får skärpas på lagstiftningsvägen. Kraven får heller inte tillämpas på ett strängare sätt i praktiken.
- J. Det är nödvändigt att de politiskt och ekonomiskt ansvariga krafterna i Europeiska unionen för en bestämd politik som skapar förutsättningar för att konvergenskriterierna kan uppfyllas på lång sikt samtidigt som en varaktig minskning av arbetslösheten äger rum.
- K. Det är inte nu det skall avgöras vilka av hårdvalutaländerna i EU som kommer att inträda i den monetära unionens tredje etapp, utan det är de tidsfrister och de kvantitativa och kvalitativa konvergenskriterier som föreskrivs i fördraget, särskilt i artikel 109j i EG-fördraget, som kommer att vara avgörande för detta.
1. Parlamentet betonar att det är EG-fördragets artikel 109j som på ett bindande sätt reglerar övergången till den tredje etappen i den ekonomiska och monetära unionen med de tidsfrister och konvergenskriterier som rådet måste beakta,
  2. anser att det är helt nödvändigt, för ett entydigt klagörande av konvergenskriterierna, mot bakgrund av de beslut angående vilka stater som skall delta i tredje etappen som under alla omständigheter skall fattas under 1998 på grundval av de statistiska uppgifterna från 1997, att genomföra det bedömningsförfarande under 1996 som föreskrivs i artikel 109j i EG-fördraget, så att medlemsstaterna får information om hur konvergenskriterierna skall tolkas,
  3. påminner det irländska ordförandeskapet om det löfte parlamentet avgav den 17 juli 1996 om att genomföra det i artikel 109j i EG-fördraget föreskrivna bedömningsförfarande under parlamentets medverkan i enlighet med fördraget så att stats- och regeringscheferna, med vederbörligt hänsynstagande till parlamentets yttrande, kan fatta beslut inom ramen för Europeiska rådet i Dublin den 13 december,
  4. hänvisar i detta sammanhang till artikel 190 i EG-fördraget, enligt vilken rådets beslut skall motiveras och referera till det yttrande som måste inhämtas enligt fördraget, i detta fall alltså Europaparlamentets yttrande,
  5. konstaterar att de flesta medlemsstaterna, positivt nog, redan uppfyller konvergenskriterierna om låg inflation, låga långfristiga räntor och växelkursstabilitet och att de har nått framsteg i fråga om budgetdisciplinen, samtidigt som förfarande har inletts mot 12 av 15 medlemsstater till följd av ett för stort underskott,
  6. beklagar att den allmänna opinionen felaktigt har tolkat konvergenskriterierna i fråga om budgetunderskottet och statsskulden som en "punktinsats" och understryker att EG-fördraget måste respekteras strikt; enligt fördraget måste det fastställas huruvida
    - a) (.....),
      - detta procenttal har minskat väsentligt och kontinuerligt och nått en nivå som ligger nära referensvärdet,
      - eller om referensvärdet endast undantagsvis och övergående överskrids och procenttalet fortfarande ligger nära referensvärdet,
    - b) huruvida skuldsättningen i den offentliga sektorn i procent av bruttonationalprodukten överstiger ett visst referensvärde, såvida inte detta procenttal minskar i tillräcklig utsträckning och närmar sig referensvärdet i tillfredsställande takt" (se artikel 104c.2 i EG-fördraget)

Torsdagen den 28 november 1996

7. beklagar att man i vissa medlemsstater har fått intrycket att man måste spara "till följd av Maastricht" och att den europeiska tanken på så sätt skadas,
8. betonar att euron inte kan införas mot de europeiska medborgarnas vilja; anser att den allmänna debatten om den gemensamma valutan och dess krav därför måste intensifieras,
9. understryker att det är nödvändigt att regelbundet anordna informationskampanjer för eurons införande som är inriktade på speciella målgrupper och som parlamentsledamöterna deltar i, så att kunskapen om valutaunionen och accepterandet av euron ökar i hela unionen,
10. uppmanar kommissionen att före slutet av 1996 utarbeta ett förslag till dubbel prismärkning som är nödvändig för konsumenterna,
11. understryker att en framgångsrik början av den tredje etappen förutsätter att rådet så tidigt som möjligt under 1998, efter att ha hört parlamentet i enlighet med artikel 109a.2 b) i EG-fördraget, utser direktionen för Europeiska centralbanken (ECB), upprättar ECB och Europeiska centralbankssystemet (ECBS), eftersom ECBS från och med den tredje etappen har ansvaret för den gemensamma penning- och valutapolitiken inom euroområdet,
12. välkomnar det övergångsscenario till en gemensam valuta som antogs av Europeiska rådet i Madrid den 15 och 16 december 1995, särskilt det oåterkalleliga fastlåsandet av omräkningskurserna mellan euron och de deltagande medlemsstaternas valutor, som skall ske den 1 januari 1999, varigenom euron och de nationella valutorna kommer att vara olika uttryck för den i ekonomiskt avseende samma valutan,
13. är övertygat om att euron efter det oåterkalleliga fastlåsandet av euroväxelkursen snabbt och i stor utsträckning kommer att användas vid kontantlösa transaktioner, eftersom ECBS kommer att genomföra sina valutatransaktioner i euro och offentliga nyemissioner kommer att ske i euro,
14. anser att den övergång som planeras till tidsperioden mellan den 1 januari och den 1 juli 2002 och som innebär att nationella sedlar och mynt skall ersättas av eurosedlar och euromynt bör ske snabbt när det är tekniskt möjligt och utan avbrott för att undvika kostnadskrävande dubbel kassahållning och bokföring samt parallell prismärkning, något som blir särskilt kostnadskrävande i detaljhandeln, vid postorderförsäljning och i samband med börsnotering av aktier och obligationer,
15. anser det således lämpligt att de offentliga lånen och skulderna samt börsnoteringarna på de värdepapper som köps och säljs på marknaden redan den 1 januari 1999 omställs till euro, eftersom en splittring i två noteringar, det vill säga nationell valuta och euro skulle överbelasta börssystemen och affärstransaktionssystemen,
16. påminner just i detta sammanhang om att den tyska valutaunionen, som bildades natten till den 1 juli 1990, skedde genom ett fullständigt utbyte och omväxling av DDR-mark mot DEM på ett sätt som gjorde dubbel kassahållning och dubbel prismärkning överflödiga; en valutaomställning som genomförs långsamt fördröjer inlärningsprocessen bland ekonomins aktörer, något som omställningen från "ancien" till "nouveau franc" i Frankrike i början av sextioalet är ett exempel på; ett motsatt exempel är det engelska pundets mycket snabba och effektiva övergång till decimalsystemet,
17. anser att tidsperioden på tre år mellan den 1 januari 1999 och den 1 januari 2002, under vilken euron kommer att användas som bokföringsvaluta och under vilken priserna kan anges i nationell valuta och i euro är tillräcklig för att informera konsumenterna om och vänja dem vid den nya valutan,
18. rekommenderar därför företagen inom den privata och den offentliga sektorn att förbereda den tekniska och organisatoriska anpassningen så att en effektiv omställning av kontanterna till euron i de medlemsstater som deltagit i EMU:s tredje etapp i möjligaste mån kan ske på en dag som bör ligga mellan den 1 januari och den 1 juli 2002,
19. påpekar i detta sammanhang att medborgarnas och företagens behov av kontanter blir allt mindre ju mer elektroniska betalningsmedel, kreditkort och chips används, vilket betyder att vid växling av stora belopp kommer euron att vara en bokföringsvaluta och endast mindre belopp kommer att utbetalas i eurosedlar och euromynt.

Torsdagen den 28 november 1996

20. understryker nödvändigheten av att EMI, i enlighet med artikel 109f.3 i EG-fördraget, senast den 31 december 1996 preciserar den rättsliga, organisatoriska och logistiska ram som är nödvändig för att ECBS skall kunna fullgöra sina uppgifter under den tredje etappen,
21. anser att det är absolut nödvändigt att det redan 1997, eller åtminstone senast då beslutet om vilka stater som deltar i den tredje etappen fattas, på basis av en gemenskapsförordning skapas en entydig, rättslig ram som gäller från den tredje etappens första dag, för att ge penninganvändarna rättsskydd i fråga om eurons status och den oåterkalleliga omräkningskursen,
22. delar EMI:s uppfattning att denna avledda, monetära gemenskapsrätt i enlighet med artikel 109l.4 i EG-fördraget antas i form av en förordning från rådet, och anser att parlamentet dessutom som ett led i en icke-obligatorisk rådfrågning bör lämna ett yttrande,
23. uppmanar EMI och rådet att i samband med detta förordningsförfarande värna om principerna om öppenhet och tydlighet och allmänhetens acceptans, säkerställa rättsligt genomförbar ekvivalens mellan euron och de nationella valutorna och att utfärda enhetliga avrundningsregler för tillämpningen av omräkningskurserna,
24. anser att det är absolut nödvändigt att tidpunkten för införandet av eurosedlar och euromynt fastställs av ECB-rådet så snart som möjligt efter inrättandet av ECB och före den tredje etappen har inletts, eftersom förtroende för euron bara uppkommer om alla aktörer informeras tillräckligt tidigt och i samband härmed skall arbetet inom de nationella centralbankerna, EMI och det framtida ECBS som ger ut euron samordnas närmare,
25. påpekar att den offentliga sektorn, som står för nästan hälften av bruttonationalinkomsten, och det privata näringslivet på ett tidigt plan måste inleda ett nära samarbete så att omställningen kan genomföras friktionsfritt,
26. anmodar EMI och kommissionen att, i syfte att säkerställa stabila växelkurser inom unionen, förelägga rådet de nödvändiga förslag till beslut för reglering av valutarelationerna mellan euron och de stater som ännu inte infört euron, så att växelkurssvängningarna blir så små som möjligt och så att de medlemsstater som ännu inte tillhör euroområdet inte av konkurrensskäl devalverar; anmodar rådet att snarast fatta ett beslut om EMS II för att i god tid ge ECB och ECBS de fullmakter som erfordras och marknaderna de ramvillkor som kan stabilisera deras förväntningar,
27. uppmanar Europeiska monetära institutet och kommissionen att samtidigt som principen om solidaritet inom gemenskapen tillvaratas förelägga rådet förslag till beslut så att kostnaderna för åtgärder som är avsedda att förhindra allt för kraftiga svängningar i växelkursen på ett lämpligt sätt delas mellan euron och de medlemsstater som ännu inte infört euron om en paritet måste försvaras,
28. bekräftar sin övertygelse om att det nya europeiska monetära systemet som skall införas i tredje etappen måste säkerställa eurons stabilitet och samtidigt en stabil utveckling av de andra medlemsstaternas valutor för att underlätta och påskynda deras inträde till euroområdet vid en senare tidpunkt,
29. understryker nödvändigheten av att de stater som deltar i den tredje etappen tillhör EMS:s växelkursmekanism under två år utan devalvering i förhållande till någon annan medlemsstats valuta och under iakttagande av det normala fluktuationsutrymmet (artikel 109j.1, tredje strecksatsen i EG-fördraget),
30. anser att euron skall tjäna som ankarvaluta för de valutor som inte från början tillhör euroområdet, varigenom systemet som hanteras flexibelt under medverkan av ECB skulle förfoga över ett tillräckligt stort fluktuationsutrymme med möjligheten att fastlägga mindre fluktuationsutrymmen för de stater vars konvergenznivå rättfärdigar detta,
31. uppmanar de medlemsstater, som inte från början deltar i den tredje etappen att fortsätta sina ansträngningar att uppfylla konvergenzkriterierna, eftersom rådet i enlighet med artikel 109k.2 i EG-fördraget minst en gång vartannat år eller på begäran av en medlemsstat med undantag, beslutar om konvergenzkriterierna under tiden har uppfyllts, vilket betyder att antalet medlemsstater som deltar i tredje etappen ännu kan öka fram till den 1 januari 2002,

Torsdagen den 28 november 1996

32. betonar därför sin beslutsamhet att ta tillvara sina rättigheter i samband med utnämningen av ledamöterna i ECB:s direktion enligt artikel 109a i EG-fördraget, och att uppmärksamt följa ECB:s och ECBS:s verksamhet enligt artikel 109b i EG-fördraget, genom en allmän debatt på grundval av årsrapporten om verksamheten inom ECBS samt att på begäran höra ECB:s ordförande eller direktionsledamöterna i sitt behöriga utskott,

33. påpekar att övergången till den gemensamma valutan på internationell nivå kommer att medföra större ansvar för unionen i internationella ekonomiska och finansiella frågor; anser därför att det finns ett större behov av att definiera villkoren för unionens deltagande i internationella organisationer av ekonomisk och finansiell karaktär, särskilt IMF (Internationella valutafonden) och multilaterala eller regionala utvecklingsbanker (Världsbanken, Europeiska banken för återuppbyggnad och utveckling, Interamerikanska utvecklingsbanken, etc.),

34. anser att ett yttre referensscenario måste antas för det kronologiska förloppet för övergången till den enhetliga valutan, med angivande av tidsplan, anpassnings- och samordningsåtgärder samt ansvarsfördelningen mellan medlemsstaterna och gemenskapens instanser,

35. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till EMI, kommissionen, rådet, medlemsstaternas centralbanker, regeringar och parlament.

c) **A4-0374/96**

**Resolution om effekten av penningpolitikens inverkan på realekonomi, inflation, räntesatser, tillväxt och sysselsättning under tredje etappen av EMU och konvergenskriteriernas ekonomiska betydelse**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av sina resolutioner av den 27 oktober 1993 om EMS programmet för 1992: Lärdomar inför genomförandet av EMU <sup>(1)</sup> och 15 december 1993 om de nationella centralbankernas oberoende under den andra och tredje etappen av EMU <sup>(2)</sup> och den 25 oktober 1995 om kommissionens grönbok om praktiska åtgärder vid införandet av den gemensamma valutan <sup>(3)</sup> och den 30 november 1995 om den ekonomiska och monetära unionen <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0374/96) och med beaktande av följande:
  - A. De grundläggande frågorna i samband med den centraliserade penningpolitiken i EMU:s tredje etapp är följande:
    - a) planering, intern struktur, förfaranden för beslutsfattande och Europeiska centralbankens (ECB) mål,
    - b) ECB:s potentiella roll i att påverka BNP:s tillväxttakt på medellång sikt eller risken för lågkonjunktur,
    - c) samordningen av en centraliserad penningpolitik som genomförs av en gemensam myndighet, ECB, med den decentraliserade ekonomiska politik som planeras och genomförs av minst femton regeringar i medlemsstaterna,
    - d) samordningen av en centraliserad penningpolitik som genomförs av en gemensam myndighet med ansvar för penningpolitik och en valutakurspolitik som består av ett växelkursordning med tredje land, femton regeringars antagande av gemensamma ståndpunkter och EU:s ännu så länge odefinierade representation i internationella organ.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 315, 22.11.1993, s. 91.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 20, 24.1.1994, s. 97.

<sup>(3)</sup> EGT nr C 308, 20.11.1995, s. 54.

<sup>(4)</sup> EGT nr C 339, 18.12.1995, s. 65.

Torsdagen den 28 november 1996

- B. EMU:s institutionsstruktur återspeglar vad man kan och inte kan uppnå med penningpolitik, det vill säga föra en penningpolitik som är inriktad på stabilitet och använda ett politiskt övergångsmål – såsom penningutbudsmålet – vilket lämnar följande frågor obesvarade:
- Hur kan man maximera nyttan med självständig penningpolitik genom att bättre samordna medlemsstaternas finanspolitik?
  - Hur kan man på bästa sätt uppnå en situation där principen hos en självständig myndighet med ansvar för penningpolitiken vars främsta mål är prisstabilitet och principerna hos decentraliserade finansmyndigheter vars främsta mål är tillväxt ömsesidigt förstärker varandra?
  - Vilka är de politiska konsekvenserna av att en självständig myndighet med ansvar för penningpolitiken är med och bestämmer valutakurspolitiken?
- C. Det ligger tydligt i Europeiska unionens intresse att euron får status av reservvaluta. Denna ställning som reservvaluta kommer att vara beroende av vilken andel av världshandelsvolymen som de länder som använder euron kommer att ha och av eurons stabilitet. Därför måste man försöka uppnå en optimal stabilitet mellan de handelsfrämjande verkningarna och verkningarna på eurons stabilitet.
- D. Principerna om legitimitet, öppenhet och ansvar är oundgängliga för ett lämpligt institutionellt system för EMU då de säkerställer centralbankens självständighet.
- E. ECB:s politiska, rättsliga och ekonomiska oberoende garanteras i EG-fördragets artikel 109b och artikel 15 i ECB:s stadgar, men detta innebär dock att:
- konjunkturåtgärder som är ett utslag av valtaktik inte är en politisk möjlighet,
  - de nationella regeringarnas möjligheter att finansiera nya utgifter utan att höja skatterna eller sänka andra utgifter kommer att vara begränsade,
  - de nationella regeringarna kommer inte längre att kunna lätta den statliga skuldbördan genom inflation.
- F. Både ECB:s och medlemsstaternas nationella centralbankers självständighet garanteras i EG-fördraget (artikel 107),
- G. Samordningen av en enda penningpolitik med decentraliserad finanspolitik bör säkras genom sekundärlagstiftning i gemenskapen, ECB:s oberoende bör stärkas genom en lämplig ram för ansvarigheten så att allmänheten kan få ett lugnande besked om att ECB:s uppdrag är att tjäna den stora allmänheten, noggrann övervakning bör övervägas och stärkas och de internationella aspekterna på EMU bör ses som ett bidrag till en ny världsordning för valuta.
1. Parlamentet understryker behovet av att genomföra EMU enligt villkoren i Fördraget om Europeiska unionen och inom tidsplanen för att man skall få en lämplig mix av politik till stöd för den reala ekonomin för att öka förtroendet hos de ekonomiska aktörerna och för sysselsättningsintensiva investeringar och tillväxt,
  2. anser att man, medan man förbereder tredje etappen av EMU och innan man beslutar vilka instrument man skall använda för att genomföra den gemensamma penningpolitiken, bör överväga principen om "vad penningpolitik kan och inte kan uppnå" genom att ta hänsyn till följande:
    - de allvarliga strukturförändringar som skett på kapital- och finansmarknaderna på grund av avreglering, informationsteknik och ökat ekonomiskt beroende sinsemellan,
    - processen för avskaffande av mellanhänder där långivare och låntagare träffas utan finansiella mellanhänder,
    - lämpliga institutionella system i syfte att säkra samordningen av politiken, stärka ECB:s oberoende genom demokratisk legitimitet och förbättra kontrollen över utnämningen av ledamöter till Ekonomiska och finansiella kommittén,

Torsdagen den 28 november 1996

3. begär enträget att kombinationen av den centraliserade penningpolitiken, den ekonomiska politiken, sysselsättningspolitiken och finanspolitiken som alla är decentraliserade skall förbättras och begär en bättre samordning av politiken, vilket är nödvändigt för en optimal mix av olika politik, och efterfrågar i detta sammanhang integrerad strukturpolitik såsom föreslås i Delors' vitbok och att man skall utvidga den,
4. anser att penningpolitik inte kan fungera i ett finanspolitiskt eller institutionellt vakuum, lika lite som inflytande och begränsningar utifrån kan undvikas, vilket kräver en jämvikt mellan penning-, finans- och valutapolitik; följaktligen skulle det finansiella, institutionella och ekonomiska sammanhanget kunna påverka penningpolitikens verkningskraft; i ett sådant sammanhang skulle penningpolitik och anslagsfördelning främst avgöra räntenivån och följaktligen kapitalackumuleringen; vilket kan påverka nivån på det privata sparandet och investeringarna och därmed förändra fördelningen av inkomster och förmögenhet samt fördelningen av skattebördan,
5. anser att man för att undvika den risk som det innebär att tillämpa en penningpolitik för unionen när det inte finns någon verklig finanspolitik på denna nivå, måste inrätta instrument för att i ordets rätta bemärkelse tillämpa en politik för offentliga utgifter i unionen, vilket kräver en gradvis ökning av nivån på unionens budget så att den kan finansiera en rad åtgärder som man nu har formell befogenhet till men som inte kan genomföras på ett verkningsfullt sätt på grund av otillräckliga budgetmedel,
6. upprepar sin åsikt att steget till den tredje etappen i den ekonomiska och monetära unionen och utvecklingen av en gemensam penningpolitik i vilket fall som helst måste åtföljas av en allt närmare samordning av medlemsstaternas ekonomiska politik,
7. är övertygat om att det ömsesidiga beroendet mellan penningpolitik och finanspolitik kräver en starkare tillämpning av artikel 103 i EG-fördraget om allmänna riktlinjer för den ekonomiska politiken, men också att man slår fast detaljregler för det multilaterala övervakningsförfarandet; uppmanar därför kommissionen att lägga fram lämpligt förslag i enlighet med artikel 103.5,
8. insisterar på att ovan nämnda förslag skall baseras på logiken i styckena B, C och H i ingressen, och inriktas på strävan efter att uppnå huvudprinciperna i artikel 2 i EG-fördraget,
9. står fast vid sin ståndpunkt att demokrati och ekonomisk frihet är det väsentliga med ECB:s självständighet; trots det kan inte självständigheten bibehållas om den inte grundar sig på demokratisk legitimitet, allmänhetens stöd och öppenhet, eller med andra ord på ansvar; anser därför att självständighet och ansvar är ömsesidigt beroende och förstärkande,
10. anser att fördragets bestämmelser om ECB:s självständighet är starka, de som avser ansvar är svaga; begär att ECB skall vara demokratiskt ansvarig på så sätt att den regelbundet rapporterar till Europaparlamentets utskott och plenum samt genom att avslöja bakgrunden till penningpolitiska beslut och kräver kontinuerlig lämplig information,
11. föreslår därför att ett interinstitutionellt avtal sluts mellan Europaparlamentet, rådet, kommissionen i syfte att göra förfarandet för utnämning av ECB:s direktion och ledamöterna i ekonomiska och finansiella kommittén öppet och demokratiskt legitimt; i det interinstitutionella avtalet skulle man sträva efter att tydliggöra artikel 109a.2 om hur man utser ECB:s direktion, artikel 109b.3 om ECB:s årsrapport och artikel 109c.2 och 109c.3 om Ekonomiska och finansiella kommitténs medlemmar och sammansättning,
12. påpekar återigen att medlemsstaternas penningpolitik under konvergensperioden bör ta hänsyn till behovet av att kompensera för de åtstramningseffekter som budgetsaneringen ger upphov till och påpekar med beaktande av detta hur viktigt det är att kommissionen och EMI, var för sig i sin respektive rapport av det slag som, det stadgats om i artikel 109j.1, erkänner vikten av de indikatorer som angivits i denna artikel, särskilt då följande:
  - a) kapitalbildning och investeringsmönster,
  - b) utvecklingen av arbetskraftskostnader,
  - c) bytesbalans,
  - d) arbetslöshetsnivå,
  - e) framsteg med fullbordandet av den inre marknaden,

Torsdagen den 28 november 1996

13. uttrycker sin övertygelse om att fullföljandet av den gemensamma valutan kommer att ha en positiv inverkan i och med att stabila priser och låga räntor kommer att råda; detta kommer att skapa bättre förutsättningar för offentliga och privata investeringar (både avseende omfattningen och inriktningen på investeringsbesluten) och kommer följaktligen att ha en positiv inverkan på tillväxten och sysselsättningen,

14. anmodar kommissionen och EMI att lägga fram en rapport för parlamentet och rådet om huruvida fördragets bestämmelser (artikel 105.5 och 105.6 och artikel 25 i ECB:s stadgar) om tillsyn över kreditinstitut är lämpliga för att möta de externa chocker som uppkommer på globala finansmarknader, den otydliga uppdelningen mellan traditionell bankverksamhet och handel med värdepapper och försäkringar, och den föränderliga karaktären på de risker som möter mellanhänder på finansmarknaden,

15. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra resolutionerna till rådet, kommissionen, Europeiska monetära institutet och medlemsstaternas parlamenten.

## 10. Kollektivtrafik

A4-0289/96

### Resolution om kommissionens grönbok om "Ett trafiknät för alla: att förverkliga kollektivtrafikens möjligheter i Europa" (KOM(95)0601 – C4-0598/95).

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens grönbok (KOM(95)0601 – C4-0598/95),
- med beaktande av Europaparlamentets och rådets beslut nr 1692/96/EG av den 23 juli 1996 om gemenskapens riktlinjer för utbyggnad av det transeuropeiska transportnätet <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av följande framställningar:
  - a) nr 575/95 om inrättandet av cykelbanor i italienska städer, och
  - b) nr 576/95 om trafiksituationen,
- med beaktande av resolutionsförslaget enligt artikel 45 i arbetsordningen från Muscardini om ett alternativt transportnät för stöd av handeln mellan Lodi och Piacenza (B4-0466/96),
- i synnerhet med beaktande av bilaga B i ovannämnda grönbok om gemenskapens rättsakter med relevans för passagerartransporter,
- med beaktande av kommissionens grönbok om stadsmiljö (KOM(90)0218),
- med beaktande av Europaparlamentets resolution av den 12 juni 1991 om stadsmiljö <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av grönboken om transporters inverkan på miljön: en gemenskapernas strategi för att utveckla transporter som respekterar miljön (KOM(92)0046) samt betänkandet i samma ämne från arbetsgruppen om detta ämne <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av förslagen till lagstiftning om handikappades tillträde till byggnader och kollektivtrafik, i synnerhet resolutionen av den 16 september 1987 om transport för handikappade och äldre personer <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av Europaparlamentets resolution av den 12 juni 1992 om trängsel och stadstrafik <sup>(5)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT nr L 228, 9.9.1996, s. 1.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 267, 14.10.1991, s. 156.

<sup>(3)</sup> Arbetsgruppen "Transporter efter 2000", Transporter

<sup>(4)</sup> EGT nr C 281, 19.10.1987, s. 85.

<sup>(5)</sup> EGT nr C 176, 13.7.1992, s. 240.



Torsdagen den 28 november 1996

- med beaktande av Europaparlamentets resolution av den 13 mars 1987 om cykeln som transportmedel <sup>(1)</sup>,
  - med beaktande av kommissionens grönbok om internalisering av de externa kostnaderna för transporter, "För en rättvis och effektiv prissättning inom transportsektorn" (KOM(95)0691),
  - med beaktande av Europaparlamentets resolution av den 6 juni 1996 om kommissionens meddelande till rådet, Europaparlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén samt Regionkommittén om den gemensamma transportpolitiken — handlingsprogram 1995-2000 <sup>(2)</sup> (KOM(95)0302 — C4-0351/95),
  - med beaktande av rapporten om stadstrafik och hållbar utveckling från OECD/CEMT,
  - med beaktande av de europeiska medborgarnas växande transportbehov,
  - med beaktande av att arbetsplatser i större utsträckning än tidigare ligger längre bort från arbetstagarnas hem,
  - med beaktande av att vagnparken inom unionen växer,
  - med beaktande av den ökade fritiden och turismen,
  - med beaktande av ökningen av antalet hushåll i vilka fler än en person är sysselsatt med lönearbete, vilket lett till ökad trafik mellan hemmet och arbetet,
  - med beaktande av subsidiaritetsprincipen som fastställs i artikel 3b i EG-fördraget,
  - med beaktande av den utflyttning som sker från landsbygden och EU:s randområden och som innebär att stora europeiska ytor avfolkas, att obalansen i befolkningstätheten inom unionen ökar och att problemen i storstäderna och storstadsområdena förvärras,
  - med beaktande av åtagandet från toppmötet i Rio att stabilisera koldioxidutsläppen år 2000 på 1990 års nivå,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för transport och turism samt yttrandena från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi, utskottet för regionalpolitik, utskottet för miljö, folkhälsa och konsumentskydd samt utskottet för kvinnors rättigheter (A4-0289/96).
- A. Ordet kombinerad transport bör ingå i själva grönbokens titel.
- B. Människornas hälsa och livsmiljö tar i allt högre grad skada till följd av den ökande privata motorfordonstrafiken och en hållbar rörlighet sammanhänger intimt med att dessa trafikströmmar och trafikstockningar minskas eller att en övergång till alternativa, mindre skadliga former för transport sker.
- C. Det är nödvändigt att bättre samordna planeringen av transporter, den allmänna planeringen för området, stadsplaner, vägnät och organiseringen av trafik och parkeringssystem.
- D. Vid konferensen i Rio förband EU sig att före år 2000 stabilisera koldioxidutsläppen till samma nivå som under 1990; agenda 21 inom denna ram eftersträvar en mera hållbar stadsmiljö; en väsentlig del av koldioxidutsläppen förorsakas i stadstrafiken.
- E. Den privata persontrafiken på vägarna har på många ställen ökat så kraftigt att frakt- och godstrafiken hindrats.
- F. En förbättring av de kombinerade transportformerna kan på ett avgörande sätt göra kollektivtrafiken mera attraktiv, vilket leder till att trafiken minskar och persontransporterna flyttas till miljövänligare transportformer.
- G. Europaparlamentet har konsekvent velat prioritera kollektivtrafiken och i synnerhet järnvägstransporter före vägtransporter.
- H. Det finns ett direkt samband mellan förverkligandet av de transeuropeiska näten och främjandet av kollektivtrafiken.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 99, 13.4.1987, s. 219.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 181, 24.6.1996, s. 21.

Torsdagen den 28 november 1996

- I. Alla transportkostnader, även inom stadstrafik och kollektivtrafik måste på ett rationellt sätt belasta de olika transportsätten och en del av de inkomster som detta ger upphov till måste kunna användas för utvecklingen av en hållbar rörlighet i städerna.
- J. Gemenskapens direktiv om offentlig upphandling och anbudsinfördan medger inte längre ett undantag för kollektivtrafiken.
- K. Enligt artiklarna 77, 90.1 och 90.2 är det tillåtet med kollektivtrafik i offentliga myndigheters regi.
- L. På nästan alla plan måste ökade resurser ställas till förfogande för förbättring eller anläggning av infrastruktur, för utnyttjande och främjande av den kollektiva, offentliga och icke-motoriserade individuella trafiken och kombinationer av detta slag.
- M. Det vore önskvärt att den privata sektorn deltog i kollektivtransportföretagens verksamhet, i synnerhet vad gäller företagets finansiering.
- N. I artikel 130a i EG-fördraget uppställs som prioriterat mål en harmonisk utveckling av unionen och som linjer att följa alla åtgärder som syftar till att förstärka den ekonomiska och sociala sammanhållningen och särskilt minska skillnaderna i de olika regionernas utvecklingsnivåer och minska de minst gynnade regionernas eftersläpning.
- O. För perifera regioner och regioner i gemenskapens yttersta randområden innebär avståndet och det faktum att många av dessa regioner är öar ett stort handikapp för den ekonomiska och sociala utvecklingen; bättre kollektivtransporter kan således spela en viktig roll för att förbättra denna situation.
- P. Strukturella åtgärder eller åtgärder för att förbättra infrastrukturen i regioner som sträcker sig över gränserna bör prioriteras.

### ***Unionens befogenhet***

- 1. Parlamentet anser att det främst är lokala och regionala myndigheter som skall ansvara för utformningen av ett hållbart kollektivtrafiknät som är till gagn för allmänheten i unionen; samordningen av de nationella näten hör hemma på unionsnivå, särskilt för att underlätta tillgången för handikappade, äldre och mindre rörliga personer,
- 2. anser att unionen har ett medansvar för att uppfylla denna skyldighet eftersom det annars — om det saknas lämplig och hållbar anslutningstrafik — inte finns någon garanti för att de transeuropeiska näten, vilka unionen ålades att inrätta genom fördraget, kommer att inrättas i förbindelse med den inre marknaden,
- 3. anser att unionen bör stödja integrerad trafikplanering för att undvika meningslösa och dyrbara parallella investeringar och för att skydda miljön; som en del av detta bör miljökonsekvensbeskrivningar och oberoendeundersökningar av regionala och lokala transportsystem utföras som villkor för bidrag till transportinvesteringar,
- 4. anser det vara mycket viktigt att medborgare, i sin egenskap av konsumenter av transporttjänster, i stor utsträckning är delaktiga i förverkligandet av kollektivtrafiknät och anser att denna delaktighet måste utforma sig på linjenätsplanen (på lokal, regional, nationell eller europeisk nivå),
- 5. anser det nödvändigt att stödja nätverk för kunskapsutbyte mellan europeiska städer och storstadsområden med hög trafikthet vad gäller strategier och modeller för att öka samtrafikförmågan mellan olika transportsätt,

### ***Finansiering***

- 6. framhåller att driftkostnaderna för kollektivtrafiken i så hög grad som möjligt måste bestridas med biljettintäkter och att den nödvändiga tilläggsfinansieringen via nationella, lokala och/eller regionala myndigheter i så stor utsträckning som möjligt skall vara bunden till prestationer,
- 7. anser att systemet med vägavgifter är en åtgärd som därför bör övervägas av varje enskild medlemsstat i syfte att förverkliga målen med ett trafiknät för alla,

Torsdagen den 28 november 1996

8. föreslår att Europeiska unionen med för ändamålet lämpliga resurser skall finansiellt understödja lovande innovationer inom den offentliga persontrafiken, vilka kan bidra till att grönbokens målsättningar uppnås,

9. hoppas att man utöver rent ekonomiska kriterier skall använda sig av parametrar som tar hänsyn till sociala vinster vid arbetet med att finna finansieringssätt för rörligheten hos de medborgare som bor i gemenskapens randområden, glesbygdsområden eller områden där en stor del av befolkningen bor på landsbygden,

### ***Kombinerad transport***

10. anser att en koppling mellan användningen av olika transportmedel är av största vikt och önskar därför fästa uppmärksamheten vid dessa kopplingars struktur, såsom redan framställts i det ovannämnda beslutet om de transeuropeiska nätverken (artikel 1.3),

11. instämmer med kommissionen i att kollektivtrafik bör främjas, men anser att ett verkligt fungerande och rationellt utnyttjande av trafiknätet endast kan ske om utrymme reserveras för bilar; bilar används för närvarande vid mer än tre fjärdedelar av alla resor inom unionen,

12. anser att ett effektivt trafiknät, förutom för bilar, även bör erbjuda mycket mer utrymme för kollektivtrafik, till exempel taxibilar (om möjligt elektriska) och för samåkning och "bildelning",

13. anser att det är möjligt att minska privatbilismen,

14. anser det tillrådligt att utöka möjligheterna att hyra och använda cyklar och (där så är möjligt) elektriska bilar, anmodar medlemsstaterna att främja cykling, särskilt genom användning av cykelvägar och bättre möjligheter att ta med sig cyklar på tåg,

15. påpekar att det senaste förslaget från kommissionen beträffande cabotage inom persontransporterna (KOM(95)0729) också öppnar möjligheter till reguljär trafik inom andra medlemsstater än i den medlemsstat där befordran har sitt ursprung och att gränsöverskridande reguljär trafik därigenom skall underlättas,

16. uppmanar myndigheterna inom unionen, medlemsstaterna, regioner och städer att ägna större uppmärksamhet åt möjligheterna att förbinda olika transportsätt genom infartsparkeringar liksom åt att integrera och samordna kollektivtrafikföretagens tidtabeller,

17. anser att hållplatserna inom kollektivtrafiken skall vara utrustade på så sätt att de inte bara erbjuder passagerarna nödvändig bekvämlighet utan också ger information om väntetider och vilken förbindelse som är den första som kommer; dessa upplysningar skall dessutom meddelas på ett sådant sätt att de kan användas också av fysiskt handikappade,

### ***Fysisk planering***

18. anser att rörligheten inom Europeiska unionen endast kommer att öka, och anser att detta faktum bör beaktas i den framtida fysiska planeringen,

19. betonar de positiva effekterna av flexibel arbetstid vad gäller att avlasta kollektivtrafiken under rusningstid och för att säkerställa jämnare utnyttjande av kapaciteten, vilket också leder till mer ekonomiskt utnyttjande av de kollektiva transportmedlen samt ökad komfort, uppmanar till att undersöka frågan om i hur stor utsträckning arbetsgivarnas bidrag till sina anställdas kostnader för resor med offentliga transportmedel kan länkas till att transportföretagen sänker sina priser ("jobbiljetter"),

20. uppmanar kommissionen att vart femte år offentliggöra riktlinjer för nationell och regional transportpolitik,

21. anser att det är nödvändigt att förbättra interna transportnät i städerna; rekommenderar att centraler inrättas vid järnvägsstationerna med avseende på detta; anser dessutom att det i framtiden är nödvändigt att bygga nya bostads- och företags- samt rekreationsområden i anslutning till transportservice,

22. fäster uppmärksamheten på behovet av att lokalisera ytterligare transportmedel under markytan och i flera nivåer, och att gemenskapen genomför ytterligare forskning kring de olika möjligheter som existerar för att bygga sådan infrastruktur under markytan,

Torsdagen den 28 november 1996

23. är oroad över möjligheterna att använda företagsetableringar som ligger utanför städerna för tjänster som inte alls skadar boendemiljön, varigenom transportvolymerna ökar medan innerstädernas sociala mångfald därigenom minskar,

24. anser att det vid planering av infrastruktur i städer och tätorter bör tas full hänsyn till åtgärder för att minska privatbilismen; detta bör ske genom

- parkeringslösningar,
- skapande av körbanor reserverade för kollektivtrafik,
- bättre infrastruktur för cyklister och fotgängare,
- bättre och effektivare övervakning av trafikbestämmelser,
- säkerställande av att kollektivtrafiken är tillgänglig för handikappade och rörelsehindrade personer,

25. anser att följande åtgärder bör genomföras för att främja cyklismen, som är hälsosam och knappast förorsakar trafikstockningar:

- anläggning av cykelvägar som i största möjliga utsträckning är åtskilda från övrig kollektivtrafik,
- anläggning av bättre cykelparkeringar och reparationsmöjligheter för cyklar i samband med faciliteter för kollektivtrafik,

26. håller med om kommissionens långsiktiga mål om att säkerställa att kollektivtransport är tillgänglig för alla; uppmanar kommissionen att genomföra en samordnad, direktoratsövergripande politik för att främja tillgänglig kollektivtrafik; denna bör omfatta åtgärder som främjar ökad användning av bussar med sänkta golv, tillgänglighet för handikappade till tåg- och tunnelbanenät samt förbättrad telematik i syfte att ge lämplig information till handikappade användare,

### *Kollektivtrafik*

27. anser att innovativ förmåga, kundinriktning och effektivitet är av nöden inom kollektivtrafiken, inom ramen för en lämplig rollfördelning mellan myndigheter och näringsliv, varvid myndigheterna bär det politiska ansvaret för tillhandahållandet av offentliga tjänster och företagen optimalt använder sig av marknadens mekanismer för att leverera kvalitativt högtstående tjänster,

28. anser att det är en förutsättning för att försöken att öka kollektivåkandet skall lyckas att personalen inom kollektivtrafiken får en effektiv och fortgående utbildning både i att använda ny teknik och i att tillhandahålla service,

29. rekommenderar att all transportplanering och stadsinfrastruktur tar full hänsyn till de handikappades och andra rörelsehindrades behov,

30. konstaterar också att en fullkomligt liberaliserad marknad för kollektivtrafik inte erbjuder någon garanti för att åstadkomma eller vidmakthålla något integrerat nätverk och anser därför att kollektivtrafiknätet samt integreringen av detta nät med andra trafikformer skall falla under myndigheternas ansvar,

31. anser att den bästa metoden för att främja effektivitet (och därmed konkurrenspositionen med hänsyn till bilen) består i att den lokala och regionala kollektivtrafiken läggs ut på entreprenad, antingen på linjenätsnivå, varvid den anbudsinfordrande myndigheten skall ställa kvalitativa villkor, eller på linjenivå, varvid den anbudsinfordrande myndigheten skall fastställa linjenätet; detta bör uppmuntras av myndigheterna för att omstrukturera småskaliga entreprenadssystem i landsbygds- och glesbygdsområden och stödjas av nationella och regionala fonder samt gemenskapsfonder,

32. anser emellertid att ett basutbud av allmän service är nödvändigt inom kollektivtrafik, och att detta utbud bör omfatta rimliga biljettpriser i ett säkert och effektivt kollektivtrafikssystem, särskilt för de rörelsehindrade; anser att arbetstagarna inom kollektivtrafikens intressen också bör spela en central roll vid valet av sättet för anbudsinfordran,

33. yrkar på att kollektivtrafiken skall organiseras på ett sådant sätt att den inom de gränser som den normala driften av företag utstakar skall vara tillgänglig för passagerare med fysiska handikapp, varvid kommissionen emellertid bör vara medveten om att handikappade vanligen kan åtnjuta rörlighet endast med hjälp av "dörr-till-dörr-service". Dessa anläggningar skall därför inte heller belasta kollektivtrafikbudgetarna hos de berörda myndigheterna,

Torsdagen den 28 november 1996

34. uppmanar kommissionen att utreda om det är nödvändigt med kompletterande regler för att marknaden för kollektivtrafiken nu och i framtiden skall kunna fungera adekvat,
35. anser att kvinnors rädsla för sin säkerhet när de reser kollektivt bevisligen är befogad och inte på något vis överdriven och att denna rädsla skall beaktas särskilt genom exempel på effektiva åtgärder för att minska kvinnors rädsla för övergrepp,
36. beklagar att grönboken inte behandlar behoven hos deltidsarbetande, varav det stora flertalet är kvinnor, och hos skiftarbetare, med tanke på att deras transportbehov avviker betydligt från den vanlige pendlarens,
37. konstaterar att de konsumenter som står i valet mellan att använda den egna bilen och allmänna kommunikationer för att ta sig till och från arbetsplatsen endast väljer kollektivtrafiken om restiden inte är mer än 1,5 gånger restiden med bil och om kostnaderna är jämförbara,
38. uppmanar kommissionen att i en framtida vitbok uppställa kvalitetsnormer som skall uppfyllas av kollektivtrafiken, antingen denna sköts av privata företag eller offentliga myndigheter,
39. konstaterar därutöver att en adekvat användning av de olika transportmedlen är beroende av de faciliteter som är tillgängliga vid på- och avstigningsplatserna inklusive vikten av att det finns lämpligt utbildad personal för handikappade och andra rörelsehindrade,
40. konstaterar att möjligheterna att transportera cyklar på allmänna färdmedel är klart otillräckliga och att de behöver förbättras,
41. rekommenderar bruket av lätta spårvagnar inom och mellan storstadsregioner som ligger nära varandra och uppmanar kommissionen att som en del i sin forsknings- och utvecklingspolitik utveckla en gemenskapsmodell som kan anpassas efter omständigheterna, inklusive integrering av olika transportslag och förbindelser mellan järnvägsstationer, hamnar och flygplatser med hjälp av dessa transportslag,
42. anser det lämpligt att i större städer utveckla stadstrafiken genom persontransport via vattenvägar; denna transportmetod är mycket miljövänlig och kan absorbera betydande delar av stadstrafiken i de städer som är försedda med vattenvägar,
43. anser det vara nödvändigt att samordningen mellan kollektivtrafikssystemen i de olika medlemsstaterna förbättras på lokal, regional och nationell nivå, men betonar gränsområdenas särskilda problem,
44. anser det nödvändigt att garantera offentliga tjänster som prioriterar förbindelser mellan fastlandet och EU:s öar och regioner i de yttersta randområdena genom särskilda åtgärder avseende kollektivtrafiken,
45. rekommenderar att det åtminstone inom varje enskilt transportområde, om det inte är möjligt i hela medlemsstaten, införs ett enkelt tariff- och betalningssystem för kollektivtrafiktjänster, som även skall ställas till förfogande i de andra medlemsstaterna vid biljettförsäljningsställen för gränsöverskridande transporttjänster, såsom i samband med projektet Odyssey/Transvision,
46. anser att det bör införas ett informationstelefonnummer för kollektivtrafiken i alla medlemsstater genom vilket det skall vara möjligt att utväxla informationer mellan de olika kollektivtrafiknäten,
47. anser att man för att stimulera en ändamålsenlig användning av de olika transportmedlen borde samordna taxestystemen och därigenom göra det möjligt för medborgarna att med en enda biljett utnyttja flera transporttjänster,
48. rekommenderar dessutom en för alla förståelig utformning av skyltar, destinationstavlor för linjer och resmål samt upplysningar om kollektivtrafikfaciliteter (inklusive för icke-bofasta),
49. rekommenderar medlemsstaterna att genom information och utbildning främja en nytt synsätt i fråga om kollektivtrafik, miljö och hälsa,
50. anser att de handikappades möjligheter att utnyttja kollektivtrafiken har allvarliga brister och bör förbättras,
51. uppmärksammar grönbokens rekommendation beträffande rimliga priser inom kollektivtrafiken; understryker dess vikt för rörelsehindrade och rekommenderar större harmonisering av befintliga europeiska rabattsystem för rörelsehindrade,

Torsdagen den 28 november 1996

**Miljö och hälsa**

52. konstaterar att biltrafiken är en av de största källorna till luftföroreningar,
53. konstaterar att bruket av fordon med låga utsläpp visserligen har ökat på senare år men att skadorna på hälsa och miljö dock förvärrats genom att antalet bilar ökat liksom användningen av dem,
54. rekommenderar att den fortsatta utvecklingen och användningen av alternativa energikällor för transporter främjas,
55. pekar på de projekt som unionen stöder beträffande användning av miljödiesel i stadsbussar samt bussar, mopeder och bilar med eldrift och rekommenderar att dessa projekt fortsätts och utvidgas,
56. hänvisar till den innovativa och praktiska karaktären hos projekt och kommersiella sammanslutningar som tillhandahåller transportmedel för offentligt bruk, nämligen cyklar, som ofta kan användas helt gratis utan hyravgift, och bilar, som man får använda först då man hör till en förening som sköter förvaltningen och beräkningen av avgifter,

**Tekniska aspekter**

57. drar uppmärksamheten till programmen Drive, ATT, Prometheus, Thermie, Euret och Entrance, vars praktiska tillämpningar hittills har varit för få och för spridda,
58. rekommenderar en utveckling av driftskompatibiliteten mellan kollektivtrafikssystem, särskilt vad avser olika typer av järnvägstrafik och uppmanar kommissionen att utveckla en gemenskapsstandard härför; uppmanar kommissionen att utveckla en gemenskapsstandard för rörelsehindrades tillgänglighet till tåg och stationer, såsom det redan föreslagits exempelvis i programmet Cost,
59. begär att särskilda åtgärder skall vidtas för att utveckla stadstrafiken via vattenvägar och även för att starta ny verksamhet inom den teknologiska forskningen för att utveckla nya båtar eller drivmedel som bättre kan lösa miljöproblemen, nystarta produktionen av båtar för passagerartransport i stadsmiljö och iordningsställande av områden vid vatten där nya terminaler kan inrättas,
60. rekommenderar en större användning av telematik för drift och styrning av transporter, på samma sätt som de redan integrerats i Polis-programmet; användningen av telematik kräver särskilda ansträngningar som placerar kollektivtrafiken i centrum av en övergripande rörlighetsstrategi och inte leder till att privatbilismen blir ännu attraktivare,
61. rekommenderar att stöd ges till privata transportföretag som nyttjar olika transportsätt, t.ex. genom att man utformar standardkontrakt som gör det möjligt att utnyttja transportdata vid inrättandet av mervärdetjänster,
62. anser att användning av ny telematik kan ge goda möjligheter att svara mot behovet av mångfald och större flexibilitet inom trafikplaneringen och även påverka efterfrågan på rörlighet genom ett varierat och automatiskt utbud av de tjänster som efterfrågas,
63. konstaterar även möjligheterna att använda telematik i biljettsystem som finns på andra platser än där de brukas eller ursprungligen köpts, liksom möjligheten att använda "smart cards" för allmänna tjänster och de möjligheter som elektroniken erbjuder för kollektivtrafikens betalningssystem,
64. konstaterar att varningssystemen för trafikstockningar inom unionen är för olika och rekommenderar därför att kommissionen lägger fram ett förslag till standardisering av dessa system till exempel såsom det utvecklats inom ramen för Concertsystemet inom den privata industrin och genomför RDS-TMC och DAB inom hela Europa så snart som möjligt,
65. fäster uppmärksamheten på de studier som kommissionen har låtit genomföra om framtidens bilar och tåg och uppmanar kommissionen att så snart som möjligt även presentera resultaten av dessa studier för institutionerna, fabrikanterna, kollektivtrafikens organisationer och konsumenterna,
66. konstaterar de stora olikheter som råder mellan system som används för parkeringsskyltar och vägskyltar, och uppmanar kommissionen att åtminstone se till att dessa system är begripliga även för människor som inte bor på de berörda platserna,

Torsdagen den 28 november 1996

67. fäster uppmärksamheten på studien om tillämpad telematik inom stads- och kollektivtrafik som utförts av STOA och uppmärksammar studien,

#### *Slutsatser*

68. uppmanar kommissionen att snarast möjligt, och i samråd med rådet och parlamentet, publicera en vitbok innehållande förslag till ett lagstiftningsprogram och ett åtgärdsprogram som innehåller en samordnad direktoratsplan om ett "Trafiknät för alla" och inom ramen för detta lansera en informationskampanj,

69. uppmanar kommissionen att, i samverkan med medlemsstaterna, finansiera och främja en rad pilotprojekt för att uppfylla de långsiktiga målen för ett "Trafiknät för alla",

70. uppmanar kommissionen att främja och/eller stödja regionala pilotprojekt för "mobilitetscentraler för utvecklingen av en hållbar, intermodal persontrafik" i ett antal europeiska städer,

\*  
\*       \*  
\*

71. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén, Regionkommittén, regeringarna och parlamenten i medlemsstaterna, de Central- och östeuropeiska länderna, OSS, Medelhavsländerna, i EES, regeringarna samt i ASEAN-länderna, Förenta staternas regering och kongress, Europeiska transportministerkonferensen (CEMT), FN:s ekonomiska kommission för Europa, Internationella unionen för kollektivtrafik (IUPT), Europeiska järnvägsförbundet, Rådet för europeiska kommuner och regioner (CEMR), Eurocities och de nationella organisationerna för kollektivtrafiken.

---

## **11. Politiken för vetenskap och teknik på 2000-talet**

**A4-0376/96**

### **Resolution om utsikterna för europeiska politiken för vetenskap och teknik under 2000-talet: problemanalys**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens meddelande "Utforma framtiden" (KOM(96)0332 — C4-0491/96),
- med beaktande av sin resolution av den 5 september 1996 om Europeiska unionens verksamhet inom forskning och teknisk utveckling, <sup>(1)</sup>
- med beaktande av kommissionens grönbok om innovation KOM(95)0688 — C4-0609/95 och Europaparlamentets resolution av den 6 juni 1996 angående detta dokument <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av rapporten från utvärderingspanelen för 1995 års ramprogram (Europeiska kommissionen, mars 1996),
- med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för forskning, teknologisk utveckling och energi A4-0376/96, och med beaktande av följande:

<sup>(1)</sup> EGT nr C 277, 23.9.1996, s. 43.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 181, 24.6.1996, s. 35.

Torsdagen den 28 november 1996

- A. Investering i forskning och teknologisk utveckling kan öka konkurrenskraften, den ekonomiska säkerheten samt den sociala och ekologiska välfärden, och den bör i första hand grundas på medborgarnas behov.
- B. Sedan det kalla krigets slut har USA kraftigt ökat investeringarna i civila projekt och har härigenom givit den Europeiska unionen en ännu större utmaning på det teknologiska området.
- C. Europa måste lösa mycket viktiga frågor av social och ekonomisk karaktär som berör särskilda grupper med allt större problem, det vill säga den ökande arbetslösheten bland ungdomar och de betydande behoven hos äldre.
- D. Europa har en relativt stark ställning på grundforskningens område, men lyckas inte i tillräcklig utsträckning omvandla denna kunskap till tekniska innovationer och produkter som kan patenteras.
- E. Redan vid första anblicken visar denna paradox på bristerna hos en linjär modell för innovation.
- F. Den linjära innovationsmodellen har ersatts av en systemmodell och en nätverksmodell, vilket medför samarbete och upprepande synergier som verkar i flera riktningar mellan forskning, marknadsföring och utveckling av produkter och processer.
- G. Det krävs fundamentala innovationer beträffande organisationen, såväl på medlemsstatsnivå som på unionsnivå, i syfte att öka effektiviteten hos innovationssystemet för både forskning och teknologisk utveckling.
- H. Gränsdragningen mellan forskning före konkurrensutsättning och tillämpningsorienterad forskning blir allt svårare i och med att grundforskningen i allt högre grad inriktas mot framtida tillämpningsmöjligheter.
- I. Den nya forsknings- och innovationsstrukturen bör framförallt tjäna allmänintresset, varav företagets konkurrenskraft utgör en viktig del, men inte den enda viktiga aspekten.
- J. För att kunna åstadkomma bästa möjliga utveckling och tillämpning av de vetenskapliga och teknologiska framsteg som görs, bland annat vad gäller innovationer, måste förändringar ske inom arbetsorganiseringen, framför allt för att erhålla större förståelse, deltagande och medansvar från arbetstagarnas sida vad gäller ledningen av enskilda företag.
- K. Särskilt forskarna men även aktörer inom forskning och utveckling i vid mening utgör de viktigaste redskapen för att sprida kunskap.
- L. Skapandet av en verklig europeisk vetenskaplig gemenskap utgör ett grundläggande element för att utveckla vetenskap och teknologi.
- M. Utarbetandet av visioner av den framtida utvecklingen av teknologier, deras tillämpning och sociala kontext kommer att bidra till sammanhållning, kontinuitet och förutsägbarhet i företagsmiljön. Detta kommer att underlätta beslut om prioriteringar för forskning och utveckling och leda till att fokusera konkurrensen på att uppnå mål som har en bred förankring i samhället, och för att nå detta mål är det nödvändigt att hos befolkningen främja ett klimat och en inställning som är positiv till forskning och teknologisk utveckling.
- N. En omstrukturering av ramprogrammet så att det blir mer flexibelt bör ge utrymme för en bättre integrering av olika tillvägagångssätt med utgångspunkt i forskningsutbudet (vetenskapsgrenar, allmänt tillgänglig teknik) och samhällelig efterfrågan i vid mening.
- O. Tillgången till investerings- och riskkapital för teknologiska innovationer i Europa är synnerligen begränsad i jämförelse med den i USA och Japan och måste förbättras betydligt.
- P. Kunskapens globalisering kräver en omprövning av sådana föreskrifter som utestänger sökande hemmahörande utanför EU från deltagande i vissa forskningsprogram.
- Q. Vad Europa allra mest behöver är att göra grundforskning mer tillgänglig, öka forskningsinstitutionernas genomslagskraft och främja företagets förmåga att absorbera dessa, samt främja samarbete via nätverk mellan forskare och övriga aktörer.



Torsdagen den 28 november 1996

- R. Europeiska unionen bör främja utvecklingen av grundläggande kunskap genom tvärvetenskapligt samarbete och samverkan beträffande tillämpning.
- S. Enligt kommissionen har två tredjedelar av de partnerskap som uppstått i samband med projekt lett till samarbete även utanför projektet, varför nya nätverk måste skapas.
- T. Även de ekologiska behoven skall ingå i den uppfattning som kommissionen uttrycker i "Utforma framtiden".
- U. Gemenskapens politik för lika möjligheter inom forskning samt inom andra av gemenskapens politikområden måste beaktas vid utarbetandet och genomförandet av det femte ramprogrammet.
1. Parlamentet välkomnar den nya prioriteringen av medborgarens roll vad gäller att styra forskningens inriktning, som beskrivs i kommissionens meddelande "Utforma framtiden",
  2. föreslår att kommissionen i sina åtgärder inkluderar insatser för att hos allmänheten gynna ett klimat och en inställning som är positiv till forskning och teknologisk utveckling,
  3. anser att forskningspolitiken, om den skall svara mot marknadens behov och vara effektiv, även måste omfatta en strategi för spridning av resultaten; en sådan strategi bör beakta följande principer av särskild karaktär:
    - en vittförgrenad, tillämpnings- och nätverksorienterad forskning utgör ett grundläggande element vid innovationer,
    - skapandet av ett regionalt nätverk mellan icke-industriella och industriella institutioner underlättar tekniköverföring,
    - omvandlingen av fungerande teknologiska alternativ till produkter och tjänster som kan få framgång på marknaden utgör ett av den teknologiska framtidens viktigaste mål,
    - utarbetandet av synliga mål kan medverka till en högre grad av acceptans hos allmänheten redan från de första stadierna i processen för forskning och teknologisk utveckling,
  4. föreslår, i syfte att höja den vetenskapliga, teknologiska och nyskapande nivån bland allmänheten och i företagen, att kommissionen vidtar åtgärder för att underlätta för spridning av vetenskaplig information och införlivande av denna i läroplanerna och kommunikationsmedier samt att kommissionen även vidtar andra åtgärder för uppmuntrande av arbetsrelationer med ett högre deltagande i företagen,
  5. understryker behovet av att ta i beaktande förverkligandet av en socioekonomisk modell för hållbar utveckling,
  6. föreslår att all tillämpad forskning skall omfatta uppgifter om hur många arbetstillfällen som skapas,
  7. lägger fram följande riktlinjer för organiseringen av den första åtgärden inom det femte ramprogrammet: ett koordinatsystem där horisontella axeln visar utveckling av tillämpad vetenskap och teknik och den vertikala axeln en rad program som återspeglar ett socialt behov i vid mening och som innebär ett visst mått av teknisk utmaning, europeisk samverkan och framtidsintresse,
  8. föreslår att såväl de horisontella som de vertikala elementen ges ekonomiska resurser för att säkerställa ett brett urval av projekt som sträcker sig från långsiktig grundforskning till kortsiktig, problemlösande tillämpad forskning inom EU:s politikområden; nödvändiga medel skall även tillhandahållas för kompletterande program som genomförs i samarbete med medlemsstaterna och deras forskningsinstitutioner,
  9. föreslår ytterligare en åtgärd för att beakta allmänhetens farhågor genom vilken riskbedömning vid behov skulle skötas av en enhet för riskbedömning, och att denna enhet skall verka inom ramen för det gemensamma forskningsinstitutets verksamhet,
  10. föreslår att man, för att stärka anknytningen mellan ramprogrammet för forskning och teknologisk utveckling och införandet av nya produkter och förfaranden, grundar en "fond för teknologisk utveckling" för att stödja verksamhet på lokal nivå så att en större spridning kan uppnås, och att denna fond skall fungera parallellt med nationella projekt,

Torsdagen den 28 november 1996

11. motsätter sig all användning av EU:s forskningsresurser för utveckling och produktion av vapen,
12. anser att finansieringsanslagen bör återbetalas till EU i fall där resultaten av ett EU-finansierat projekt används för militära ändamål,
13. beträffande den andra åtgärden inom det femte ramprogrammet:
  - uppmanar kommissionen att studera tänkbara mekanismer för att involvera tredje länder i en rad experimentella EU-styrda samarbetsprogram för FoTu med lämplig delfinansiering av dessa deltagande tredje länder,
  - anser att det femte ramprogrammet måste utvecklas med en uttalad målsättning att involvera staterna i Central- och Östeuropa,
14. beträffande den tredje åtgärden inom det femte ramprogrammet:
  - efterlyser en omprövning av de metodologiska utgångspunkterna beträffande denna åtgärd så att de bättre förklarar omgivningens inflytande vid såväl överföring av kunskap som utformandet av teoretiska färdigheter och teoretisk kunskap,
  - efterlyser i detta sammanhang upprättandet av immaterialrättsliga bestämmelser som uppmuntrar till tekniköverföring snarare än hämmar den,
  - uppmanar till en allvarligt menad integrering av åtgärder inom strukturfonderna och ramprogrammen, så att de förstnämnda tillhandahåller forskningsinfrastruktur i mindre gynnade områden, och de senare tillhandahåller mekanismer och kanaler för samarbete,
  - föreslår vidare att principerna i den tredje strecksatsen även skall tillämpas på Phare och Tacis och övriga av Europeiska unionens program som syftar till att bistå den ekonomiska utvecklingen i tredje land,
  - uppmanar till ett erkännande av att inte alla små och medelstora företag har samma förutsättningar och att det är rimligt att anta att endast små och medelstora företag med relativt hög teknologisk nivå kan vara intresserade av att delta och förmå dra nytta av EU:s forskningsprojekt,
  - påpekar att små och medelstora företag inte utgör någon homogen grupp utan att dessa företag skiljer sig mycket från varandra och att varje målgrupp kräver ett särskilt tillvägagångssätt för att man skall kunna optimera deras deltagande i europeiska samarbetsprojekt,
  - kräver i detta sammanhang främjande av ett nära samarbete mellan små och medelstora företag å ena sidan och regionala universitet och storföretag å andra sidan,
  - understryker att de eventuella ekonomiska riskerna som innovationen innebär, framför allt för små och medelstora företag, kräver att samordnade åtgärder vidtas för att:
    - i. skapa gynnsammare skattemässiga, finansiella och ekonomiska förhållanden,
    - ii. skapa modeller för att främja samarbete mellan små och medelstora företag och forskningsinstitutioner, vilket också ska omfatta investering av riskkapital,
    - iii. uppmuntra finansiering genom ökning av aktiekapitalet, utlåning och givande av garantier för lån från Europeiska investeringsbanken, Europeiska investeringsfonden och lånegarantier för investeringar som görs av små och medelstora företag och som skapar arbetstillfällen (ELISE), vilket krävs för att beloppen och takten för finansiering till små och medelstora företag höjs,
  - uppmanar till ett nära samarbete mellan EU och medlemsstaternas forskningsinstitutioner för att öka effektiviteten i kunskapsspridningen,
15. beträffande den fjärde åtgärden inom det femte ramprogrammet:
  - anser att det värdefulla programmet för utbildning av forskare och rörlighet för dessa bör förstärkas och utvidgas så att det inbegriper riktade stipendier vid universitet och inom företag, ett experimentellt program för forskarutbildning inom industrin, stipendier som underlättar för forskare att återvända till hemlandet, institutionella stipendier och stipendier för etablerade forskare och ingenjörer från större europeiska forskningscentra så att de under en period kan arbeta i någon av de i vetenskapligt hänseende mindre utvecklade regionerna inom gemenskapen,

Torsdagen den 28 november 1996

- föreslår inrättandet av ett nytt program för utveckling och administration av kompletterande tillgångar för forskningsinfrastruktur, gemensamma utgångspunkter (platforms) och anläggningar för europeiska forskare, samt "networks of excellence",
  - föreslår att kommissionen snarast genomför en jämförande undersökning av utbildningen i vetenskap och teknik i medlemsstaterna i syfte att säkerställa att det i framtiden finns forskare och teknologer och en välinformerad allmänhet,
  - begär finansiering av ett program för utarbetande och organiserande av ett databassystem för offentliggörande av europeiska forskningsuppgifter och publikationer, i sådan form att spridningen av uppgifter ur dessa databaser inte måste vara beroende av andra icke-europeiska databaser,
16. begär att de särskilda program som finns med i den första åtgärden i det femte ramprogrammet skall planeras och förberedas av projektgrupper i vilka skall ingå de olika berörda enheterna vid kommissionen, externa experter som till viss del utses av Europaparlamentet och representanter för det civila samhället och industrin,
17. föreslår att "expertcirklar" inrättas i förbindelse med den vertikala axeln; dessa kommer att sammanföra forskningscentrum (universitet, industrier osv.) för att, oberoende av förvaltningskommittéerna, ge råd beträffande utvecklingen av program med fokus på behov,
18. föreslår att ett europeiskt institut upprättas med uppgift att finansiera avancerad teknik, i syfte att kunna erbjuda riskkapital och/eller garantier för investeringar knutna till projekt som finansieras av Europeiska unionens ramprogram, och att utveckla stödmekanismer för kommersiellt utnyttjande av universitetsforskning, och anmodar kommissionen att genomföra en undersökning av denna idéns genomförbarhet i samarbete med EIB och Europeiska investeringsfonden och att lämna en rapport om detta till Europaparlamentet,
19. betonar vikten av en institutionell miljö som gynnar interaktion och flexibilitet i forskningsverksamheten och stimulerar internt kvalitetstänkande; denna uppgift skulle kunna ges till en ny sorts programstyrningsgrupper där rådet och parlamentet i lika hög grad skulle delta,
20. förespråkar en djupgående reform av organisationssättet vad gäller urval och utvärdering av projekt, kunskapsspridning och vetenskaplig och teknologisk övervakning,
21. insisterar på att alla program och projekt inom framtida ramprogram görs betydligt flexiblare för att möjliggöra avbrytande av stagnerande forskningsinriktningar, överföring av resurser till mer lovande områden och förmåga att reagera på förändrade omständigheter och nya prioriteringar för forskningen,
22. stöder ett allmänt ibruktagande av ett ansökningsförfarande i två skeden inom de särskilda programmen, där det första skedet fungerar som en gallringsmekanism, vilket resulterar i att ett mycket mindre antal projektgrupper uppmanas att inlämna detaljerade förslag under det andra skedet,
23. betonar nödvändigheten av att så långt möjligt få med de nationella forskningsinstitutionerna i urvalsprocessen, åtminstone under den inledande etappen som är av rådgivande karaktär,
24. förespråkar att det gemensamma forskningscentrets uppgifter omdefinieras så att centret blir ett grundinstrument för vetenskapligt stöd till unionens samtliga institutioner, inbegripet Europaparlamentet, och en nyckelfaktor i struktureringen av en europeisk vetenskaplig gemenskap, i synnerhet vad gäller gemensamma anläggningar och demonstrationsenheter,
25. anser att ett omfattande interinstitutionellt samråd under lämpliga former absolut måste ske innan kommissionen lägger fram sitt förslag till femte ramprogram,
26. betonar att den interaktivitet och flexibilitet i basstrukturen som förespråkas i det femte ramprogrammet borde möjliggöra ett vetenskapligt samarbete mellan medlemsstaterna och unionen såsom fördraget föreskriver,
27. uppmanar till att en struktur skall inrättas för strikt samordning mellan å ena sidan unionens ramprogram för forskning och utveckling och å andra sidan de stora vetenskapliga och teknologiska initiativen på mellanstatlig nivå, i synnerhet programmen EUREKA och COST,
28. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.

Torsdagen den 28 november 1996

## 12. Transportpolitik

A4-0334/96

### Resolution om den alleuropeiska transportpolitiken

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av "Pragförklaringen" om en alleuropeisk transportpolitik, som antogs vid den första alleuropeiska transportkonferensen den 31 oktober 1991,
- med beaktande av "Kretaförklaringen" om behovet av att vidareutveckla den alleuropeiska transportpolitiken, som antogs vid den andra alleuropeiska transportkonferensen den 16 mars 1994,
- med beaktande av resultaten från sammanträdet mellan Europaparlamentets utskott för transport och turism, representanterna för motsvarande utskott vid parlamenten i 17 central- och östeuropeiska länder samt styrkommittén för de alleuropeiska transportkonferenserna den 4 juni 1996 och den slutförklaring som antogs,
- med beaktande av yttrandet från Ekonomiska och sociala kommittén om den alleuropeiska transportkonferensen och dialogen mellan arbetsmarknadens parter — från Kreta till Helsingfors av den 25 april 1996 <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av sina resolutioner av:
  - den 12 juni 1992 om ytterligare åtgärder i riktning mot en alleuropeisk transportpolitik <sup>(2)</sup>,
  - den 9 februari 1993 om ytterligare åtgärder mot en alleuropeisk transportpolitik — åtgärder efter den första alleuropeiska transportpolitikskonferensen (Prag 29-31 oktober 1991) <sup>(3)</sup>,
  - den 11 mars 1994 om ytterligare steg mot en alleuropeisk transportpolitik — åtgärder i anslutning till den första alleuropeiska transportkonferensen <sup>(4)</sup>,
  - den 17 april 1996 om vitboken: förberedande av de associerade staterna i Central- och Östeuropa för integrationen med unionens inre marknad <sup>(5)</sup>,
- med beaktande av Europeiska unionens Europaavtal med Polen, Ungern, Bulgarien, Tjeckien, Rumänien, Slovakien, Lettland, Estland och Litauen samt det paraferade avtalet med Slovenien,
- med beaktande av Europeiska unionens ekonomiska samarbete med länderna i Central- och Östeuropa inom ramen för programmen Phare och Tacis,
- med beaktande av resultaten från de regionala och branschvisa mellanliggande konferenserna som ägt rum efter den andra alleuropeiska transportkonferensen,
- med beaktande av resultaten av arbetet i styrkommittén för de alleuropeiska transportkonferenserna,
- med beaktande av artikel 148 i arbetsordningen,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för transport och turism (A4-0334/96), och med beaktande av följande:

A. Den första alleuropeiska transportkonferensen, som hölls i Prag i oktober 1991, gav den första viktiga impulsen till att märkbart förbättra samarbetet på transportområdet mellan Europeiska gemenskapen, de mellanstatliga organisationerna på detta område samt staterna i Europa.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 204, 15.7.1996, s. 96.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 176, 13.7.1992, s. 257.

<sup>(3)</sup> EGT nr C 72, 15.3.1993, s. 51.

<sup>(4)</sup> EGT nr C 91, 28.3.1994, s. 308.

<sup>(5)</sup> EGT nr C 141, 13.5.1996, s. 135.

Torsdagen den 28 november 1996

- B. Den andra alleuropeiska transportkonferensen, som ägde rum den 14 – 16 mars 1994 på Kreta, var en stor framgång. Över 700 deltagare anlände till konferensen från 42 europeiska stater, de icke-europeiska staterna i Medelhavsområdet samt världens ledande industriländer. Man bör i synnerhet betona, att förutom ministrarna och representanterna för regeringarna deltog även parlamentariker från alla europeiska stater. Dessutom deltog många representanter för intresseorganisationer på området transport och transportindustri.
- C. Konferensen behandlade följande teman i tre arbetsgrupper: "Transport och marknadsekonomi", "Transportinfrastruktur och finansiering" samt "Horisont 2000" (olika transportformer, ny teknik, säkerhet och miljöskydd) <sup>(1)</sup>.
- D. Den andra alleuropeiska transportkonferensen fastställde i sin slutförklaring principerna för en alleuropeisk transportpolitik:
- 1) Blandekonomi och rättvis konkurrens bör utgöra principer för organisering av transportpolitiken,
  - 2) De olika transportformerna bör samordnas och deras specifika fördelar utnyttjas,
  - 3) Det offentliga transportsystemet, järnvägstransport, sjöfart längs kuster och inre vattenvägar samt kombinerad transport bör stödjas,
  - 4) Tillnärmning av bestämmelser i lagar, föreskrifter eller administrativa förfaranden bör eftersträvas med beaktande av de gemensamma, europeiska minimikraven inom social-, energi- och miljöområdet; gränsövergångar bör underlättas och teknisk kompatibilitet säkerställas,
  - 5) Transeuropeiska, integrerade transportinfrastrukturer bör säkerställas genom samordnad planering,
- och fastställde tillvägagångssätten för ytterligare åtgärder mot en alleuropeisk transportpolitik:
- 1) Blandekonomi och rättvis konkurrens, harmonisering av konkurrensvillkor och stegvis öppnande av marknader, dialog mellan arbetsmarknadens parter inom ramen för det europeiska samarbetet inom transportpolitiken,
  - 2) Anpassning av bestämmelser i lagar, föreskrifter eller administrativa förfaranden, samordning och harmonisering inom hela Europa, högsta möjliga kompatibilitet vid införande av tekniska nyheter, stegvis anpassning av sociala bestämmelser, anpassning av avgifter för olika transportmedel för att åtminstone täcka kostnaderna för infrastrukturen, ökad uppsikt över externa kostnader, harmonisering av bestämmelserna som gäller miljöskydd och säkerhet på högsta europeiska skyddsnivå,
  - 3) Underlättande av gränsövergångar, ett så snabbt genomförande som möjligt, anpassning av kontrollmetoder enligt kriterier som effektivitet och eliminering av hinder,
  - 4) Utveckling och genomförande av alleuropeiska transportnät med beaktande av regional och intermodal samordning, samarbete vid fastställande av målområden och -projekt,
  - 5) Samarbete vid finansiering och utnyttjande av privata finansieringskällor,
  - 6) Samarbete i samband med informationsinsamling och vetenskaplig rådgivning.
- E. Även om Kretaförklaringen inte är folkrättsligt bindande, skall den i form av en politisk självförpliktelse bidra i att i god tid samordna principerna för, målsättningarna med och åtgärderna inom en framtida, alleuropeisk transportpolitik.
- F. Under konferensen på Kreta enades Europeiska kommissionen, Europeiska transportministerkonferensen (ETMK) och FN:s ekonomiska kommission för Europa (ECE) om nio prioriterade transportkorridorer i förlängning till de transeuropeiska nätverken i Central- och Östeuropa. Sverige, Finland och Ryssland har därefter föreslagit att dessa nio korridorer skall utvidgas till att omfatta den euro-arktiska korridoren (järnvägstransport/ vägtransport/sjöfart).
- G. Kretakonferensen och innehållet i den efterföljande slutförklaringen förbereddes under många sammanträden av styckommittén för de alleuropeiska transportkonferenserna. Utskottets arbete har fortsatt efter konferensen på Kreta.

<sup>(1)</sup> PE 209.174, referat från den andra alleuropeiska transportkonferensen, Kreta, 14 – 16.3.1994.

Torsdagen den 28 november 1996

- H. Liksom under Pragkonferensen fördjupades och breddades diskussionen även under Kretakonferensen vid många regionala och branschvisa konferenser. Kretaförklaringen utgör i allt högre grad en utgångspunkt och en gemensam referenspunkt för alleuropeiskt samarbete inom transportområdet. Inför förberedelserna av den tredje alleuropeiska transportkonferensen valde styrkommittén ett antal konferenser som uttryckligen skall betraktas som förberedande, regionala eller branschvisa mellanliggande konferenser. Översikten nedan motsvarar det nuvarande diskussionsläget:

IRU-konferensen (vägtransport): Budapest (23 – 25 maj 1996)  
Barents havskonferensen: Arkhangelsk (Ryssland: 10 september 1996 uppföljningskonferens till Altakonferensen, Norge, september 1993)  
Medelhavskonferensen: Lissabon (23-24 januari 1997)  
Alpkonferensen, Sydtyrolen/Italien: Merano (3-4 mars 1997)  
Järnvägskonferensen (Warszawa den 6 mars 1997)  
Centraleuropeiska initiativet: Prag, Tjeckien (20-21 mars 1997)  
Tredje Östersjökonferensen följd av ETMK-konferensen: Berlin (21 – 22 april 1997)  
Svarta havskonferensen: Kiev (april/maj 1997)  
Transport- och miljökonferensen: UN-ECE (Wien 12-14 november 1997)

- I. Med anledning av förslaget till kommissionens vitbok om den framtida utvecklingen av den gemensamma transportpolitiken och framläggandet av kommissionens detaljerade handlingsprogram om den gemensamma transportpolitiken 1995 – 2000 som beordrats av Europaparlamentet tog parlamentet ingående ställning till transportpolitiska frågor och presenterade sina målsättningar, se resolutionen av den 18 januari 1994 om den framtida utvecklingen av den gemensamma transportpolitiken (<sup>1</sup>). Som principer för en transportpolitik som kan motsvara framtidens utmaningar nämner parlamentet följande:

- en varaktig rörlighet som innefattar en gradvis men målinriktad integration av näten både vad gäller infrastrukturen och handeln genom fortsatt kontroll över de nya projekt som skall definieras. Denna kontroll skall i synnerhet innefatta utnyttjande av de nuvarande förbindelserna och skapande av de stora förbindelser som saknas genom "korridorer för kombinerad transport", harmonisering av standarder och miljökrav, säkerhetsfaktorer, miljöskydd och energibesparing med det primära syftet att bevara och säkerställa fri rörlighet för medborgare och varor,
- fastställande av riktlinjer med beaktande av utbudets höga kvalitet för att genomföra kombinerade transporter i synnerhet inom järnvägssektorn, sektorn för offentliga transporttjänster, sjötransporter för korta sträckor och långa vattenvägar genom att integrera näten på ett balanserat sätt mellan de olika transportformerna,
- skapandet av transeuropeiska nät genom programplanering på gemenskapsnivå för att integrera transportformerna via standardkriterier och samordnad användning, även med beaktande av medlemsstaternas specifika intressen och deras geografiska, strategiska situation på transportområdet inom ramen för den inre marknaden,
- harmonisering av sociala standarder och säkerhet.

- J. Den alleuropeiska transportpolitiken som utgör en del av Europeiska unionens externa relationer beror fortsättningsvis i avgörande grad på unionens avtal med associerade stater, som fastställer transportpolitiska målsättningar och stödåtgärder för att bygga och utvidga infrastrukturer. Europavtal med Bulgarien, Tjeckien, Rumänien och Slovakien trädde i kraft 1995, avtal slöts med de baltiska staterna och paraferades med Slovenien. Som ett komplement till avtalen presenterade kommissionen i vitboken om förberedande av de associerade staterna i Central- och Östeuropa inför integrationen med unionens inre marknad en plan med olika etapper för den rättsliga och ekonomiska

(<sup>1</sup>) EGT nr C 44, 14.2.1994, s. 53 och EGT nr C 181, 24.6.1996, s. 21.

Torsdagen den 28 november 1996

tillnärmningen och integrationen, som även går utförligt in på bestämmelser inom transportområdet (KOM(95)0163). Ett mandat som ger kommissionen behörighet att inleda förhandlingar inom lufttransportsektorn mellan Europeiska gemenskapen och Bulgarien, Estland, Lettland, Litauen, Polen, Rumänien, Slovakien, Slovenien, Tjeckien och Ungern antogs av rådet, och riktlinjer antogs för förhandlingar om ett avtal med Ungern, Rumänien och Bulgarien angående transittrafiken till Grekland.

1995 lade kommissionen dessutom — inte minst på grund av Europaparlamentets uppmaning i ovannämnda resolution av den 18 januari 1994 om ett handlingsprogram om den gemensamma transportpolitiken för 1995 — 2000. I detta program hänvisar kommissionen även till Europeiska unionens externa förbindelser såsom ett särskilt ansvarsområde jämsides med kvalitetsförbättringen (systemutveckling, miljö, säkerhet) och den inre marknaden (marknadens struktur, kostnader, den sociala dimensionen), medan det för 1995 anmälda meddelandet om transeuropeiska nät och tredje länder fortfarande saknas. Skapandet av jämlika konkurrensvillkor i stället för bilaterala transportavtal utgör en övergripande målsättning för de externa relationerna i handlingsprogrammet.

- K. För att utvidga de transeuropeiska näten till tredje länder formulerade kommissionen ett program som innehöll vissa ändringar i enlighet med Kretaförklaringen. Detta program godkändes — trots omfattande skillnader vad gäller prioriteringen inom TEN-området — även av Europaparlamentet genom ett beslut av den 13 december 1996 med tillägg av Elbe/Moldau-projektet (inlandsvattenväg — förbättrade navigationsmöjligheter från tyska gränsen till Prag). Följande projekt har föreslagits: (1)

- Berlin-Warsava-Minsk-Moskva (järnväg/väg)
- Dresden-Prag (järnväg/väg)
- Nürnberg-Prag (väg)
- Fast förbindelse över Donau (järnväg/väg) mellan Bulgarien och Rumänien (järnväg/väg)
- Helsingfors-St. Petersburg-Moskva (järnväg/väg)
- Trieste-Ljubljana-Budapest-Lvov-Kiev (järnväg/väg)
- Telematikprojekt Östersjön

Samarbetet och finansieringen har redan inletts beträffande korridoren Berlin/Moskva, Helsingfors/Moskva och Trieste/Kiev. För Berlin/Moskva-korridoren har de involverade länderna undertecknat ett Memorandum of Understanding och för alla delsträckor återstår det att lösa finansieringsproblemet.

- L. Den 28 september 1995 sammanträdde transportministrarna från Europeiska unionens medlemsländer och nio central- och östeuropeiska stater (Polen, Tjeckien, Slovakien, Ungern, Bulgarien, Rumänien, Estland, Lettland och Litauen). Under denna första gemensamma konferens diskuterades tillnärmningen av regelverket och standarderna, utvecklingen av infrastrukturer, integrationen av CÖE-länderna i de transeuropeiska transportnäten och skapandet av ett integrerat transportsystem mellan EU och CÖE-länderna. Även om inga konkreta resultat uppnåddes, fastställde konferensen att de associerade staterna i högre grad skulle involveras i gemenskapens åtgärder.
- M. I slutförklaringen från konferensen mellan Europeiska unionen och Medelhavsländerna i Barcelona den 27 och 28 november 1995 betonade EU och deltagarstaterna från Medelhavsområdet betydelsen av bättre infrastruktur och kommunikationer. Principerna för internationell sjörätt skall respekteras, och i synnerhet skall friheten att tillhandahålla tjänster inom den internationella godstransporten säkerställas. Efter två sammanträden mellan transportministrarna från staterna i det västra Medelhavsområdet 1995 antog arbetsgruppen för maritim transport på Medelhavet ett flerårigt program som nämner följande målsättningar för samarbetet:
- utveckling av ett effektivt kombinerat sjö- och lufttransportsystem inom Medelhavsområdet medräknat modernisering av hamnanläggningar och flygplatser,
  - förenkling av förfaranden,
  - förbättring av säkerhetsåtgärder,

(1) EGT nr C 17, 22.1.1996, s. 58.

Torsdagen den 28 november 1996

- harmonisering av miljöstandarder,
- utveckling av markförbindelser i öst-västlig riktning vid Medelhavets södra och östra kust,
- förbindelse mellan transportnäten i Medelhavsområdet och de transeuropeiska näten med interoperabilitet som målsättning,

N. Europeiska transportministerkonferensen (ETMK) diskuterade efter Kretakonferensen 1994 prioriteringar och ytterligare arbetsplaner, och konstaterade att det finns uppgifter att prioritera framför allt inom fyra områden som direkt anknyter till rekommendationerna i konferensens slutförklaring och som inte minst bör förbättra integrationen av de nya medlemsstaterna: (1)

- observation och analys av utvecklingsprojekt inom transportområdet,
- observation och analys av infrastrukturprojekt,
- finansiering av investeringar inom transportområdet,
- internationell transport och dess konsekvenser för ekologiskt känsliga områden.

ETMK fäste i synnerhet uppmärksamhet vid problem som gäller gränsövergångar och kustsjöfart.

O. Transportutskottet vid Förenta Nationernas ekonomiska kommission för Europa (ECE) reviderade vid sitt sammanträde i januari 1995 sitt arbetsprogram mot bakgrund av resultaten och rekommendationerna från Kretakonferensen. ECE:s avtal inom transportområdet, AGR, AGC och AGTC, skall breddas med beaktande av utbyggandet av infrastrukturen i Central- och Östeuropa, och genomförandet av standarderna och bestämmelserna i dessa avtal skall övervakas ingående. I synnerhet borde även en förbindelse mellan de asiatiska republikerna i forna Sovjetunionen och de europeiska näten främjas med beaktande av ECE-avtalen. ECE fastställde ytterligare att dess arbete vad gäller avtal om transport längs inre vattenvägar (AGN) är nära förbundet med de målsättningar för en alleuropeisk transportpolitik som formulerades i Prag och på Kreta.

P. Ekonomiska och sociala kommittén beslöt den 25 april 1996 avge ett initiativyttrande om den alleuropeiska transportkonferensen och dialogen mellan arbetsmarknadens parter — från Kreta till Helsingfors. I detta yttrande utvärderar kommittén utvecklingen av rådfrågningsmekanismerna för att stödja dialogen mellan arbetsmarknadens parter inom det alleuropeiska transportpolitiska samarbetet som fastställdes i Kretaförklaringen. De strukturer för organiserad representation på arbetsmarknaden som saknas i de central- och östeuropeiska länder som håller på att reformeras är enligt Ekonomiska och sociala kommittén det viktigaste hindret för att finna samtalsparter för bilaterala och multilaterala förhandlingar. Europeiska organisationsstrukturer har endast genomförts delvis och än så länge är det endast facket som har en organisationsstruktur som innefattar transportmedlen. Ekonomiska och sociala utskottet föreslår att konsultativa organ inrättas inom ramen för förhandlingarna om associationsavtalen. Här är en fast struktur inte avgörande, eftersom olika modeller för dialogen mellan arbetsmarknadens parter existerar jämsides även inom Europeiska unionen utan några problem. Ekonomiska och sociala kommittén förväntar sig att den tredje alleuropeiska transportkonferensen uppnår

- framsteg genom att avskaffa kryphål i lagstiftningen om rättvis konkurrens, lösningsförslag till problemen angående finansiering av transportprojekt, förslag för att förbättra sociallagstiftningen, transportsäkerheten och miljöskyddet samt integrerade förfaranden för att öka kvaliteten och effektiviteten hos alla transportmedel,
- öppenhet genom bättre samarbete på mellanstatlig och parlamentarisk nivå genom att i högre grad involvera de socio-ekonomiska grupperna,
- införandet av flexibla men bindande rådfrågningsmekanismer med arbetsgivarorganisationer och ekonomiska sammanslutningar samt miljöskydds- och konsumentorganisationer och fackliga sammanslutningar vid transportpolitiska avgöranden inom ramen för en strukturerad dialog vid genomförandet av transnationella transportprojekt och utformandet av en integrerad, alleuropeisk transportpolitik.

Q. Den 4 juni 1996 anordnade Europaparlamentet och styrkommittén för de alleuropeiska transportkonferenserna ett gemensamt sammanträde för parlamentets utskott för transport och turism samt

(1) ETMK, 41:a årsrapporten 1994, Paris 1995.



Torsdagen den 28 november 1996

representanter från sjutton parlament i CÖE-länderna, som är involverade i skapandet av transeuropeiska nät. Deltagarna i detta sammanträde

- betonade betydelsen av en strukturerad dialog om transportpolitiken mellan parlamentarikerna,
- betonade att en gemensam strategi erfordras vid utveckling av ett integrerat transportsystem för att uppnå en varaktig rörlighet för personer och varor samt skydda miljön och öka säkerheten,
- betonade betydelsen av att finna en lösning på problemen vid gränsövergångar,
- prioriterade samordnad utveckling av infrastrukturer för att kunna kontrollera transportflödet nu och i framtiden,
- ansåg att EU-biståndet borde vidareutvecklas till ett bättre, finansiellt instrument med större möjligheter att tackla problemet med finansiering av infrastrukturen i Central- och Östeuropa,
- ansåg att ett antal kombinerbara transportpolitiska principer bör läggas fram för den tredje alleuropeiska transportkonferensen på basis av Kretaförklaringen,

R. Styrkommittén för de alleuropeiska transportkonferenserna sammanträdde i anslutning till Kretakonferensen varannan månad och från början av 1996 en gång i månaden för att samordna det fortsatta arbetet med de mellanliggande konferenserna och institutionerna, de interparlamentariska organisationerna och övriga involverade organisationer. Kommittén utgör en konstruktiv och arbetsduglig grund för övervakande, förberedande och samordnande åtgärder i samband med de alleuropeiska transportkonferenserna. Styrkommittén har utarbetat ett förslag för den tredje alleuropeiska transportkonferensens dagordning och struktur.

S. Styrkommitténs förslag innefattar följande områden:

1. Uppföljning av den andra alleuropeiska transportkonferensen: från Kreta till Helsingfors
  - 1.1 Utveckling av transportlagstiftning, marknad samt socio-ekonomiska strukturer och infrastrukturer
  - 1.2 Transport och sociala aspekter
  - 1.3 Problem med gränsövergångar
  - 1.4 Rapport/resultat från regionala och branschvisa konferenser
2. Transeuropeiska nät
  - 2.1 Ytterligare utveckling: planer för uppdatering av korridorerna/eventuell översyn
  - 2.2 Infrastruktur och finansiering: främjande av offentligt/privat partnerskap
  - 2.3 Prissättning och debitering inom transportområdet
  - 2.4 Miljöskydd
  - 2.5 Transportsäkerhet
3. Ändamålsenlig användning av transportsystemen
  - 3.1 Trafikstyrning och organisatoriska aspekter
  - 3.2 Regelbundna och institutionella ändringar
  - 3.3 Forskning och utveckling
  - 3.4 Telematiska tillämpningar inom de olika transportformerna
  - 3.5 Transportformer i framtiden

1. Parlamentet vill uttryckligen bevara de målsättningar som fastställs och de instrument som föreslås i Pragförklaringen och Kretaförklaringen såsom grund för ytterligare åtgärder för att uppnå ett integrerat, alleuropeiskt transportkoncept,

2. välkomnar genomförandet av de regionala och branschvisa mellanliggande konferenserna, och konstaterar med tillfredsställelse att det har involverats i genomförandet av dessa,

3. önskar att dialogen fortsätter mellan utskottet för transport och turism samt de för transportområdet ansvariga utskotten vid parlamenten i de central- och östeuropeiska länderna,

4. anser att ett sammanträde med representanter för transportutskotten vid de nationella parlamenten i Europeiska unionens medlemsstater är absolut nödvändigt för att möjliggöra diskussioner och beslut om viktiga målsättningar inför Helsingforskonferensen,

Torsdagen den 28 november 1996

5. konstaterar med tillfredsställelse att de texter som utarbetats under de mellanliggande konferenserna tar fasta på och utvecklar principerna och de grundläggande tankarna vad gäller de olika aspekterna i Pragsförklaringen och Kretaförklaringen,
6. betonar i synnerhet utvecklingen av de integrerade rådfrågningsmekanismer för arbetsmarknadens parter för att uppnå en hållbar utveckling vid skapandet av marknadsekonomiska strukturer, rättvis konkurrens inom transportområdet och sociala strukturer,
7. uppmanar Europeiska kommissionen att tillsammans med Europaparlamentet och i samarbete med ordförandeskapet för Europeiska unionen, rådet, Ekonomiska och sociala kommittén, Europeiska transportministerkonferensen och Förenta Nationernas ekonomiska kommission för Europa sammankalla en tredje alleuropeisk transportkonferens den 23 – 25 juni 1997,
8. föreslår att denna konferens skall hållas i Helsingfors, Finland, och att den inbjudan som redan föreligger från den finska regeringen skall accepteras,
9. välkomnar styrkommitténs förslag om att stärka Helsingforskonferensens mångfacetterade roll som ett medel för åsiktsutbyte och diskussion, som en sporre och en mobiliserande, politisk faktor för den alleuropeiska transportpolitiken och inte minst som ett forum för icke-statliga organisationer och en bred, intresserad allmänhet, bland annat genom en utställning, som framför allt skall visa exempel på den moderna teknikens ökande betydelse för transporten och telematikens roll,
10. välkomnar industrins insats vid de förberedande arbetena och dess samarbete med styrkommittén,
11. uppmanar institutionerna och de organisationer som är ansvariga för arrangemangen samt de behöriga myndigheterna i värdlandet att uppdraga sina organ och tjänster att omsorgsfullt förbereda den tredje konferensen i samarbete med den inofficiella styrkommittén för de alleuropeiska transportkonferenserna och därigenom
  - a) göra upp deltagarförteckningen med utgångspunkt i Pragskonferensen (resolution av den 24 januari 1991)<sup>(1)</sup> och Kretakonferensen (ovannämnda resolution av den 11 mars 1994); denna bör inbegripa representanter för regeringarna och parlamenten i alla de europeiska stater som gemenskapen erkänner samt alla övernationella och internationella regeringsorganisationer med behörighet inom den europeiska transportpolitiken och de flesta viktiga frivilligorganisationer och intresseorganisationer; dessutom bör representanter för stater i Medelhavs- och Svartahavsområdet samt världens ledande industrinationer och representanter för industrin inbjudas att delta som observatörer<sup>(2)</sup>,
  - b) inom ramen för artikel B7-840 i budgeten för 1997, som parlamentet har ställt till kommissionens förfogande, och genom att utnyttja bidrag från medarrangörerna skapa praktiska förutsättningar för att konferensen skall lyckas,
  - c) utarbeta programmet och den slutliga föredragningslistan för konferensen, som efter en öppningsceremoni bör innefatta två arbetssessioner med flera parallella arbetsgrupper som kan diskutera aktuella frågor om alleuropeiskt och regionalt transportpolitiskt samarbete samt en avslutande arbetssession för att diskutera och anta slutförklaringen,
  - d) utarbeta ett så brett förslag som möjligt till en förklaring om den alleuropeiska transportpolitikens nuläge och vidareutveckling, som alla parter skall kunna bifalla, samt lägga fram detta förslag för de deltagande institutionerna och organisationerna för behandling enligt det förfarande som i förekommande fall verkar vara ändamålsenligt,
12. anmodar deltagarna av den tredje alleuropeiska transportkonferensen att utveckla mekanismer och institutionella förfaranden som gör alla till buds stående och för en solid politik nödvändiga informationer tillgängliga för alla involverade parter, medräknat de ekonomiska parterna och arbetsmarknadens parter, för att uppnå optimal öppenhet i utvecklingen av en fungerande, alleuropeisk transportpolitik,
13. föreslår att den tredje alleuropeiska transportkonferensen å ena sidan skall följa upp det förarbete som gjorts i Prag och på Kreta och behandla genomförandet av besluten från de två konferenserna, men å andra sidan också fästa uppmärksamhet vid sådana problemområden, som i synnerhet erfordrar transportpolitiska ansträngningar och initiativ under de kommande åren; konferensens struktur bör således fokusera på de innehållsmässiga målsättningarna för vidareutveckling av konceptet och ändamålsenlig användning av transeuropeiska nät samt frågor som gäller transportsäkerhet, förhållandet

<sup>(1)</sup> EGT nr C 48, 25.2.1991, s. 167.

<sup>(2)</sup> med rätt att uttala sig i arbetsgrupper, dock utan inflytande på utformning av dagordningen och slutförklaringen.

Torsdagen den 28 november 1996

mellan transport och miljö samt finansieringen av infrastrukturer genom att behandla dessa frågor i tre särskilda arbetsgrupper, för vilka föredraganden från Europaparlamentet, kommissionen samt andra involverade organisationer och institutioner lägger fram diskussionsmaterial,

14. erkänner vikten av att granska den plan för transportkorridorer som presenterades på Kreta och betonar sitt särskilda intresse för referenser till och inkludering av två geografiska områden som inte omnämns på den första listan, särskilt den euro-arktiska korridoren i nordöstra Europa (Sverige, Finland och Ryssland) samt de nödvändiga förbindelserna för kombinerad transport i det före detta Jugoslavien,

15. efterlyser närmare samordning med OSS-staterna (Oberoende staters samväld) — i enlighet med den "strukturerade dialog" som förs med länderna i Central- och Östeuropa — om transport och transeuropeiska nät som genom lösningar och korridorer för kombinerad transport, till exempel utvidgning av de transeuropeiska näten till Asien och Mellanöstern, skapar en ram för infrastruktur- och finansieringsbehoven i dessa länder; efterlyser dessutom samordning av det slag som nämnts ovan med AVS-länderna för att fastställa en eventuell utvidgning av de transeuropeiska näten till Afrika och undersöka de särskilda transportbehoven i dessa länder,

16. är övertygad om att det förslag till en slutförklaring som skall tas fram kommer att utgöra en utmärkt utgångspunkt för konferensens överläggningar och befullmäktigar härmed sin ordförande — eller dennes representanter — att i princip, å Europaparlamentets vägnar, bifalla en förklaring från den tredje alleuropeiska transportkonferensen som utarbetats på detta sätt,

17. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution och utskottets betänkande till rådet, kommissionen, Ekonomiska och sociala utskottet, Europeiska transportministerkonferensen, Förenta Nationernas ekonomiska kommission för Europa samt regeringarna och parlamenten i de stater som skall inbjudas till konferensen.

---

### 13. Sysselsättning — Social trygghet — Strukturinsatser \*

#### a) A4-0369/96

**Resolution från kommissionen om sysselsättningen i Europa 1996 och meddelandet från kommissionen om "Insatser för sysselsättningen — en förtroendepakt" (KOM(96)0485 — C4-0553/96 och C4-0341/96)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens rapport om sysselsättningen i Europa 1996 (KOM(96)0485 — C4-0553/96),
- med beaktande av kommissionens meddelande "Insatser för sysselsättningen -en förtroendepakt" (KOM(96)0485 — C4-0341/96),
- med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, i synnerhet artiklarna 2, 3, 3a, 103 och 118,
- med beaktande av kommissionens vitbok om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning — utmaningar och vägen in i 2000-talet (KOM(93)0700) — C3-0509/93),
- med beaktande av kommissionens vitbok om europeisk socialpolitik — en väg framåt för unionen (KOM(94)0333 — C4-0087/94) samt kommissionens sociala åtgärdsprogram 1995-1997 (KOM(95)0134 — C4-0160/95),
- med beaktande av Europeiska rådets beslut att utarbeta en sysselsättningsstrategi, som initierades vid dess möte i Essen och förstärktes vid de följande mötena i Cannes, Madrid, Turin och Florens,
- med beaktande av rådets rekommendation av den 8 juli 1996 om övergripande riktlinjer för medlemsstaternas och gemenskapens ekonomiska politik (96/431/EG) (1),

(1) EGT nr L 179, 18.7.1996, s. 46.

Torsdagen den 28 november 1996

- med beaktande av det gemensamma yttrande som utarbetats av den makroekonomiska gruppen om den sociala dialogen om riktlinjer för arbetsmarknadens parter för att förvandla återhämtningen till en varaktig och sysselsättningsskapande tillväxtprocess av den 16 maj 1995, som undertecknats av Europeiska fackliga samorganisationen (EFS), Europeiska gemenskapens industriunion (UNICE) och Europeiskt centrum för offentliga företag (ECPE),
- med beaktande av sina resolutioner om kommissionens vitbok om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning av den 9 mars 1994 <sup>(1)</sup>, om EMU-processens konsekvenser för socialpolitiken av den 10 mars 1994 <sup>(2)</sup>, om vitboken om europeisk socialpolitik av den 19 januari 1995 <sup>(3)</sup>, om Europeiska unionens prioriteringar inför toppmötet om social utveckling (Köpenhamn, mars 1995) av den 2 mars 1995 <sup>(4)</sup>, om den ekonomiska årsrapporten för 1995 av den 7 april 1995 <sup>(5)</sup>, om en konsekvent sysselsättningsstrategi för Europeiska unionen av den 13 juli 1995 <sup>(6)</sup>, om kommissionens meddelande om ekonomisk tillväxt och miljön av den 11 oktober 1995 <sup>(7)</sup>, om kommissionens ekonomiska årsrapport för 1996 av den 9 maj 1996 <sup>(8)</sup>, om kommissionens rekommendation om övergripande ekonomiska riktlinjer för 1996 av den 19 juni 1996 <sup>(9)</sup>, om lokal utveckling och sysselsättningsinitiativ av den 5 september 1996 <sup>(10)</sup>, om en minskning och anpassning av arbetstiden av den 18 september 1996 <sup>(11)</sup> och av den 19 september 1996 om det tredje fleråriga programmet för små och medelstora företag (1997-2000) <sup>(12)</sup>
- med beaktande av betänkandet från utskottet för socialfrågor och sysselsättning samt yttrandet från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik (A4-0369/96), och med beaktande av följande:
  - A. I artikel 2 i fördraget fastställs som en prioriterad målsättning "en harmonisk och väl avvägd utveckling av näringslivet inom gemenskapen som helhet, en hållbar och icke-inflatorisk tillväxt som tar hänsyn till miljön, en hög grad av ekonomisk konvergens, en hög nivå i fråga om sysselsättning och socialt skydd, en höjning av levnadsstandarden och livskvaliteten samt ekonomisk och social sammanhållning och solidaritet mellan medlemsstaterna".
  - B. Det är nödvändigt att förstärka effekten av social sammanhållning i det europeiska samhället och behålla de principer som definierar och karaktäriserar den europeiska sociala modellen och som särskiljer den från andra utvecklingsmodeller.
  - C. En social balans är en del av den socialt inriktade marknadsekonomin, och näringslivets effektivitet bygger på att en ekonomisk struktur accepteras som förutsätter en rättvis social fördelning och delat socialt ansvar samt tar hänsyn till skyddet av miljön.
  - D. Den starkt minskande solidariteten på det sociala området, något som är ett resultat av den bestående massarbetslösheten och den osäkra och instabila sysselsättningen, börjar innebära en risk för den inre sammanhållningen i våra samhällen och underminera själva grundvalarna för Europas moderna demokratier.
  - E. Det mål som anges i vitboken om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning, nämligen att halvera arbetslösheten genom att skapa 15 miljoner arbetstillfällen till sekelskiftet, tycks ha glömts bort, och detta mål och åtföljande beslut av Europeiska rådet i Essen, Cannes, Madrid, Turin och Florens är alltfjämt en allvarlig utmaning som EU och medlemsstaterna måste svara på.
  - F. Den internationella konkurrenskraften avgörs i hög grad av näringslivets innovationsförmåga, en hög utbildningsnivå, en effektiv infrastruktur för forskning samt ett nära och gränsöverskridande samarbete mellan företag, högskolor och forskningsinstitut.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 91, 28.3.1994, s. 124.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 91, 28.3.1994, s. 230.

<sup>(3)</sup> EGT nr C 43, 20.2.1995, s. 63.

<sup>(4)</sup> EGT nr C 68, 20.3.1995, s. 49.

<sup>(5)</sup> EGT nr C 109, 1.5.1995, s. 304.

<sup>(6)</sup> EGT nr C 249, 25.9.1995, s. 143.

<sup>(7)</sup> EGT nr C 287, 30.10.1995, s. 118.

<sup>(8)</sup> EGT nr C 152, 27.5.1996, s. 68.

<sup>(9)</sup> EGT nr C 198, 8.7.1996, s. 115.

<sup>(10)</sup> Protokoll av den 5.9.1996, del II.8.

<sup>(11)</sup> Protokoll av den 18.9.1996, del II.8.

<sup>(12)</sup> Protokoll av den 19.9.1996, del II.3.

Torsdagen den 28 november 1996

- G. Utarbetandet av en gemensam strategi kräver lämpliga politiska åtgärder, såsom samordning av makroekonomisk politik och socialpolitik samt ett intensivt interinstitutionellt samarbete mellan Europeiska kommissionen, Europaparlamentet, rådet (arbetsmarknads- och socialministrarna), Ekofin-rådet och arbetsmarknadens parter.
- H. Flera medlemsstater har lyckats minska arbetslösheten konstant under ett antal år, vilket är en prestation som borde sporra andra medlemsstater och kommissionen att noggrant undersöka dessa länders politik och identifiera lämpliga tillvägagångssätt som ger positiva resultat.
- I. Unga personer under 25 år är särskilt hårt drabbade av arbetslöshet, och antalet personer över 25 år som varit arbetslösa längre än ett år har ökat från 48 % till 50 %; den andel som varit arbetslös två år eller längre har ökat ännu mer, från 27 % till 30 %.
- J. Parlamentet stöder de europeiska demonstrationer mot arbetslöshet, osäkra anställningar och social utslagning som skall hållas under det första halvåret 1997, i syfte att utöva större tryck på EU och medlemsstaterna för att finna lösningar på arbetslöshetsproblemet.
- K. Trots att en varaktig ekonomisk tillväxt fortfarande krävs i våra dagar, kan inte arbetslöshetens strukturella problem lösas enbart med hjälp av tidigare årtiondens tillväxt- och utvecklingsmekanismer från tidigare årtionden.
- L. Antalet långtidsarbetslösa är en indikator på bristfällig ekonomisk politik och sysselsättningspolitik, och under långa perioder av arbetslöshet tappar människor inte bara tillförsikt och självkänsla utan även möjligheter att återfå anställning.
- M. Arbetslösheten är särskilt allvarlig i Europeiska unionens mindre utvecklade rand- och ömråden samt i dess utkanter.
- N. Företag med färre än 100 anställda har ökat antalet skapade nettoarbetstillfällen med 260 000 per år, medan företag med mer än 100 anställda uppvisar en förlust av nettoarbetstillfällen på 222 000 per år.
- O. De grundläggande aspekterna i vitboken om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning, vilken utgjorde en bra grund för en balanserad politik för fler arbeten, har ännu inte genomförts, delvis på grund av att Ekofinrådet inte har kunnat enas om att bevilja erforderliga ekonomiska resurser eller att införa en europeisk ram för skatt på koldioxid i energi; kommissionens förslag "Åtgärder för sysselsättning i Europa", som framför allt är en uppmaning till regeringarna och arbetsgivar- och arbetstagsidan att genomföra en allmän mobilisering för sysselsättning, riskerar att tappa trovärdighet på grund av att Ekofinrådet inte kan komma till en överenskommelse.
- P. Den teknologiska utvecklingen och utvecklingen av produktionen, vilka är ett resultat av elektronik- och informationsrevolutionen, leder till extraordinära produktivitetshöjningar; en politik behövs därför i syfte att tillse att det existerar en positiv balans mellan produktionsutveckling och skapande av sysselsättning.
- Q. 1995 års rapport om de demografiska förhållandena i EU varslar om att sysselsättningspotentialen kommer att genomgå en drastisk förändring vilket gör det ännu mera nödvändigt för medlemsstaterna och kommissionen att utveckla integrerade politiska strategier för att bekämpa den ständigt ökande arbetslöshetsnivån, med särskilt beaktande av ungdomsarbetslösheten.
1. Parlamentet välkomnar kommissionens rapport om sysselsättningen i Europa 1996 såsom en beskrivning av brister och problem på detta område; beklagar dock de ringa framsteg som gjorts för att utvärdera försämringen av sysselsättningens kvalitet och övervinna massarbetslösheten och den sociala utslagningen eller skapa en gemensam, realistisk ståndpunkt som skulle identifiera gemensamma och samordnade åtgärder från EU:s och medlemsstaternas sida,
2. beklagar den bristande framgången med avseende på analyser och strategier efter 1995 års rapport och tron på ekonomisk tillväxt och monetär stabilitet, och anser att den aktiva sysselsättningspolitiken borde främjas och utvecklas i högre grad,

Torsdagen den 28 november 1996

3. uttrycker sin oro över att de breda riktlinjer för ekonomisk politik som rådet antog den 8 juli 1996 enbart grundar sig på åtgärder som är nödvändiga för genomförandet av konvergenskriterier och inte omfattar en multiplikatoreffekt som gynnar ett rent sysselsättningskapande,
4. uppmanar därför rådet för socialfrågor och Ekofinrådet, samt medlemsstaterna att fokusera såväl sin makroekonomiska politik som strukturpolitik på nationell och europeisk nivå på ett mera balanserat och bestämt sätt och, inom ramen för en tillväxtorienterad miljö kännetecknad av låg inflation, ta hänsyn till följande riktlinjer för politiken:
  - en mindre restriktiv penningpolitik, i överensstämmelse med artikel 105.1 i fördraget, samt med målen i artikel 2 i fördraget,
  - en förnuftig (tillväxtinriktad) inställning till budgetdisciplin under och efter tredje etappen av EMU,
  - en inkomst- och lönepolitik som skall säkerställa en löneutveckling som är i linje med produktiviteten liksom också en godtagbar nivå av intern efterfrågan och konsumentförtroende,
  - en investeringspolitik som stimulerar offentliga och privata investeringar,
  - en skattepolitik och strukturer på den sociala välfärdens område, vilka inte hindrar utan stimulerar skapandet av sysselsättningsstillfällen,
  - en aktiv utbildnings-, yrkesutbildnings- och omskolningspolitik på både gemenskapsnivå och nationell nivå i synnerhet när det gäller de snabbt växande högteknologiska sektorerna som informationsteknik och bioteknik,
5. anser att prioriteringen att samordna makroekonomisk politik och arbetsmarknadspolitik måste förstärkas, och stödjer i synnerhet samordning som syftar till att sänka indirekta kostnader för arbetskraften för låglönegrupperna, förutsatt att denna sänkning kompenseras av andra finansieringsformer (till exempel indirekta skatter eller skatter på energikonsumtion) för att undvika försämrad social trygghet; uppmanar en förändring mot aktiva åtgärder på arbetsmarknaden som åtföljs av skraddarsydd utbildning och/eller hjälp att finna en praktikplats, förstärkt sysselsättning, stabilitet och social trygghet samt möjlighet för alla arbetslösa att omskolas,
6. anser att medlemsstaterna aktivt bör främja åtgärder som underlättar egenföretagande och upprättande av små och medelstora företag, i synnerhet på socialt, kulturellt och ekologiskt innovativa områden; efterfrågar därför konkreta åtgärder som stödjer innovationer på dessa områden, underlättar tillgång till riskkapital, introducerar skraddarsydd rådgivning och utbildning för förvärvande av kvalifikationer som krävs i nya sorters företag med en hög grad av arbetsskapande och förenklade rättsliga och administrativa förfaranden utan att avkall görs på kvaliteten,
7. kräver särskilda åtgärder för att komma till rätta med splittringen på arbetsmarknaden och undanröja alla befintliga hinder med hänsyn till det faktum att kvinnors sysselsättning fortfarande kännetecknas av låg lön, atypiska och osäkra arbeten samt små karriärmöjligheter,
8. uppmanar kommissionen att undersöka effekterna av en politik som främjar övergången till en ny utvecklingsmodell präglad av ökad arbetskraftsintensitet genom tillväxten, t. ex. genom arbetstidsförkortning och arbetstidsomläggning, varvid i synnerhet bör beaktas verkningarna därav på små och medelstora företag samt mycket små företag, något som kan ske genom en utvärdering av vilka effekter en annan skala för socialavgifterna (i fråga om de första 32 timmarna respektive de därefter följande) såväl för egenföretagare som för anställda kunde ha på arbetslösheten, liksom genom en utvärdering av om det skulle låta sig göra att uppväga inkomstbortfallet till följd av sänkta socialavgifter med hjälp av att kostnaderna för att minska arbetslösheten också skulle sjunka; anhåller om att resultaten även skall tillställas arbetsmarknadens parter i alla medlemsstater,
9. väddar till arbetsmarknadens parter, medlemsstaterna och unionen att vidta åtgärder för att främja deltidarbete, uppehåll i yrkesverksamheten, betald tjänstledighet för att främja yrkesfortbildning och andra former av arbetstidsförkortning, utan att detta leder till negativa effekter på företagets konkurrenssituation eller arbetstagarnas sociala skydd,
10. kräver att förfarandet från Essen förstärks ytterligare genom att aktiva sysselsättningsstrategier genomförs samt att en rättvisare och omfördelning av arbetstillfällen främjas i kombination med ett avpassat livslångt lärande,

Torsdagen den 28 november 1996

11. påminner kommissionen och rådet om att det inom den sysselsättningsram som fastställdes av Europeiska rådet i Essen skall ges särskild uppmärksamhet åt ungdomar, långtidsarbetslösa, kvinnor och äldre arbetstagare; kräver att medlemsstaterna vidtar fler åtgärder för att motverka nuvarande trend som påverkar dessa grupper negativt samt beklagar avsaknaden av konkreta förslag från Europeiska kommissionen med detta innehåll,
12. förespråkar att den ständiga ökningen av antalet långtidsarbetslösa bör motverkas med hjälp av en målinriktad arbetsmarknad och en yrkesutbildning som sätts in på ett tidigt stadium, liksom också genom ett ökat antal program för att göra det möjligt särskilt för de fattiga och socialt utslagna att förvärva ytterligare arbetslivserfarenhet,
13. uppmanar kommissionen och rådet att lägga alla sina ansträngningar på att utveckla projekt och åtgärder som syftar till att skapa arbetstillfällen i Europeiska unionens avlägsna och mycket avlägsna regioner samt öregrioner,
14. uppmanar kommissionen att i handling omsätta en förtroendepakt som mobiliserar alla berörda aktörer, samt att aktivt använda gemenskapens finansiella instrument såsom Europeiska investeringsbanken och Europeiska investeringsfonden för att finansiera hållbara investeringsprojekt inom sektorerna transport, miljö, kommunikationer och lokala initiativ för sysselsättningen och hjälpa i synnerhet små och medelstora företag, mycket små företag och hantverksföretag så de kan få tillgång till marknader inom EU och ute i världen samt stödja dem inom områden av forskning och utveckling som verkar till förmån för gränsöverskridande samarbete mellan företag, universitet och forskningsorgan,
15. betonar att medlemsstaterna skall minska hinder för innovationer, såsom fastställs i Europeiska kommissionens grönbok om innovationer (KOM(95)0688 — C4-0609/95) som Europaparlamentet stöder i sin ovannämnda resolution av den 9 maj 1996 om den ekonomiska årsrapporten för 1996, och skapa åtgärder som stimulerar innovation i riktning mot en ny utvecklingsmodell såsom fastställs i vitboken om tillväxt, konkurrenskraft och sysselsättning från 1993,
16. fördömer nuvarande aggressiva konkurrens mellan ungdomar och äldre människor på arbetsmarknaden och efterlyser att modeller utarbetas som på ett mer effektivt sätt är inriktade på äldre och handikappade människors livslånga allmänna yrkesutbildning,
17. anser att investeringar i humankapital är en mycket viktig del av sysselsättningsstrategin på grund av deras positiva effekter på möjligheten att anställa personer som är föremål för dem samt på grund av deras förebyggande inverkan, eftersom 80 % av den teknik som används idag kommer att vara föråldrad om tio år och ersättas med ny, mer avancerad teknik, samt dessutom på grund av den positiva effekt investeringarna har på näringslivets konkurrenskraft; uppmanar samtidigt medlemsstaterna att uppvärdera och utvidga den roll som offentliga arbetsförmedlingar har, i partnerskap med ideella föreningar och/eller privata företag, så att däri också skulle komma att ingå tillhandahållande av skräddarsydd utbildning för långtidsarbetslösa, för ungdomar, kvinnor, äldre arbetstagare och handikappade, med särskild tonvikt på lika möjligheter,
18. efterlyser stöd, inte bara för know-how och mänskliga resurser utan även för investeringar i företagsinriktad omgivning och infrastruktur liksom i kunskap och färdigheter, för miljöskyddssystem som skapar varor och tjänster som krävs för att mäta, förhindra, begränsa och avhjälpa skador på vatten, luft och mark, inklusive åtgärder för att minska och hantera avfall, för energibesparing och föreningar på lokal nivå samt stöd till investeringar i infrastrukturer och utökad know-how och att samla strukturfondernas interventioner enligt mål 1 och 2 samt andra unionsinstrument för att stödja dessa verksamheter,
19. fruktar att vinster, som ett resultat av avregleringen av finansmarknader, i huvudsak kommer att investeras i fastigheter och finansiella tillgångar snarare än i realkapital, vilket gör det i stort sett omöjligt för staterna att föra en aktiv sysselsättningspolitik; återupprepar sin anmodan till allvarligt beaktande av möjligheterna att införa effektiva skatter på spekulation samt en förbättrad kontroll av derivata instrument,
20. stödjer den framväxande tredje sektorn med sociala och kulturella tjänster i dess eventuella egenskap av källa till ny stabil och varaktig sysselsättning som ett medel att motarbeta arbetsmarknadens uppdelning och strukturella inflexibilitet; uppmanar kommissionen att utarbeta ett gemenskapsprogram för detta syfte med tillräckliga finansiella medel,

Torsdagen den 28 november 1996

21. anmodar medlemsstaterna att inom ramen för regeringskonferensen besluta att ett nytt kapitel om sysselsättningspolitik förs in i det nya fördraget, vilket betonar det extra värdet av Europeiska unionens gemensamma politik för att främja sysselsättningen, solidariteten och den sociala sammanhållningen, och hänvisar till mål, förfaranden och övervakningskriterier för samordning av unionens och medlemsstaternas politik för att skapa meningsfulla arbeten med hög kvalitet med bibehållande av en hög standard på socialskyddet, vilket allt skall samverka med kampen mot långtidsarbetslöshet och social utslagning,
22. uppmanar åter kommissionen att lägga fram förslag om användningen av jämförbara socioekonomiska indikatorer för att övervaka kvantitativa och kvalitativa trender på arbetsmarknaden och i medlemsstaternas politik; anser att sådana indikatorer bör relatera till graden av arbetslöshet, sysselsättningsnivån, graden av deltagande från olika grupper i de olika sektorerna och arbetssätt/arbetsformer på arbetsmarknaden, genomsnittlig och maximal arbetstid, finansiella medel (procent av BNI) till social trygghet och en aktiv arbetsmarknadspolitik, samt största tillåtna lönespridning,
23. välkomnar inrättandet av en kommissionens kommitté för sysselsättning och arbetsmarknadspolitik, avsedd att arbeta tillsammans med kommittén för ekonomisk politik; denna kommitté skulle rådfråga det ständiga utskottet för sysselsättning i alla ärenden som berör arbetsmarknadspolitiken i syfte att bidra till att utarbeta och lansera en gemensam strategi för sysselsättningen, varvid kommittén skulle använda gemensamma indikatorer vilka skulle skapa bättre möjligheter för analys, samordning och utbyte av information angående sysselsättningspolitiken i de olika länderna,
24. erinrar om att förbättrat samarbete och förbättrad samordning mellan privata och offentliga nationella sysselsättningsstjänster runtom i medlemsstaterna, såsom förtroendepakten anger, kan komma att spela en viktig roll i skapandet av sysselsättning.
25. konstaterar att de sociala sysselsättningspolitiska initiativen bör ta hänsyn till tendenserna inom befolkningsutvecklingen i EU,
26. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till rådet, kommissionen, ekonomiska och sociala kommittén, arbetsmarknadens parter i EU och medlemsstaternas regeringar och parlament.

## b) A4-0278/96

**Förslag till rådets förordning om ändring för förtidspensionärer av arbetsmarknadsskäl av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när arbetstagare, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen samt av förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 (KOM(95)0735 – C4-0108/96 – 96/0001(CNS))**

Förslaget godkändes med följande ändringar:

KOMMISSIONENS FÖRSLAG

ÄNDRINGAR

(Ändringsförslag 1)

ARTIKEL 1.7a (ny)

Artikel 81, punkt da) (ny) (förordning (EEG) nr 1408/71)

**7a. Till artikel 81 skall en ny punkt da) läggas till med följande lydelse:**

**da) att främja och utveckla samarbetet mellan medlemsländerna i syfte att finna lösningar på gränsarbetarnas särskilda problem vad gäller den sociala tryggheten, i synnerhet beträffande socialförsäkringsavgifter samt rättighet till utbetalningar och förmåner.**

(<sup>1</sup>) EGT nr C 62, 1.3.1996, s.14.



Torsdagen den 28 november 1996

**Lagstiftningsresolution med Europaparlamentets yttrande över rådets förslag till förordning om ändring för förtidspensionärer av arbetsmarknadsskäl av förordning (EEG) nr 1408/71 om tillämpningen av systemen för social trygghet när arbetstagare, egenföretagare eller deras familjemedlemmar flyttar inom gemenskapen samt av förordning (EEG) nr 574/72 om tillämpning av förordning (EEG) nr 1408/71 (KOM(95)0735 – C4-0108/96 – 96/0001(CNS))**

(Rådfrågningsförfarandet)

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens förslag till rådet KOM(95)0735 – 96/0001(CNS) <sup>(1)</sup>,
  - efter att ha hörts av rådet i enlighet med artiklarna 51 och 235 i EG-fördraget (C4-0108/96),
  - med beaktande av artikel 58 i arbetsordningen,
  - med beaktande av betänkandet från utskottet för socialfrågor och sysselsättning (A4-0278/96).
1. Parlamentet godkänner, såsom ändrat av parlamentet, kommissionens förslag,
  2. uppmanar kommissionen att ändra sitt förslag på detta sätt i enlighet med artikel 189a.2 i EG-fördraget,
  3. uppmanar rådet att underrätta parlamentet om det har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
  4. begär att samrådsförfarandet inleds om rådet har för avsikt att avvika från den av parlamentet godkända texten,
  5. uppmanar rådet att på nytt höra parlamentet om det har för avsikt att väsentligt ändra kommissionens förslag,
  6. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra detta yttrande till rådet och kommissionen.

<sup>(1)</sup> EGT nr C 62, 1.3.1996, s. 14.

**c) A4-0358/96**

**Resolution om kommissionens meddelande om strukturinsatser och sysselsättning (KOM(96)0109 – C4-0230/96)**

*Europaparlamentet utfärdar denna resolution*

- med beaktande av kommissionens meddelande om strukturinsatser och sysselsättningen (KOM(96)0109 – C4-0230/96),
- med beaktande av kommissionens meddelande "Insatser för sysselsättningen i Europa. En förtroendepakt" (CSE(96)1),
- med beaktande av sin resolution av den 29 juni 1995 om den femte periodiska rapporten om den sociala och ekonomiska situationen och utvecklingen i gemenskapens regioner <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 19 januari 1996 om kommissionens årliga rapport nr 5 om genomförande av reformen av strukturfonderna 1993 <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 18 april 1996 om den ekonomiska och monetära unionen och ekonomisk och den sociala sammanhållningen <sup>(3)</sup>,

<sup>(1)</sup> EGT nr C 183, 17.7.1995, s. 33.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 32, 5.2.1996, s. 131.

<sup>(3)</sup> EGT nr C 141, 13.5.1996, s. 205.

Torsdagen den 28 november 1996

- med beaktande av sin resolution av den 19 april 1996 om förslag till kommissionens tillägsrapport om sammanhållningsfonden 1994 (KOM(95)0222 -C4-0237/95) <sup>(1)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 5 september 1996 om kommissionens sjätte årsrapport om strukturfonderna 1994 <sup>(2)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 5 september 1996 om utvecklingsfrågor/Mål 1 strukturella åtgärder i Portugal <sup>(3)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 5 september 1996 om utvecklingsproblem och strukturstöd under mål 1, 2 och 5b i Spanien (1994-1999) <sup>(4)</sup>,
- med beaktande av sin resolution av den 5 september 1996 om kommissionens beslut om upprättande av en gemenskapsstöddram för strukturpolitikens område i de grekiska regioner som omfattas av mål 1, vilket innebär hela Grekland <sup>(5)</sup>,
- med beaktande av betänkandet från utskottet för regionalpolitik och yttrandena från utskottet för ekonomi, valutafrågor och industripolitik, utskottet för socialfrågor och sysselsättning och utskottet för kvinnors rättigheter (A4-0358/96), och med beaktande av följande:
  - A. Den massiva arbetslöshet som drabbar Europeiska unionens befolkning, särskilt de perifera och mindre utvecklade regionerna, är så omfattande att den hotar den sociala och ekonomiska sammanhållningen mellan medlemsstaterna och inom unionen i sin helhet.
  - B. Strukturåtgärdernas viktigaste mål är att utveckla de minst utvecklade regionerna för att skapa ekonomisk och social sammanhållning.
  - C. En av de viktigaste målsättningarna med regional utveckling är att bidra till att skapa och bevara varaktiga arbetstillfällen.
  - D. Strukturfonderna och sammanhållningsfonden, som tillsammans tilldelats ett anslag på 170 miljarder ecu i 1995 års priser för perioden 1994-1999, kommer att kunna spela en viktig roll för att främja sysselsättningen.
  - E. En bättre samordnad gemenskapspolitik, skulle bidra till att skapa arbetstillfällen.
  - F. Strukturfondsiniciativ bör ta större hänsyn till den demografiska faktorn. Vederbörlig uppmärksamhet bör också ägnas den oundvikliga inflyttningen av människor från landet till städerna med alla de konsekvenser detta medför.
- 1. Parlamentet noterar att genomförandet av de program som fått stöd genom strukturfonderna sedan 1989 generellt i flera medlemsstater bidragit till en betydande ökning av den ekonomiska tillväxten, framför allt i sammanhållningsländerna,
- 2. ger starkt stöd till alla de åtgärder som vidtas av Europeiska regionala utvecklingsfonden (ERUF) och Europeiska socialfonden (ESF) och som syftar till att öka sysselsättningen eller hålla kvar den på nuvarande nivå och lyckönskar kommissionen till det dokument som upprättats i ett nära samarbete mellan GD V och GD XVI,
- 3. konstaterar att den inverkan som gemenskapens strukturpolitik har på sysselsättningen, trots ökningen av tillväxten och trots ESF:s program (som flera miljoner människor dragit nytta av sedan 1989 och kommer att fortsätta att dra nytta av till 1999), är otillräcklig, ej varaktig och svår att värdera,
- 4. erinrar om att unionens strukturpolitik är en långsiktig politik, och den måste säkerställa förutsättningarna för en selektiv och hållbar tillväxt på lång sikt; erinrar om att detta inte på något sätt står i motsats till behovet att skapa och behålla varaktiga arbetstillfällen,

<sup>(1)</sup> EGT nr C 141, 13.5.1996, s. 265.

<sup>(2)</sup> EGT nr C 277, 23.9.1996, s. 29.

<sup>(3)</sup> EGT nr C 277, 23.9.1996, s. 37.

<sup>(4)</sup> EGT nr C 277, 23.9.1996, s. 40.

<sup>(5)</sup> EGT nr C 277, 23.9.1996, s. 34.

Torsdagen den 28 november 1996

5. noterar att strukturprogrammets framgång eller misslyckande visserligen inte bör mätas enbart i utvecklingen av sysselsättningsnivån, men det är oroande att det är just i mål 1-regioner som den genomsnittliga arbetslösheten ökat mest under perioden 1987-1994, nämligen från 10 % till 18 %,
6. understryker betydelsen av de prioriteringar som fastställdes av Europeiska rådet i Essen och behovet av att anpassa dessa prioriteringar till insatser för att öka strukturåtgärdernas inverkan på sysselsättningen,
7. tror i synnerhet vad gäller ESF att politiken inte endast bör bestå i att utbilda och fortbilda arbetstagare eller förbättra deras kvalifikationer, utan att den måste säkerställa att dessa kvalifikationer även fyller ett motsvarande behov på arbetsmarknaden,
8. anmodar vid fastställande av de nya projekten för 1997-1999 att särskild uppmärksamhet skall fästas vid investeringar som skapar permanenta och socialt sett hållbara arbetstillfällen; betonar i detta sammanhang betydelsen av den nuvarande regionala fördelningen av medel, som sker enligt BNP/capita (Mål 1) och arbetslösheten (Mål 2),
9. konstaterar att ESF främst indirekt bidrar till att skapa arbetstillfällen, eftersom den utgår ifrån utbudet på arbetsmarknaden genom att hjälpa personer som söker arbete att börja en ny anställning; bekräftar i detta sammanhang att den grundläggande betydelsen av undervisning och vidareutbildning samt åtgärder för missgynnade grupper (ungdomar, kvinnor och långtidsarbetslösa),
10. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att åtgärda det låga utnyttjandet av strukturfonderna och hänvisar till de goda resultaten i länder där regeringarna använder mellanorganisationer såsom arbetsförmedlingar och utbildningsinstitutioner i kombination med den önskade samfinansieringen,
11. beklagar avsaknaden av metoder för att utvärdera hur strukturfonderna påverkar sysselsättningen samt överskattningen av hur många arbetstillfällen som skapas; uppmanar kommissionen att avhjälpa detta trots de svårigheter det medför och begär att få information från kommissionen om uppföljningar och resultat,
12. konstaterar att huvuddelen av de anslag från strukturfonderna som öronmärkts för de minst utvecklade regionerna i stor utsträckning bidragit till projekt för förbättring av infrastrukturen och att dess återverkningar på sysselsättningen därför kommer att visa sig på medellång och lång sikt i den utsträckning de är avsedda att skapa varaktiga arbetsplatser,
13. anser att det är avgörande att en socialt och ekologiskt hållbar ekonomi är i stånd att uppbåda en helt ny potential i de regioner som stöds genom strukturåtgärder och därigenom övervinna den hittills bristande effektiviteten i den europeiska regionalpolitiken, genom att minska den överdrivna användningen av naturtillgångar och investera mer i mänskliga resurser,
14. anser att storleken på anslagen till strukturfonderna är tillräcklig för att dessa skall kunna ge ett betydande bidrag till sysselsättningen om de inriktas på detta, utan att man skall behöva vänta på en eventuell ökning av dessa anslag, och anmodar därför kommissionen att arbeta för att medlemsstaterna inom nuvarande stödramar effektivt utnyttjar möjligheterna till en effektiv användning av medlen för att stödja varaktiga sysselsättningskapande åtgärder,
15. godkänner därför kommissionens initiativ att inom ramen för den förtroendepakt för sysselsättning som den föreslår främst använda de ekonomiska medel som finns tillgängliga för perioden 1994-1999 för att främja skapande av arbetstillfällen,
16. stödjer förslaget som syftar till att anslå 8,5 miljarder ecu (som kommer från tillämpning av BNP-"deflatorn" på strukturstödet) och 5,5 miljarder ecu (belopp som beviljats för andra perioden till mål 2) till sysselsättning,
17. påpekar att det finns utrymme för anpassning av program under de regionala målen, i synnerhet mål 1 och mål 2; för att dessa anpassningar skall kunna genomföras måste dock uppföljningskommittéerna bli förtrogna med de nya kriterierna och involveras i ett effektivt utbyte av information, erfarenheter och insatser för att öka strukturfondernas inverkan på sysselsättningen,
18. anser att strukturfondernas inverkan på sysselsättningen skulle kunna ökas om kommissionen;
  - utvecklade specifika åtgärder för att förbättra situationen i storstäderna,
  - gav sitt stöd åt en flexiblare arbetstid för att öka sysselsättningen eller bevara den på nuvarande nivå,
  - förbättrade arbetsvillkoren och strävade efter ökad erkänsla av vissa yrken, så att de blir mer attraktiva för arbetstagarna,

Torsdagen den 28 november 1996

- vidtog åtgärder för att finansiera europeiska nät som erkänns som lämpliga för att förbättra spridningen av information om lediga tjänster och arbetssökanden, för att hjälpa arbetsgivarna att finna rätt person och arbetstagarna att få information om vilka tjänster som motsvarar deras kompetens,
19. rekommenderar att man bättre utnyttjar olika områden för att skapa sysselsättning, såväl traditionella (såsom lokala produkter och kulturella verksamheter) som nya (personliga och sociala tjänster och tjänster på miljöområdet),
  20. anser det vara nödvändigt att förbättra gemenskapspolitiken för stöd till små och medelstora företag med tanke på dessa verksamheters betydelse för att skapa sysselsättning inom den privata sektorn,
  21. anser det vara nödvändigt att få en bättre balans i stödet till investeringar i realkapital och mänskliga resurser, vilka båda är nödvändiga för att främja utveckling, strukturanpassning och sysselsättning,
  22. anser särskilt att man måste stärka alla initiativ som kan förbättra tillgången till utbildning och yrkesutbildning både för ungdomar och för vuxna,
  23. anser det dessutom vara lämpligt att genomföra särskilda stödåtgärder för kvinnor, bl.a. utbildning för arbetslösa kvinnor, omläggning av arbetstiden för deltidsarbetande och stödåtgärder för kvinnliga chefer i små och medelstora företag som skapar sysselsättning,
  24. anser det vara nödvändigt att bidra till att utveckla tjänster till företag och lokalt kunnande, vilket är förutsättningar för utveckling och spridning av ny teknik och för att på lång sikt stärka konkurrenskraften och öka tillväxten,
  25. stöder den europeiska strategi att uppmuntra lokala initiativ för utveckling och sysselsättning som lanserats av kommissionen samt det projekt som Europeiska rådet presenterade i Florens, vilket innebär att man väljer ut vissa pilotregioner och pilotstäder för att de skall förbinda sig att bilda en territorialpakt avsedd att få fart på sysselsättningen, uppmanar kommissionen att komplettera sitt meddelande om gemenskapens strukturinsatser och sysselsättningen med ett kapitel vari medlemsstaterna anmodas att under innevarande planeringsperiod bättre utnyttja den potential för skapande av arbetstillfällen som lokala utvecklings- och sysselsättningsinitiativ utgör,
  26. anser att investeringar avsedda för forskning, teknologisk utveckling och innovation med avseende på små och medelstora företag i samband med strukturpolitiska åtgärder verkar som en katalysator för sysselsättning som bör stärkas; uppmanar därför till att produktionsinvesteringar inom FoTU och innovation behandlas positivt, då beslut fattas om projekts stödberättigande,
  27. anser det vara mycket viktigt att öka de regionala myndigheternas deltagande i de regioner som har behörighet inom områdena infrastruktur och kommunikationer, yrkesutbildning och främjande av sysselsättningskapande åtgärder,
  28. anser att det krävs en bättre framförhållning vad gäller tekniska framsteg där man framhäver informations- och kommunikationsteknik för att dra maximal nytta av dess potential till förnyelse och sysselsättning,
  29. anser att en ny förvaltning av strukturfonderna även skulle kunna göra det möjligt att förbättra innehållet i ökningen av sysselsättningen (ett "scoring system", det vill säga ett urval av de projekt som har den mest kostnadseffektiva sysselsättningseffekten); uppmanar kommissionen att undersöka möjligheterna att utöka användningen av denna metod,
  30. begär att kommissionen skall prioritera de pilotprojekt som kan anses leda till att det skapas realistiska och bärkraftiga företag eller kooperativa verksamheter,
  31. understryker den viktiga roll som en aktiv politik för kvalitetsturism kan spela för den ekonomiska utvecklingen och skapandet av arbetstillfällen i mindre utvecklade och perifera regioner samtidigt som man i denna politik tar hänsyn till respekten för de berörda regionernas miljö och kulturella identitet; stöder i detta sammanhang det första Philoxeniaprogrammet som kommissionen presenterat,
  32. understryker den allt viktigare roll som kulturen spelar för den regionala utvecklingen och de möjligheter att skapa sysselsättning som gemenskapens kulturstöd kan erbjuda,
  33. anser att aktiviteter av ekologisk eller miljömässig natur har en lovande framtid samtidigt som de har en enorm sysselsättningskapande potential, och att de därför bör få ett starkt stöd antingen genom olika strukturpolitiska åtgärder eller i synnerhet via sammanhållningsfonden,

Torsdagen den 28 november 1996

34. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att de i mål 1-regionerna skall anstränga sig för att intensifiera infrastrukturprojektens lokala sysselsättningseffekt,
35. menar att man inom uppföljningskommittéerna måste främja ett ökat samarbete med de ekonomiska och sociala parterna och ber kommissionen och medlemsstaterna att vidta de åtgärder som krävs för att främja en allmän mobilisering hos alla inblandade aktörer för att få fart på sysselsättningen,
36. stöder kommissionens förslag om att i samband med strukturpolitiska åtgärder skapa territoriella partnerskap för sysselsättning mellan offentliga och privata organ, vilka inte skulle spela samma roll som uppföljningskommittéerna utan agera med utgångspunkt i lokala sysselsättningsöversikter och strategier utifrån de framgångsrika erfarenheterna i vissa regioner,
37. uppmanar kommissionen och medlemsstaterna att ge dem som agerar i uppföljningskommittéerna befogenhet att bedöma projekt utifrån hur dessa bidrar till en hållbar utveckling i regionerna och att kunna ändra indikatorerna i denna riktning,
38. uppmanar kommissionen att göra representanterna i uppföljningskommittéerna medvetna om sysselsättningsintensiva program och göra de territoriella pakterna för strukturfonderna mer positiva till dessa program,
39. ber kommissionen att snarast inleda nödvändiga undersökningar i syfte att nå fram till en mer exakt bedömning av vilken effekt strukturåtgärderna har på sysselsättningen, såväl på förhand som i efterskott och som tar hänsyn till regionala skillnader,
40. uppmanar kommissionen att enligt artikel 6 i ESF-stadgan finansiera ett program för seminarier och utbyte av information, erfarenheter och praktiska åtgärder för att öka medvetenheten och stimulera diskussionen i uppföljningskommittéerna om hur man i högre grad kan inrikta strukturåtgärderna på sysselsättning,
41. uppmanar kommissionen att snarast finansiera utbyte av kunskap och erfarenheter, till exempel genom seminarieprogram samt skriftligt och elektroniskt material för att de lokala och regionala myndigheterna skall kunna utnyttja sin erfarenhet då de planerar lokala och regionala program under strukturfonderna,
42. anser att frågan om att reformera strukturfonderna skall diskuteras separat vid ett senare tillfälle,
43. fordrar att tekniker för att utvärdera kvaliteten på program som övervägs tillämpas i större omfattning (ur sysselsättningsskapande synpunkt),
44. understryker att lokala och regionala myndigheter spelar en viktig och oersättlig roll i kampen mot arbetslösheten, och att de aktivt bör delta i beslutsfattande på alla nivåer och i utformningen av politiska riktlinjer och lösningar,
45. betonar medlemsstaternas förpliktelse att respektera additionalitetsprincipen och understryker att respekten för EMU:s nominella konvergenskriterier inte får motsäga kravet på social och ekonomisk sammanhållning,
46. föreslår att fonderna skall koncentreras och målinriktas ytterligare; anser att målen att bekämpa arbetslöshet och att skapa arbetstillfällen måste innehålla kravet på lika möjligheter och framför allt ett ökat kvinnligt deltagande, med hänsyn tagen till de olika direktiv, resolutioner och rekommendationer som behandlar jämställdhet och lika möjligheter för kvinnor och män,
47. påminner om att kvinnor i stor utsträckning har arbeten som kräver låg utbildning och är lågavlönade, sällan har ledande funktioner och framför allt arbetar inom servicesektorn, ofta deltid, vilket är otillfredsställande med tanke på att många kvinnor i dessa yrken har hög allmän utbildningsnivå, vilket i praktiken innebär resursslöseri,
48. betonar att särskild vikt bör läggas vid yrkesutbildning och livslångt lärande för kvinnor, för att underlätta såväl tillgången till arbete efter avbrott i karriären som tillgången till arbeten på högre nivå; föreslår att det vidtas fler åtgärder än de som ingår i gemenskapsinitiativen för mänskliga resurser,

---

Torsdagen den 28 november 1996

49. understryker vikten av att lokala och regionala myndigheter och arbetsmarknadens parter involveras i betydligt större utsträckning och att detta blir ett kriterium för att få stöd från strukturfonderna för att främja lika möjligheter, vilket enbart kan gynna den ekonomiska och sociala sammanhållningen, som kommer att förbli det främsta syftet med fonderna,
50. uppmanar kommissionen att i samband med tillämpningen av sitt meddelande om integrering av jämställdhetsaspekter utan dröjsmål utarbeta praktiska och konkreta förslag för att kunna få strukturfonderna att bidra till lika möjligheter; hänvisar i samband med detta till slutsatserna från den europeiska konferens om jämställdhet och lika möjligheter som hölls i Bryssel den 7 och 8 mars 1995 på initiativ av den belgiska regeringen,
51. anser att det både på planerings- och granskningsstadiet måste finnas ett avgörande kriterium för förverkligandet av lika möjligheter; uppmanar kommissionen att snarast anpassa utvärderingssystem och metoder efter denna målsättning,
52. önskar att det lades större vikt vid användningen av strukturfonderna för att utveckla infrastrukturer och service till behövande, för investeringar av företag som genom att organisera arbetet annorlunda gör att det blir lättare att skapa arbetstillfällen och kombinera arbete och familjeliv samt för åtgärder som återskapar den sociala sammanhållningen i städerna och på landsbygden och som på så sätt gör det möjligt för kvinnor att bryta sig ur sin sociala isolering,
53. förväntar sig att uppföljningskommittéerna med jämna mellanrum skall utvärdera strukturfondernas anslag med avseende på lika möjligheter och stödja initiativ som syftar till att dessa mål uppnås,
54. uppdrar åt sin ordförande att vidarebefordra denna resolution till kommissionen och rådet.
-

Torsdagen den 28 november 1996

## NÄRVAROLISTA

28.11.1996

Följande skrev under:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Aglietta, Ahern, Ahlqvist, Ainardi, Alber, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Antony, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arroni, Avgerinos, Azzolini, Baldi, Baldini, Balfe, Banotti, Barón Crespo, Barros Moura, Barton, Barzanti, Belleré, Bennasar Tous, Berger, Bernard-Reymond, Bernardini, Bertens, Berthu, Bertinotti, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blotnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Boniperti, Bontempi, Boogerd-Quaak, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campos, Campoy Zueco, Capucho, Carlotti, Carnero González, Carniti, Carrère d'Encausse, Cars, Casini Carlo, Casini Pier Ferdinando, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castricum, Caudron, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cox, Crawley, Cunningham, Cushnahan, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Dary, David, De Clercq, De Coene, Decourrière, De Esteban Martin, De Giovanni, De Luca, De Melo, Deprez, Desama, de Vries, Díez de Rivera Icaza, Dillen, Dimitrakopoulos, Donnay, Donnelly Alan John, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Ephremidis, Eriksson, Escudero, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Formentini, Fourçans, Friedrich, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gahrton, Galeote Quecedo, Gallagher, García Arias, Garriga Polledo, Gasòliba i Böhm, de Gaulle, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Girão Pereira, Glante, Glase, Goerens, Görlach, Gollnisch, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Green, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guigou, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hawlicek, Heinisch, Hendrick, Herman, Hermange, Hernandez Mollar, Herzog, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Howitt, Hughes, Hulthén, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jacob, Jarzembowski, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jensen Lis, Jöns, Jové Peres, Junker, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kinnock, Kittelmann, Kjer Hansen, Klab, Klironomos, Koch, Kofoed, Kokkola, Konrad, Kranidiotis, Krarup, Krehl, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Lalumière, La Malfa, Lambraki, Lambrias, Lang Carl, Lang Jack M.E., Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, Le Chevallier, Lehne, Lenz, Leopardi, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Liese, Lindeperg, Linkohr, Linser, Lööw, Lomas, Lucas Pires, Lüttge, Lukas, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McGowan, McIntosh, McKenna, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Thomas, Marinho, Marinucci, Marra, Martens, Martin David W., Martinez, Mather, Matikainen-Kallström, Mayer, Megahy, Mendiluce Pereiro, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Monfils, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Musumeci, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Paasilinna, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Panagopoulos, Papakyriazis, Papayannakis, Parigi, Pasty, Peijs, Pérez Royo, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Piquet, Pirker, Plooi-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poggiolini, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Provan, Puerta, van Putten, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Redondo Jiménez, Ribeiro, Rinsche, Ripa di Meana, Rocard, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ryynänen, Saint-Pierre, Sakellariou, Salafranca Sánchez-Neyra, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Schäfer, Schaffner, Schiedermeier, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schörling, Schröder, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seillier, Seppänen, Sierra González, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Soltwedel-Schäfer, Sonneveld, Sornosa Martínez, Soulier, Spaak, Spencer, Spiers, Stasi, Stenmarck, Stevens, Stewart-Clark, Stockmann, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tapie, Tappin, Tatarella, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thysen, Tillich, Tindemans, Titley, Torres Couto, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Tsatsos, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Valverde López, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Vieira, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, van der Waal, Waddington, Waidelich, Watson, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wiersma, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wynn, Zimmermann.

Torsdagen den 28 november 1996

## BILAGA

## Resultat av omröstningarna med namnupprop

(+) = Ja-röster

(–) = Nej-röster

(O) = Nedlagda röster

## I. Betänkande av Killilea A4-0291/96

## ändring 4

(+)

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Carnero González, Elmalan, Eriksson, Gutiérrez Díaz, Miranda, Mohamed Ali, Pailler, Piquet, Puerta, Ribeiro, Sjöstedt, Sornosa Martínez

**NI:** Bellere', Berthu, Blokland, Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Parigi, Raschhofer, Seillier, Striby, Vanhecke, van der Waal

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Böge, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Cassidy, Castagnetti, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Gil-Robles Gil-Delgado, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langenhagen, Lehne, Liese, Lucas Pires, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rinsche, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, Verwaerde, Virgin, von Wogau

**PSE:** Cunningham, Desama

**UPE:** Baldi, Baldini, van Bladel, Carrère d'Encausse, Danesin, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Killilea, Malerba, Pasty, Podestà, Rosado Fernandes, Schaffner, Vieira

**V:** Aelvoet, Aglietta, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Lannoye, Müller, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(–)

**ARE:** Dary, González Triviño, Hory, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer

**GUE/NGL:** Svensson

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Barton, Berger, Bernardini, Bontempi, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Crawley, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Kuhn, Lage, Lindeperg, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Megahy, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Roth-Behrendt, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann



Torsdagen den 28 november 1996

(O)

**ELDR:** Dybkjær, Frischenschlager

**NI:** Fabre-Aubrespy, de Gaulle, de Rose, Sandbæk

**PPE:** Spencer

---

2. Betänkande av Killilea A4-0292/96

ändring 3

(+)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Gasòliba i Böhm, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Kofoed, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Rynänen, Spaak, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijzenbeek

**NI:** Bellere', Dillen, Féret, Gollnisch, Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Parigi, Raschhofer, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Cassidy, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, De Esteban Martin, Deprez, Dimitrakopoulos, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klab, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Mayer, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Porto, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rinsche, Rübig, Salafrañca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Spencer, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Verwaerde, Virgin, von Wogau

**UPE:** Baldi, Baldini, van Bladel, Carrère d'Encausse, Danesin, Donnay, Giansily, Girão Pereira, Guinebertière, Killilea, Malerba, Pasty, Podestà, Rosado Fernandes, Schaffner, Vieira

**V:** Aelvoet, Aglietta, Ahern, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

(-)

**ARE:** Dary, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, de Rose, Sandbæk, Seillier, Striby, van der Waal

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Balfe, Barón Crespo, Barton, Berger, Bernardini, Bontempi, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hendrick, Hindley, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Kuhn, Lindeperg, Lüttge, Löow, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rocard, Rothe, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusi, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Tsatsos, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, West, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Zimmermann

(O)

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Elmalan, Gutiérrez Díaz, Miranda, Mohamed Ali, Pailler, Puerta, Ribeiro

Torsdagen den 28 november 1996

## 3. Betänkande av Metten A4-0378/96

## ändring 3

( + )

**ARE:** González Triviño, Leperre-Verrier**NI:** Bellere', Dillen, Féret, Gollnisch, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Banotti, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Burtone, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Escudero, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Funk, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, Langenhagen, Lehne, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Menrad, Mombaur, Oostlander, Otila, Peijs, Pex, Pimenta, Plumb, Pomés Ruiz, Porto, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rinsche, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

**UPE:** Baldi, Baldini, van Bladel, Carrère d'Encausse, Donnay, Giansily, Malerba, Pasty, Podestà, Schaffner

**V:** Aelvoet, Aglietta, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Hautala, Lannoye, Müller, Roth, Soltwedel-Schäfer, Ullmann, Wolf

( - )

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Haarder, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooijs-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Elmalan, Miranda, Pailler, Ribeiro**NI:** Berthu, Blokland, Fabre-Aubrespy, de Gaulle, de Rose, Seillier, Striby, van der Waal**PPE:** Garriga Polledo

**PSE:** d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Bernardini, Bowe, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Crawley, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, García Arias, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hindley, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnoek, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Newman, Oddy, Pérez Royo, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Sakellariou, Samland, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

( O )

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson**NI:** Hager, Kronberger, Linser, Lukas, Raschhofer**PSE:** Ahlqvist**UPE:** Caccavale**V:** Gahrton, Holm, Schörling

Torsdagen den 28 november 1996

4. Betänkande av Desama A4-0376/96

ändring 5

(+)

**ARE:** González Triviño, Leperre-Verrier, Macartney, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Dybkjær

**GUE/NGL:** Elmalan, Eriksson, Miranda, Mohamed Ali, Pailler, Ribeiro, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Blokland, Hager, Kronberger, Lukas, Raschhofer, van der Waal

**PSE:** Graenitz, Wibe

**V:** Aelvoet, Aglietta, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Wolf

(—)

**ELDR:** Anttila, Bertens, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Eisma, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Monfils, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryyänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek

**NI:** Berthu, Dillen, Fabre-Aubrespy, de Rose, Seillier, Striby, Vanhecke

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Banotti, Bannasar Tous, Bourlanges, de Brémond d' Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Casini Carlo, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, Cunha, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Funk, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klaß, Koch, Lambrias, Langenhagen, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Menrad, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pimenta, Pirker, Plumb, Porto, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Salafraña Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Bernardini, Blak, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Gebhardt, Ghilardotti, Glanté, Görlach, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hindley, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Sakellariou, Samland, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Theorin, Titley, Tomlinson, Torres Couto, Truscott, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Baldi, Baldini, van Bladel, Caccavale, Carrère d'Encausse, Danesin, Girão Pereira, Malerba, Pasty, Podestà, Schaffner, Vieira

5. Betänkande av Wolf A4-0369/96

ändring 1

(+)

**ARE:** González Triviño, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Anttila, Nordmann

**GUE/NGL:** Elmalan, Eriksson, Miranda, Mohamed Ali, Pailler, Ribeiro, Sjöstedt, Svensson

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Banotti, Bannasar Tous, Bourlanges, de Brémond d' Ars, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, Cunha, De Esteban Martin, Deprez, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Funk, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg-Lothringen,

Torsdagen den 28 november 1996

Heinisch, Herman, Kellett-Bowman, Klaß, Koch, Langenhagen, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Menrad, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pimenta, Pirker, Plumb, Porto, Posselt, Provan, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schlüter, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Bernardini, Blak, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hindley, Hughes, Hulthén, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Martin David W., Metten, Miller, Miranda de Lage, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Sakellariou, Samland, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Aglietta, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Wolf

(—)

**ELDR:** Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, de Vries, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooi-j-van Gorsel, Rynänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**NI:** Blokland, Dillen, Vanhecke, van der Waal

**PPE:** Burenstam Linder, Rack, Schiedermeier, Stenmarck, Virgin

**UPE:** Baldini, Caccavale, Carrère d'Encausse, Giansily, Girão Pereira, Pasty, Podestà, Schaffner, Vieira

(O)

**NI:** Berthu

**UPE:** van Bladel

---

#### 6. Betänkande av Wolf A4-0369/96

*stycke J i ingressen*

(+)

**ARE:** González Triviño, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, de Vries, Dybkjær, Kestelijn-Sierens, Kjer Hansen, Lindqvist, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Rynänen, Thors, Väyrynen, Watson, Wiebenga

**GUE/NGL:** Elmalan, Eriksson, Miranda, Mohamed Ali, Paillet, Piquet, Ribeiro, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Blokland

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Banotti, Bennasar Tous, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, Cunha, De Esteban Martin, Deprez, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Funk, Gomolka, Graziani, Grosch, Habsburg-Lothringen, Hoppenstedt, Kellett-Bowman, Klaß, Koch, Langenhagen, Liese, Lucas Pires, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Menrad, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pimenta, Pirker, Plumb, Porto, Posselt, Provan, Rack, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Bernardini, Blak, Bowe, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Caudron, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Crawley, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donnelly Alan John, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Ettl, Evans, Falconer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Hallam,

Torsdagen den 28 november 1996

Hardstaff, Harrison, Haug, Hendrick, Hindley, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McGowan, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pérez Royo, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Samland, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

**UPE:** Baldini, van Bladel, Caccavale, Carrère d'Encausse, Giansily, Girão Pereira, Pasty, Podestà, Schaffner, Vieira

**V:** Aelvoet, Aglietta, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, McKenna, Müller, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Wolf

---

7. Betänkande av Wolf A4-0369/96

stycke N i ingressen, andra delen

(+)

**ARE:** González Triviño, Vandemeulebroucke

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, de Vries, Haarder, Kjer Hansen, Lindqvist, Mulder, Plooi-j-van Gorsel, Ryyänänen, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**NI:** Blokland

**PPE:** Campoy Zueco, Castagnetti, Fabra Vallés, Graziani, Kellett-Bowman, Provan, Stasi

**PSE:** Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berger, Bernardini, Blak, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Elchlepp, Ettl, Falconer, Ford, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Harrison, Haug, Hendrick, Hindley, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kinnock, Kuhn, Kuhne, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lööw, Malone, Marinho, Marinucci, Martin David W., Metten, Miranda de Lage, Myller, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Samland, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Torres Couto, van Velzen Wim, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Willockx, Zimmermann

**V:** Aelvoet, Aglietta, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Wolf

(-)

**ELDR:** Nordmann

**GUE/NGL:** Miranda, Mohamed Ali, Ribeiro

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Banotti, Bennasar Tous, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Capucho, Casini Carlo, Chanterie, Cunha, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fourçans, Funk, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Klauf, Koch, Liese, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Matikainen-Kallström, Menrad, Oomen-Ruijten, Oostlander, Pimenta, Pirker, Plumb, Porto, Rack, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Virgin, von Wogau

**PSE:** Hallam

**UPE:** Baldini, van Bladel, Carrère d'Encausse, Giansily, Girão Pereira, Pasty, Podestà, Schaffner, Vieira

(O)

**ELDR:** Cars, Dybkjær

**GUE/NGL:** Elmalan

Torsdagen den 28 november 1996

**PSE:** Bowe, Crawley, David, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Hardstaff, McGowan, McMahon, McNally, Miller, Morgan, Morris, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pollack, Read, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Waddington, Watts, Wilson, Wynn

---

8. Betänkande av Wolf A4-0369/96

*punkt 5, andra delen*

(+)

**ARE:** González Triviño, Macartney

**ELDR:** Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Cars, Cox, De Clercq, de Vries, Dybkjær, Eisma, Goerens, Haarder, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Ryyänen, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

**GUE/NGL:** Eriksson, Sjöstedt, Svensson

**PSE:** Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Barros-Moura, Berger, Bernardini, Blak, Cabezón Alonso, Carlotti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Darras, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Ettl, Falconer, Frutos Gama, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Green, Guigou, Haug, Hughes, Hulthén, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Katiforis, Kerr, Kuhn, Kuhne, Lindeperg, Linkohr, Malone, Marinho, Marinucci, Metten, Miranda de Lage, Morgan, Myller, Randzio-Plath, Rapkay, Roth-Behrendt, Rothley, Sakellariou, Samland, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Sindal, Stockmann, Tannert, Terrón i Cusí, Torres Couto, van Velzen Wim, Waidelich, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiersma, Wilson, Zimmermann

**UPE:** Caccavale

**V:** Aelvoet, Aglietta, Ahern, Breyer, Cohn-Bendit, Gahrton, Hautala, Holm, Lannoye, McKenna, Müller, Roth, Schörling, Soltwedel-Schäfer, Wolf

(-)

**GUE/NGL:** Miranda, Pailler, Ribeiro

**PPE:** Alber, Anastassopoulos, Banotti, Bennasar Tous, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Capucho, Casini Carlo, Cassidy, Chanterie, Chichester, Colombo Svevo, Corrie, Cunha, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fourçans, Funk, Gil-Robles Gil-Delgado, Gomolka, Grosch, Grossetête, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Klab, Koch, Langenhagen, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Menrad, Oomen-Ruijten, Pimenta, Pirker, Plumb, Provan, Rack, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schröder, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Thyssen, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, Verwaerde, Virgin, von Wogau

**PSE:** Hallam

**UPE:** Baldini, van Bladel, Carrère d'Encausse, Danesin, Giansily, Pasty, Podestà, Schaffner, Vieira

(O)

**ELDR:** Kjer Hansen

**NI:** Blokland, van der Waal

**PPE:** Graziani

**PSE:** Barton, Bowe, Crawley, David, Donnelly Alan John, Elliott, Evans, Hardstaff, Harrison, Hendrick, Hindley, McGowan, McMahon, McNally, Martin David W., Miller, Murphy, Needle, Newens, Newman, Oddy, Pollack, Read, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Truscott, Waddington, Watts, Wynn

---